

MEMÒRIA DE L'INSTITUT RAMON LLULL

2006

1	ÀREA DE LLENGUA	7
1.1	Funcions	7
1.2	Objectius específics 2006	7
1.3	Activitats	8
1.3.1	Ensenyament en l'àmbit universitari	8
1.3.1.1	Xarxa de lectorats	9
1.3.1.2	Càtedres i centres d'estudi	21
1.3.1.3	Altres universitats	24
1.3.2	Ensenyament en l'àmbit no universitari	24
1.3.2.1	Comunitats catalanes de l'exterior	24
1.3.2.2	Instituto Cervantes	27
1.3.2.3	Delegació del Govern de la Generalitat a Madrid	28
1.3.2.4	Jornades i estades de formació	29
1.3.2.5	Ajuts i beques	30
1.3.3	Assessorament i formació	30
1.3.3.1	Assessorament didàctic	30
1.3.3.2	Formació del professorat	31
1.3.4	Avaluació del coneixement del català	33
1.3.5	Eines i materials per a l'aprenentatge del català	38
1.3.5.1	Curs de català en línia	38
1.3.5.2	Projecte Aprencat	38
1.3.6	Associacions i promoció de la catalanística	39
1.3.6.1	Associacions, entitats i institucions de catalanística	39
1.3.6.2	Promoció de la catalanística	42
1.3.7	Divulgació del català	43
1.3.7.1	Fires i exposicions	43

1.3.7.2	Materials de divulgació	44
---------	-------------------------------	----

2 ÀREA DE CREACIÓ **45**

2.1	Funcions.....	45
------------	----------------------	-----------

2.2	Objectius específics 2006.....	45
------------	---------------------------------------	-----------

2.3	Activitas.....	46
------------	-----------------------	-----------

2.3.1	Accions genèriques de difusió	46
-------	-------------------------------------	----

2.3.1.1	Nova York	46
---------	-----------------	----

2.3.1.2	Madrid	46
---------	--------------	----

2.3.2	Cooperació institucional.....	47
-------	-------------------------------	----

2.3.2.1	Instituto Cervantes	47
---------	---------------------------	----

2.3.2.2	IV Setmana Colombocatalana	47
---------	----------------------------------	----

2.3.2.3	Altres col·laboracions institucionals	48
---------	---	----

2.3.3	Promoció exterior de les arts escèniques (teatre i dansa)	48
-------	---	----

2.3.3.1	Convenis amb equipaments internacionals.....	48
---------	--	----

2.3.3.2	Programa de difusió de dramaturgia contemporània catalana.....	49
---------	--	----

2.3.3.3	Relació amb programadors	50
---------	--------------------------------	----

2.3.4	Promoció exterior de la música.....	50
-------	-------------------------------------	----

2.3.4.1	Foment de la programació d'artistes catalans als circuits internacionals.....	50
---------	---	----

2.3.4.2	Relació amb programadors	52
---------	--------------------------------	----

2.3.5	Promoció de les arts plàstiques	53
-------	---------------------------------------	----

2.3.5.1	Foment itinerància exposicions	53
---------	--------------------------------------	----

2.3.6	Ajuts a desplaçaments – subvencions.....	54
-------	--	----

2.4	Avaluació dels resultats obtinguts.....	54
------------	--	-----------

2.5	Objectius 2007	55
------------	-----------------------------	-----------

3 DEPARTAMENT D'IMATGE I PROJECCIÓ EXTERIOR 56

3.1	Funcions.....	56
3.2	Objectius específics 2006.....	56
3.3	Activitats.....	59
3.3.1	Estructurals i organitzatives	59
3.3.2	Bàsiques i quotidianes	59
3.3.3	Específiques del període	60
3.3.3.1	Premsa.....	60
3.3.3.2	Centre Virtual	63
3.3.3.3	Intrallull.....	69
3.3.3.4	Producció audiovisual	69
3.3.3.5	Imatge i elements promocionals	71
3.3.3.6	Relacions amb altres entitats.....	72
3.4	Avaluació dels resultats obtinguts.....	72
3.5	Objectius 2007	73

4 ÀREA D'HUMANITATS I CIÈNCIA 76

4.1	Funcions.....	76
4.2	Objectius Específics 2006	76
4.3	Activitats.....	77
4.3.1	Accions genèriques de difusió	77
4.3.1.1	Estat espanyol: Exposició "Aproximaciones" a Madrid.....	77
4.3.1.2	Amèrica del Nord: "Catalan Culture in New York"	77
4.3.2	Cooperació institucional.....	79
4.3.2.1	Activitats amb l'Institut Cervantes.....	79
4.3.2.2	Càtedres internacionals i centres d'estudis	79

4.3.3	Projecció exterior d'obres de literatura i pensament	80
4.3.3.1	Subvencions a la traducció d'obres de literatura i pensament	80
4.3.3.2	Subvencions a la promoció exterior de la literatura i el pensament	84
4.3.3.3	Publicacions de promoció exterior del pensament	85
4.3.3.4	Subvenció a publicacions de promoció exterior de literatura i pensament	85
4.3.3.5	Publicacions de promoció exterior de la literatura	86
4.3.3.6	Presència en fires del llibre	86
4.3.3.7	Presència en congressos i festivals	86
4.3.3.8	Formació i intercanvi de traductors	86
4.3.3.9	Literature Across Frontiers (LAF)	87
4.3.3.10	Subvencions a desplaçaments d'autors de literatura i pensament	87
4.3.4	Projecció exterior de les revistes de pensament en català	89
4.3.5	Intercanvis entre escriptors i pensadors catalans i estrangers	89
4.3.5.1	Primer Congrés d'Escriptors i Traductors d'espanyol, català i hebreu	89
4.3.5.2	La influència de l'Escola de Frankfurt en la filosofia catalana	90
4.3.6	Presència a Internet de la literatura i el pensament en català	90
4.3.7	Promoció de la diversitat lingüística i cultural	90
4.4	Avaluació dels resultats obtinguts	91
4.5	Objectius 2007	91

5 GERÈNCIA **93**

5.1	Gestió administrativa	93
5.1.1	Funcions	93
5.1.2	Objectius específics 2006	94
5.1.3	Activitats 2006	95
5.1.3.1	Assessorament jurídic	95
5.1.3.2	Gestió de personal	102

5.1.3.3	Gestió de subvencions	104
5.1.3.4	Gestió de contractació	108
5.1.4	Avaluació dels resultats obtinguts.....	110
5.1.5	Objectius 2007	110
5.2	Gestió econòmica.....	111
5.2.1	Funcions.....	111
5.2.2	Objectius específics per a l'exercici 2006.....	111
5.2.3	Anualitat 2006	112
5.2.3.1	Ingressos i despeses 2006	112
5.2.3.2	Gestió de la despesa	123
5.2.4	Avaluació dels resultats obtinguts.....	129
5.2.5	Objectius 2007	129
5.3	Coordinació de serveis	130
5.3.1	Funcions.....	130
5.3.2	Objectius específics 2006	130
5.3.3	Activitats.....	131
5.3.3.1	Seguiment i coordinació de projectes.....	131
5.3.3.2	Obres i instal·lacions.....	132
5.3.3.3	Serveis i subministraments.....	132
5.3.3.4	Inventari	135
5.3.3.5	Informàtica	135
5.3.3.6	Prevenió de riscos laborals.....	136
5.3.4	Avaluació dels resultats obtinguts.....	136
5.3.4.1	Seguiment i coordinació de projectes.....	136
5.3.4.2	Obres i instal·lacions.....	136

5.3.4.3	Serveis i subministraments	136
5.3.4.4	Informàtica	137
5.3.5	Objectius 2007	137
5.4	Registre, arxiu i documentació	138
5.4.1	Funcions.....	138
5.4.2	Objectius específics 2006	138
5.4.3	Activitats	139
5.4.3.1	Gestió de l'arxiu administratiu.....	139
5.4.3.2	Gestió del registre administratiu	142
5.4.3.3	Gestió de la biblioteca interna Institut Ramon Llull.....	143
5.4.3.4	Manteniment i creació de nous sistemes d'informació	144
5.4.3.5	Documentació i informació	145
5.4.4	Avaluació dels resultats obtinguts.....	146
5.4.5	Objectius 2007	146

1 ÀREA DE LLENGUA

1.1 FUNCIONS

En el marc general de la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, l'Àrea de Llengua té encomanades les funcions següents:

Promoure l'ensenyament de la llengua i de la literatura catalanes a les universitats i altres centres d'estudis superiors fora del domini lingüístic, així com al públic adult en general.

Elaborar, convocar i administrar les proves de coneixements de llengua catalana fora del domini lingüístic, i regular i expedir els certificats que permeten acreditar-ne el progrés en l'aprenentatge, en el marc de les competències que té assignades l'Institut Ramon Llull com a organisme avaluador dels coneixements de català a l'exterior.

Promoure i donar suport a l'elaboració i la difusió de recursos lingüístics i didàctics, i altres materials complementaris, necessaris per a l'aprenentatge i l'ensenyament del català com a llengua estrangera.

Impulsar la formació del professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a llengua estrangera fora del domini lingüístic per mitjà de cursos i accions formatives centrades en la didàctica i l'ensenyament de segones llengües.

Donar suport i impuls a les entitats de catalanística, que agrupen, per llengües, estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalanes formats o residents fora del domini lingüístic.

Fomentar i dur a terme accions específiques per difondre la llengua catalana i la seva realitat tant al públic en general com a les institucions públiques, especialment en l'àmbit internacional.

1.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2006

Les actuacions de promoció exterior de la llengua per al 2006 en l'àmbit de l'ensenyament universitari se centraran en la consolidació de la Xarxa de lectorats, d'una banda, donant resposta a les peticions d'ampliació de docència i al foment de les activitats literàries i culturals que es promoguin des de les universitats, atès que són un complement important de la docència, i de l'altra, promovent iniciatives que permetin completar la descripció de la situació dels estudis de català a les universitats de fora del domini lingüístic, la situació contractual dels professors, etc. Amb la finalitat de potenciar la implantació dels estudis i la recerca en llengua i cultura catalanes, es continuarà donant suport a les càtedres i els centres d'estudi existents i es preveu atendre les peticions d'obertura de nous lectorats en aquelles universitats que plantegin projectes sòlids i amb garanties de viabilitat.

Amb motiu de la designació de la cultura catalana com a convidada d'honor de la Fira de Frankfurt 2007, es preveu d'iniciar actuacions específiques de promoció de la llengua a Alemanya.

En l'àmbit no universitari, l'objectiu principal serà d'avançar en la consolidació de la docència existent per mitjà de la convocatòria d'ajuts a les associacions i entitats sense finalitat de lucre de fora de territoris de parla catalana per a l'organització de cursos destinats a l'aprenentatge de llengua catalana, així com per mitjà de la formació i l'assessorament didàctic continuat del seu professorat. També es preveu consolidar la col·laboració establerta amb l'Institut Cervantes per fomentar la docència del català als diversos centres de què disposa arreu del món.

El 2006 es preveu dur a terme novament la convocatòria d'atorgament de beques adreçades a estudiants de fora de l'àmbit lingüístic per facilitar-ne l'assistència a cursos de llengua catalana, amb un increment tant de la dotació econòmica com del nombre de beneficiaris.

Pel que fa a l'avaluació i certificació de coneixements, es preveu organitzar dues convocatòries ordinàries de proves dels Certificats de coneixements de llengua catalana i de continuar en la línia d'incrementar el nombre de localitats d'examen amb l'objectiu d'arribar a un nombre més gran d'examinands, especialment del con sud d'Amèrica.

Pel que fa a les associacions internacionals de catalanística, se'n continuaran promovent les activitats i iniciatives relacionades amb l'estudi i la difusió de la llengua catalana mitjançant la signatura d'acords anuals, i es preveu constituir formalment la Federació Internacional d'Associacions de Catalanística en ocasió del Col·loqui de l'AILLC que tindrà lloc a Budapest al setembre del 2006.

Respecte a les eines i els materials per a l'aprenentatge, es preveu elaborar, conjuntament amb la Secretaria de Política Lingüística i el Consorci per a la Normalització Lingüística, el plec de condicions tècniques per convocar un concurs per a la realització del *Curs de català en línia*, projecte virtual d'aprenentatge de la llengua catalana i, un cop adjudicat, iniciar-ne el desenvolupament.

1.3 ACTIVITATS

1.3.1 Ensenyament en l'àmbit universitari

L'Institut Ramon Llull té encomanada la funció de promoure l'ensenyament del català a les universitats i altres centres d'estudis superiors de l'exterior del domini lingüístic amb l'objectiu que formin part de la seva oferta pública educativa, com també afavorir els estudis i la investigació sobre la llengua i la cultura catalanes, especialment per mitjà de la creació de càtedres i estudis permanents.

Actualment, un nombre important d'universitats d'arreu del món amb una llarga i sòlida tradició en estudis de catalanística ofereixen estudis reglats de llengua, literatura i cultura catalanes. Aquests estudis s'inscriuen principalment en departaments de llengües romàniques, hispàniques, llengües estrangeres, llengües i literatures modernes, ciències humanes i socials i estudis europeus.

1.3.1.1 Xarxa de lectorats

1.3.1.1.1 Curs acadèmic 2005-2006

En el marc de les seves competències, l'Institut Ramon Llull ha continuat donant ajuts a les universitats de l'exterior del domini lingüístic que ofereixen estudis de llengua i literatura catalanes en els seus plans d'estudis, o que es proposen introduir-los-hi, i que necessiten comptar amb el suport econòmic de l'Institut per poder-los mantenir o consolidar. Aquestes universitats estan agrupades en la Xarxa de lectorats de llengua i literatura catalanes, coordinada per l'Institut Ramon Llull d'ençà de la seva creació, l'any 2002.

El curs acadèmic 2005-2006, la Xarxa de lectorats ha estat integrada per 98 universitats, distribuïdes en 28 països d'arreu del món, de les quals 81 a Europa, 14 a Amèrica, 1 a l'Àfrica, 1 a l'Orient Mitjà i 1 a Oceania. D'aquestes, cinc s'hi han incorporat aquest curs acadèmic: la Universitat de Pisa (Itàlia), la Universitat de Trieste (Itàlia), la Universitat de Belgrad (Sèrbia), la Universitat de Chicago (Estats Units) i la Universitat de Xile (Xile).

Distribució per zones geogràfiques	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006
Europa	71	76	78	81
Amèrica	11	13	13	14
Orient Mitjà	1	1	1	1
Oceania	1	1	1	1
Àfrica	1	2	2	1
Total	85	93	95	98

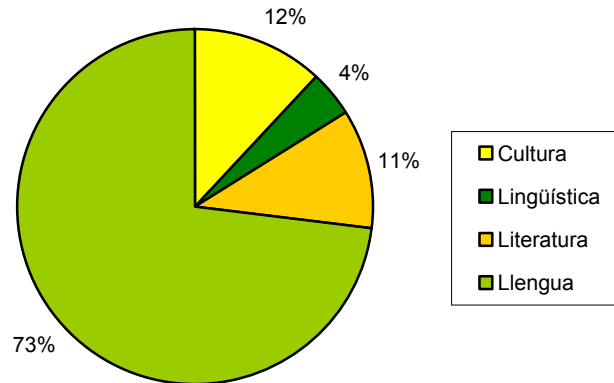
Durant aquest curs, un total de 5.390 alumnes han seguit estudis de llengua, literatura i cultura catalanes, la qual cosa representa un increment del 3,26% respecte del curs anterior. Destaquen els 1.165 alumnes d'Alemanya, els 1.101 de França, els 700 de la Gran Bretanya, els 658 d'Itàlia i els 368 de la República Txeca.

Distribució per països		Alumnes	Distribució per països		Alumnes
Alemanya	23	1.165	Hongria	2	151
Argentina	3	69	Irlanda	1	28
Austràlia	1	3	Israel	1	13
Àustria	2	50	Itàlia	12	658
Bèlgica	1	8	Mèxic	2	100
Camerun	1	95	Polònia	3	111
Canadà	1	29	Portugal	1	50
Cuba	1	60	República Txeca	2	368
Eslovènia	1	14	Romania	1	159
Estats Units	5	165	Rússia	2	41
Finlàndia	1	12	Sèrbia	1	22
França	10	1.101	Suïssa	1	56
Gran Bretanya	16	700	Uruguai	1	69
Holanda	1	17	Xile	1	76
Total				98	5.390

A fi de conèixer amb detall la situació de la docència de la llengua i la literatura catalanes a les universitats de l'exterior, s'ha analitzat la informació procedent de les memòries d'activitats que elabora cada universitat en acabar el curs acadèmic. Concretament, s'ha fet una valoració individualitzada de cada memòria i s'han tractat conjuntament les dades relatives a les assignatures impartides, tant per lectors com per altres professors, les hores de docència, els nivells d'aprenentatge en el cas de les assignatures de llengua, el nombre d'alumnes matriculats, les activitats complementàries que ha organitzat cada universitat i el material docent utilitzat.

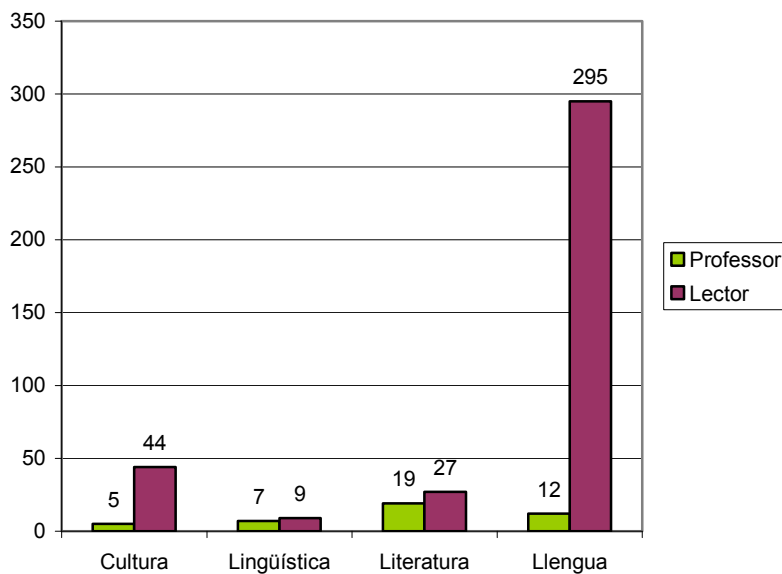
De l'anàlisi d'aquestes dades es constata que fonamentalment s'imparteixen assignatures de llengua catalana, les quals representen el 73% del total de la docència, mentre que el 27% restant es distribueix entre les assignatures de literatura i cultura, i en menor grau les de lingüística, distribució que no varia significativament respecte del curs 2004-2005.

Distribució de la docència per tipus d'assignatures



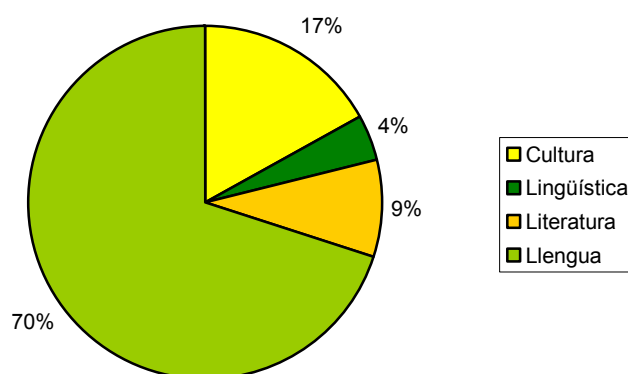
La major part d'aquestes assignatures són impartides pels lectors, tot i que un 10% de la docència és a càrrec d'altres professors, majoritàriament titulars de les universitats. És sobretot en les assignatures de llengua catalana on la presència dels lectors com a docents és més rellevant, mentre que en el cas de les assignatures de cultura, literatura i lingüística, la docència es troba força repartida entre professors i lectors.

Distribució de la docència segons el professorat



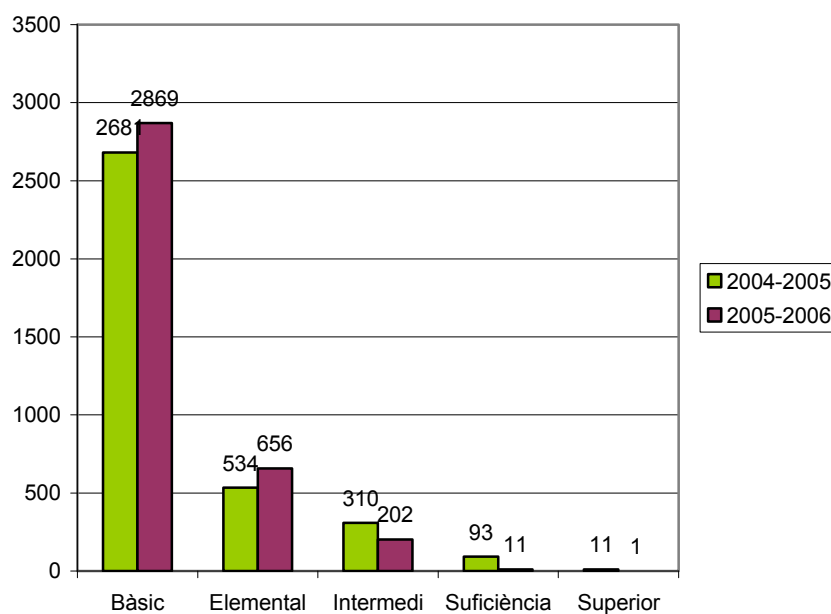
Pel que fa al nombre d'alumnes, i d'acord amb les dades esmentades, es manté la tendència de cursos anteriors en què el nombre de matriculats d'assignatures de llengua catalana és força més elevat que el de les de cultura, literatura o lingüística.

Distribució dels alumnes per assignatures



Dels 3.739 alumnes matriculats en assignatures de llengua catalana, el 94% es concentra en les assignatures dels nivells inicials.

Estudiants per nivell de llengua



³/₄ **Activitats literàries i culturals**

Al llarg de l'any 2006 l'Institut Ramon Llull ha fomentat la realització d'activitats acadèmiques i culturals relacionades amb la cultura catalana a les universitats de l'exterior mitjançant el finançament o el cofinançament de projectes presentats per les diferents universitats. Els projectes han estat molt diversos: jornades, tallers de literatura, exposicions, cicles de cinema, jornades de traducció, programes radiofònics, concerts..., i se n'ha fet una valoració molt positiva, ja que han contribuït a donar una major difusió de la realitat catalana més enllà de l'estricta docència.

Concretament, s'han organitzat activitats a les universitats següents:

Universitat de Bochum (Alemanya)	Universitat Suor Orsola Benincasa (Itàlia)
Universitat d'Hamburg (Alemanya)	Universitat de Trieste (Itàlia)
Universitat de Kiel (Alemanya)	Universitat Nova de Lisboa (Portugal)
Universitat Nacional del Litoral (Argentina)	Universitat de Liverpool (Regne Unit)
Universitat de Viena (Àustria)	Universitat de Manchester (Regne Unit)
Universitat de Ljubljana (Eslovènia)	Universitat de Sant Petersburg (Rússia)
Universitat de Bolonya (Itàlia)	Universitat de Belgrad (Sèrbia)

□ **Extranet**

S'ha continuat fomentant la implantació i l'ús d'eines relacionades amb les noves tecnologies adaptades entre el professorat que exerceix la docència a l'exterior, especialment l'Extranet, un espai virtual amb continguts relacionats amb la realitat catalana i la docència de la llengua i la cultura. L'ús de l'Extranet s'ha anat adaptant a les necessitats de la relació entre l'Institut Ramon Llull i el col·lectiu de professors, i d'ençà de la seva implantació, al març del 2006, ha esdevingut un punt d'informació de les activitats que es desenvolupen en l'àmbit universitari a l'exterior.

□ **Elaboració d'estudis i informes**

Durant aquest curs, l'Institut Ramon Llull ha encarregat diversos informes i estudis amb l'objectiu de disposar d'una visió global de la situació dels estudis catalans a les universitats de l'exterior i del professorat que es dedica al seu ensenyament, principalment a Alemanya, els Estats Units, França, Itàlia i el Regne Unit, els cinc països on hi ha un major nombre de centres universitaris que imparteixen docència d'estudis catalans.

Per mitjà d'un conveni de col·laboració amb la Universitat de Lancaster, s'ha elaborat un informe sobre l'estat de la docència i la recerca en llengua, cultura i literatura catalanes a les universitats del Regne Unit i d'Irlanda, que servirà per conèixer més a fons la situació dels estudis catalans en aquesta àrea geogràfica i per establir noves línies d'actuació en el futur conjuntament amb l'Anglo-Catalan Society.

L'Associazione Italiana di Studi Catalani també ha iniciat un projecte que pretén reflectir la situació i les perspectives de futur dels estudis catalans en aquest país i també les modalitats de contractació del professorat universitari.

1.3.1.1.2 Curs acadèmic 2006-2007

Diverses universitats han sol·licitat el suport de l'Institut Ramon Llull per iniciar docència de llengua o literatura catalanes el curs 2006-2007. Aquestes universitats han presentat a l'Institut una petició raonada amb la informació següent:

- a) descripció de la situació de l'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes amb indicació de l'estatus acadèmic previst a curt o llarg termini (assignatura obligatòria com a segona llengua, optativa curricular, optativa extracurricular, etc.) en els plans d'estudi del departament o la facultat en què s'ha d'inscriure, juntament amb el programa docent dels cursos previstos
- b) currículum del responsable acadèmic designat per la universitat per coordinar els estudis catalans i mantenir les relacions de col·laboració amb l'Institut Ramon Llull
- c) funcions del professor, càrrega docent, tipus de contracte i salari proposat
- d) cost global de la docència, amb l'especificació de l'aportació econòmica sol·licitada, i de les prestacions que la universitat pot oferir al professor

Les universitats que sol·liciten el finançament de l'Institut Ramon Llull s'han de comprometre a integrar els estudis de llengua i literatura catalanes en el pla d'estudis de les titulacions ofertes, almenys en qualitat d'assignatures optatives, de manera que puguin generar crèdits i constar a l'expedient acadèmic o al certificat d'estudis emès per la universitat, i a contractar el titular del lectorat en qualitat de docent, segons el que disposi la llei vigent de cada país.

A través dels responsables acadèmics i dels mateixos professors, les universitats han de lliurar a l'Institut les dades relatives a la docència que s'imparteix a la universitat (assignatures, nombre d'alumnes, hores de docència) a l'inici del curs, així com una memòria global de les activitats que s'han realitzat durant el període acadèmic de referència.

Un cop estudiades i avaluades les sol·licituds, l'interès i la viabilitat de cada proposta, i d'acord amb la disponibilitat pressupostària, s'ha arribat a un acord per iniciar docència de llengua i/o literatura catalanes a partir del curs 2006-2007 amb les deu universitats següents: Universitat de Zadar (Croàcia), Universitat de Massachusetts (Estats Units), Universitat de Nova York (Estats Units), Universitat de Brown (Estats Units), Universitat de Tartu (Estònia), Universitat Charles de Gaulle – Lille 3 (França), Universitat de Milà (Itàlia), Universitat de Leeds (Regne Unit), King's College – Universitat de Londres (Regne Unit) i Universitat de Friburg (Suïssa).

□ *Universitat de Zadar (Croàcia)*

La Universitat de Zadar, per mitjà del Departament de Llengua i Literatura Franceses, ha sol·licitat la col·laboració de l'Institut Ramon Llull per poder oferir cursos de llengua catalana en el marc del programa docent d'aquest departament i del de Llengua i Literatura Espanyoles, amb un curs de nivell elemental de dos semestres de durada, de caràcter optatiu. La introducció d'aquests estudis durant el curs acadèmic 2006-2007 permetrà que el català formi part del Màster en Estudis Romànics que es començarà a impartir el curs 2008-2009 i en el marc del qual es podrà donar continuïtat als estudis de català amb l'oferta de cursos de nivells superiors. La introducció d'aquests estudis a la universitat ha despertat un

gran interès entre els estudiants de filologia: el nombre d'inscrits a l'inici del curs ha estat tan elevat que s'han programat tres grups diferents per a cada assignatura.

□ ***Universitat de Massachusetts (Estats Units)***

El Departament de Llengües, Literatures i Cultures de la Universitat de Massachusetts s'ha posat en contacte amb l'Institut Ramon Llull per iniciar-hi docència de llengua catalana el curs 2006-2007. Els cursos de llengua catalana s'inscriuen dins l'oferta general dels Five Colleges, un consorci format per les universitats Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College i la de Massachusetts, la qual cosa permet que els alumnes de les cinc universitats es beneficiïn dels cursos de llengua, literatura i cultura catalanes que s'hi duen a terme. A la Universitat de Massachusetts, el català forma part dels plans d'estudis de les llicenciatures de Filologia Hispànica i Iberobrasileira, de Filologia Comparada i del doctorat en Filologia Hispànica Medieval. Els estudis de català s'estructuren en tres cursos (tres de llengua, dos de literatura i un de cultura), de caràcter optatiu o obligatori segons el pla d'estudis concret en què s'emmarquin. El fet que s'imparteixin estudis de català a la Universitat de Massachusetts permetrà alhora la creació d'un programa docent d'aquesta universitat a Barcelona que serà la base de projectes culturals entre Catalunya i els Five Colleges.

□ ***Universitat de Nova York (Estats Units)***

D'ençà de la creació de la Càtedra Nova York – Barcelona, la presència de la cultura catalana a Nova York ha estat constant en el món acadèmic i cultural de la ciutat. Aquest fet ha quedat palès la primavera de l'any passat amb un seguit d'actes centrats en la llengua i la cultura catalanes que han tingut lloc a Nova York i que han comptat amb un elevat nombre de participants. Aprofitant aquest impuls i la creació del Catalan Centre a la mateixa universitat, l'Institut Ramon Llull ha formalitzat un acord amb el Departament de Llengua Espanyola i Portuguesa de la NYU que ha permès incloure dos cursos de llengua catalana, de caràcter optatiu, en els seus plans d'estudis i que preveu la possibilitat d'ampliar-ne l'oferta docent en el futur.

□ ***Universitat de Brown (Estats Units)***

La Universitat de Brown, on, des del 1978, s'ofereixen diversos cursos de català, ha sol·licitat la col·laboració de l'Institut Ramon Llull per tal de crear un lectorat de català amb l'objectiu de poder augmentar l'oferta docent en llengua catalana, satisfer la demanda creixent per part de l'alumnat d'aquesta universitat i mantenir i afermar la tradició de l'ensenyament de la llengua i la cultura catalanes a Brown.

□ ***Universitat de Tartu (Estònia)***

El director d'Estudis Hispànics de la Universitat de Tartu ha sol·licitat la col·laboració de l'Institut Ramon Llull amb la finalitat d'introduir els estudis de llengua catalana dins el programa d'Estudis Romànics i Hispànics que forma part del Departament de Filologia Germànica i Romànica d'aquesta universitat. La Universitat de Tartu ha programat per

enguany dos cursos de llengua catalana obligatoris, segons l'itinerari escollit per l'alumne, i un curs de literatura i un de cultura, com a optatius.

□ **Universitat Charles de Gaulle – Lille 3 (França)**

Des del curs 2005-2006, a la Universitat de Lille 3 s'hi imparteixen cursos de llengua i literatura catalanes adreçats bàsicament als estudiants inscrits a les oposicions de l'*Agrégation* que trien l'opció *Espagnol*. El fet que la meitat de les inscripcions als cursos de preparació de l'*Agrégation d'espagnol* del curs passat fossin a l'itinerari de català, ha dut el Departament d'Espanyol de la Facultat de Llengües Romàniques, Eslaves i Orientals a sol·licitar un ajut a l'Institut Ramon Llull per poder oferir estudis de català. Els estudiants que triïn el català com a assignatura del seu currículum de llicenciatura, l'han de cursar durant tres anys. A més del títol universitari, aquells estudiants que ho vulguin, podran obtenir el diploma DUFL (Diploma Universitari de Formació de Llengües), equivalent al que ofereix l'Escola Oficial d'Idiomes, l'Alliance Française o l'Instituto Cervantes.

□ **Universitat de Milà (Itàlia)**

La Universitat de Milà s'ha mostrat interessada a introduir un seminari de llengua i cultura catalanes dins el programa de postgrau *Biennio di Specializzazione*. Amb aquest objectiu, el rector de la universitat ha sol·licitat la col·laboració de l'Institut Ramon Llull per tal d'impartir un curs de llengua i un curs de cultura catalanes que permeti situar la llengua catalana en el marc de la història de Catalunya i de la seva literatura, fent especial atenció a la situació actual del català i a les polítiques lingüístiques modernes. La docència de llengua catalana s'inscriurà al Departament de Ciències del Llenguatge i Literatures Estrangeres Comparades de la Facultat de Lletres i Filosofia.

□ **Universitat de Leeds (Regne Unit)**

La Universitat de Leeds compta amb un dels Departaments d'Hispaniques més importants del Regne Unit, en el qual es programen anualment assignatures que tracten els nacionalismes i les identitats nacionals a Espanya. En aquest context, amb el suport de l'Institut Ramon Llull s'impartiran als estudiants d'hispaniques dos cursos de llengua catalana, amb la possibilitat d'oferir-ne un tercer, que contribueixin a enriquir els seus coneixements sobre la realitat sociolingüística i cultural catalana.

□ **King's College – Universitat de Londres (Regne Unit)**

Atès que al King's College hi ha tres professors que es dediquen a temes relacionats amb la llengua i la cultura catalanes, la universitat ha considerat oportú de fer una petició per obrir un lectorat de català amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull a partir del curs 2006-2007. La previsió és oferir dos cursos optatius de llengua catalana de nivells diferents en el marc del programa d'Estudis Hispànics i Hispanoamericans.

□ **Universitat de Friburg (Suïssa)**

Al Departament de Llengües i Literatures Romàniques de la Universitat de Friburg, s'ha impartit docència de llengua i literatura catalanes durant molts anys. Arran d'unes reduccions pressupostàries i d'un replantejament del pla d'estudis d'aquest departament, l'ensenyament en català ha quedat interromput. Amb l'objectiu que el català torni a formar part del programa docent del departament, la universitat ha sol·licitat un ajut a l'Institut Ramon Llull destinat a reprendre i refermar els cursos de llengua catalana i a desenvolupar una llicenciatura de llengua i literatures catalanes.

Amb la incorporació d'aquestes deu universitats, i tenint en compte que ha cessat la docència a la Universitat de Ljubljana (Eslovènia), durant el curs 2006-2007 la distribució de les universitats de l'exterior amb estudis catalans per zones geogràfiques ha quedat configurada tal com es detalla al gràfic inferior.

Universitats per zones geogràfiques	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Europa	71	76	78	81	87
Amèrica	11	13	13	14	17
Orient Mitjà	1	1	1	1	1
Oceania	1	1	1	1	1
Àfrica	1	2	2	1	1
Total	85	93	95	98	107

A més del seguiment i de l'assessorament que se'ls presta de manera regular, durant el curs 2006-2007, s'ha fet extensible l'ajut de viatge de caràcter anual a tots els titulars dels lectorats de la Xarxa. L'import de l'ajut s'ha establert seguint un criteri geogràfic: en un primer grup, les universitats de països de l'Europa Occidental (Alemanya, França, Itàlia, Regne Unit, Bèlgica, Suïssa, Àustria, Irlanda...), en un segon grup, els de l'Europa Oriental (Polònia, Romania, Rússia...) i finalment les que requereixen desplaçaments intercontinentals (Amèrica del Nord i del Sud, Àfrica, Oceania i Orient Mitjà).

□ **Selecció del professorat**

Amb l'objectiu de cobrir les places que han quedat vacants o que són de nova creació per al curs 2006-2007, s'ha acordat amb els responsables de les diferents universitats els requisits que ha de complir el titular del lectorat i s'han establert les condicions laborals i econòmiques per convocar-ne la plaça mitjançant la convocatòria per a la selecció de lectors i lectores de català a universitats de fora del domini lingüístic (publicada al DOGC núm. 4657, de 19 de juny de 2006). A la convocatòria del 2006 s'han presentat 83 sol·licituds, de les quals 72 han estat admeses i 11 n'han quedat excloses. S'ha dut a terme el procés de selecció i s'ha convocat els aspirants preseleccionats a una entrevista de caràcter personal amb membres de l'Institut Ramon Llull i representants de les universitats, per valorar-ne la idoneïtat. El procés ha conclòs amb l'adjudicació de 14 places, una d'elles per a l'impartició de docència a dues universitats i amb la selecció de 13 altres candidats de reserva.

Per mitjà de la resolució d'adjudicació de les places dels titulars dels lectorats de català ofertes per al curs 2006-2007 (publicada al DOGC núm. 4737, de 10 d'octubre de 2006), s'ha acordat la renovació de 19 places de titulars dels lectorats de català per a 22 universitats de fora del domini lingüístic interessades a donar continuïtat a l'activitat encomanada a les persones que tenen adscrites, d'acord amb els requisits establerts.

□ **Ajuts a universitats de fora del domini lingüístic**

Amb la finalitat de contribuir al finançament de la docència de llengua i literatura catalanes durant el curs acadèmic 2006-2007, s'han concedit ajuts a un total de 107 universitats de fora del domini lingüístic, d'acord amb les resolucions que es relacionen a continuació.

Resolució per la qual s'adjudiquen places de lectors de català per al curs acadèmic 2006-2007 i s'atorguen ajuts a les universitats corresponents per contribuir al finançament dels lectorats que tenen adscrits (DOGC núm. 4737, de 10 d'octubre de 2006).

Les universitats que n'han resultat beneficiàries són les següents:

Alemanya	Universitat de Colònia Universitat de Tübingen Universitat de Stuttgart
Croàcia	Universitat de Zadar
Cuba	Universitat de l'Havana
Estats Units	Universitat de Massachussets
França	Universitat Stendhal Grenoble III Universitat de Lille 3
Regne Unit	Universitat d'Exeter Universitat d'Oxford Universitat de Leeds Universitat de Liverpool Universitat de Gal·les-Swansea

Resolució per la qual es renoven places de lectors de català a les universitats de fora del domini lingüístic per al curs 2006-2007 i s'atorguen ajuts a les universitats corresponents per contribuir al finançament dels lectorats (DOGC núm. 4695, de 10 d'agost de 2006).

Les universitats que n'han resultat beneficiàries són les següents:

Alemanya	Universitat Christian-Albrechts Universitat d'Hamburg
Estats Units	Universitat de Harvard Universitat de Chicago
França	Universitat París 8, Vincennes Saint Denis Universitat de la Sorbonne-Nouvelle-París III Universitat de Toulouse-Le Mirail
Hongria	Universitat de Budapest Universitat de Széged
Israel	Universitat Hebrea de Jerusalem
Itàlia	Universitat de Sàsser
Polònia	Universitat Jagiellonski de Cracòvia Universitat Adam Mickiewicz
Regne Unit	Universitat de Bristol Universitat de Cardiff Universitat de Durham Universitat de Newcastle Universitat Queen Mary Universitat de Manchester
Rússia	Universitat Estatal Lomonósov de Moscou Universitat de Sant Petersburg
Sèrbia i Montenegro	Universitat de Belgrad

Resolució d'ajuts a universitats de fora del domini lingüístic per contribuir al manteniment dels lectorats de català que tenen adscrits durant el curs 2006-2007 (DOGC núm. 4747, 25 d'octubre de 2006).

Les universitats que n'han resultat beneficiàries són les següents:

Alemanya	Universitat Lliure de Berlín Universitat Humboldt de Berlín Universitat de Bielefeld Universitat de Bochum Universitat de Braunschweig Universitat de Bremen Universitat de Constança Universitat Catòlica d'Eichstätt Universitat de Frankfurt Universitat de Freiburg Universitat de Göttingen Universitat de Halle-Wittenberg
----------	---

	Universitat de Heidelberg Universitat de Mannheim Universitat de Marburg Universitat de Münster Universitat de Saarland Universitat de Siegen
Argentina	Universitat de l'Aconcagua de Mendoza Universitat Nacional del Litoral Universitat Nacional de Rosario
Austràlia	Universitat de La Trobe
Àustria	Universitat de Viena Universitat d'Econòmiques de Viena
Bèlgica	Universitat Lliure de Brussel·les
Camerun	Universitat de Yaoundé
Canadà	Glendon College, Universitat de York
Estats Units	Universitat de Califòrnia, Santa Bàrbara Universitat d'Illinois-Urbana Champaign Universitat de Georgetown Universitat de Nova York Universitat de Brown
Estònia	Universitat de Tartu
Finlàndia	Universitat d'Hèlsinki
França	Universitat de Provença Ais-Marsella Universitat de Littoral Côte d'Opale Universitat de la Bretanya Sud Universitat de Reims Universitat de Rennes Universitat Jean Monnet de Saint Étienne
Holanda	Universitat d'Amsterdam
Irlanda	Universitat de Cork
Itàlia	Universitat de Bolonya Universitat de Florència Universitat de Milà Universitat Suor Orsola Benincasa Institut Universitari "Orientale" de Nàpols Universitat de Nàpols Federico II Universitat de Pisa Universitat de Roma III Universitat de Salern Universitat de Trento Universitat de Trieste Universitat de Venècia
Mèxic	Universitat de Guadalajara

	Universitat Autònoma de Mèxic
Polònia	Universitat de Varsòvia
Portugal	Universitat Nova de Lisboa
Regne Unit	Universitat de Birmingham Universitat de Glasgow Universitat de Lancaster Universitat de Leicester King's College, Universitat de Londres Universitat de Sheffield Universitat de Wolverhampton
República Txeca	Universitat Masaryk de Brno Universitat d'Olomouc
Romania	Universitat de Bucarest
Suïssa	Universitat de Friburg Universitat de Zuric
Uruguai	Universitat de la República
Xile	Universitat de Xile

1.3.1.2 Càtedres i centres d'estudi

Amb la finalitat d'afavorir els estudis i la recerca sobre la llengua i la cultura catalanes fora del seu domini lingüístic, l'Institut Ramon Llull impulsa el manteniment i la creació de centres d'estudi i de places de professors visitants de llengua i cultura catalanes en diverses universitats.

Aquesta actuació es tradueix en acords de cooperació específics entre l'Institut Ramon Llull i universitats de prestigi acadèmic àmpliament reconegut. Aquests acords de col·laboració recullen la voluntat de les institucions d'afavorir la recerca i la docència relacionades amb els estudis catalans i/o activitats de difusió de la literatura i la cultura catalanes. Algunes d'aquestes universitats destaquen per una llarga i sòlida tradició dels estudis catalans (Universitat de la Sorbona de París, Universitat de Frankfurt, Universitat Queen Mary de Londres) i d'altres, pel suport i l'interès dels seus professors i acadèmics envers els estudis catalans (Universitat de Chicago, London School of Economics and Political Science).

El 2006 l'Institut ha ofert finançament als centres d'estudis següents: el Centre d'Estudis Catalans de la Universitat de la Sorbona, el Centre de Recerca en Estudis Catalans de la Universitat Queen Mary de Londres, l'Estudi d'Investigació Catalanística de la Universitat de Frankfurt, la Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines de la Universitat de Chicago i, per primera vegada, a la London School of Economics and Political Science de Londres.

□ **Centre d'Estudis Catalans (Universitat de la Sorbona París IV)**

L'Institut Ramon Llull ha signat per segon any consecutiu un conveni amb el Centre d'Estudis Catalans de la Universitat de la Sorbona – París IV, que va ser creat l'any 1977 i

que forma part del Departament d'Estudis Ibèrics i Llatinoamericans de la universitat, amb l'objectiu de mantenir una col·laboració estable entre ambdues institucions i garantir el suport econòmic al Centre per a la impartició dels cursos de català corresponents al Diploma Universitari d'Estudis Catalans i per a l'organització d'activitats culturals de naturalesa diversa, com ara conferències i exposicions, amb una freqüència gairebé quinzenal.

Fruit de la col·laboració mantinguda l'any 2006, destaca la digitalització del catàleg de la Biblioteca del Centre d'Estudis Catalans, que consta d'uns 15.000 volums consultables pels estudiants de la universitat i també pel públic en general. La digitalització d'aquest catàleg ha millorat substancialment el sistema de consultes i de préstec de la Biblioteca.

□ **Centre de Recerca en Estudis Catalans (Universitat Queen Mary de Londres)**

Aquest Centre s'ha constituït durant el curs acadèmic 2005-2006 amb l'objectiu de promoure la recerca en estudis catalans al Regne Unit, enfortir els lligams entre investigadors catalanòfils provinents de diferents disciplines al Regne Unit, esdevenir un focus d'innovació en la recerca des d'una perspectiva transversal i interdisciplinària i alhora un focus de difusió de la cultura catalana mitjançant l'edició de publicacions i l'organització de simposis, entre altres actuacions.

Amb la Queen Mary University of London, l'Institut Ramon Llull ha signat un conveni de col·laboració que inclou el manteniment del lectorat de català i també la creació del Centre de Recerca, la inauguració del qual ha tingut lloc el 6 de març de 2006 amb la conferència a càrrec del professor Joan Ramon Resina, de la Universitat de Stanford, *From the Olympic Torch to the World Forum of Cultures: The After-Image of Barcelona's Modernity*.

Entre les activitats desenvolupades pel Centre al llarg del 2006, destaquen la jornada sobre literatura catalana *Catalan Women's Writing: Space and Desire*, que ha tingut lloc el 17 de març i ha comptat amb la presència de les professores Geraldine Cleary Nichols (Universitat de Florida, Gainesville), Francesca Bartrina (Universitat de Vic) i Joana Sabadell (State University of New York, Albany), i el col·loqui internacional *Immigration in Catalonia: History, Discourses, Representations*, celebrat els dies 6 i 7 de juliol, amb l'objectiu de reunir especialistes d'àrees diferents per reflexionar sobre un dels temes que ha tingut un major impacte en la societat catalana moderna. Hi han participat els professors Salvador Cardús (Universitat Autònoma de Barcelona), Manuel Delgado (Universitat de Barcelona), Bradley S. Epps (Universitat de Harvard), Martí Marín (Universitat Autònoma de Barcelona), Francesc Xavier Vila (Universitat de Barcelona), i Kathryn Woolard (Universitat de Califòrnia, San Diego).

□ **Estudi d'Investigació Catalanística (Goethe-Universität de Frankfurt)**

La Goethe-Universität de Frankfurt ofereix, des de fa anys, estudis de llengua i cultura catalanes. El curs 2005-2006 l'Institut Ramon Llull ha signat un conveni de col·laboració destinat a la consolidació i la promoció de les activitats que es duen a terme des del lectorat i a l'activació de l'Estudi d'Investigació de Catalanística (EIC), coordinat pel professor Tilbert Stegmann, catedràtic de Filologia Romànica d'aquesta universitat. L'EIC té com a objectiu principal esdevenir un focus de recerca en catalanística a Frankfurt i a la resta d'Alemanya.

El 4 d'octubre de 2006 ha tingut lloc a la Universitat de Frankfurt l'acte d'inauguració de l'EIC, que ha comptat amb la presència del rector de la universitat, el conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya i el director de l'Institut Ramon Llull, entre altres personalitats, i al llarg del qual s'ha signat el conveni de col·laboració amb la Universitat per al curs 2006-2007. Després de l'acte, s'ha procedit a visitar la Biblioteca Catalana, fundada pel professor Stegmann, que compta amb 33.000 volums i que actualment és la biblioteca més rica en publicacions sobre la llengua i la cultura catalanes fora del domini lingüístic. D'ençà del 2005 s'està duent a terme la digitalització del catàleg d'aquesta biblioteca, gràcies al suport econòmic de l'Institut Ramon Llull i la participació de professors i estudiants en pràctiques de la Facultat de Biblioteconomia i Documentació de la Universitat de Barcelona.

□ ***Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines (Universitat de Chicago)***

La col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i la Universitat de Chicago es concreta en la creació d'un lectorat de català a la Universitat de Chicago a partir del curs 2005-2006, amb l'objectiu de desenvolupar-hi l'ensenyament de la llengua i la cultura catalanes i dotar els alumnes de la competència necessària, i de la Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines, en homenatge a la memòria del qui va ser professor del Departament de Llengües i Literatures Romàniques de la Universitat de Chicago entre el 1948 i el 1967, i que fa possible la presència anual d'un professor visitant i la d'un assistent d'investigació.

La Càtedra ha comptat durant aquest primer curs acadèmic amb la presència d'una professora convidada d'excepció: l'escriptora Carme Riera, que hi ha impartit, durant el tercer trimestre del curs 2005-2006, el curs de postgrau Barcelona, ciutat literària.

Per inaugurar els estudis de català i la Càtedra a la universitat, els dies 7 i 8 d'abril ha tingut lloc un Simposi de Catalanística dedicat a Joan Coromines, que ha comptat amb la presència d'acadèmics dels Països Catalans, dels Estats Units i del Canadà. Durant el simposi s'ha projectat una versió reduïda del documental sobre Coromines "El gran poema de la llengua", amb subtítols en anglès, i s'ha organitzat una exposició sobre Coromines a la biblioteca de la universitat. Tots aquests actes han format part de les activitats programades dins l'Any Coromines.

□ ***Centre d'Estudis de la London School of Economics and Political Science***

L'Institut Ramon Llull i la London School of Economics han arribat a un acord a finals del 2006 que pretén unir esforços per promoure la dimensió catalana del Centre Cañada Blanch d'Estudis Espanyols Contemporanis de la LSE, acord que s'ha formalitzat mitjançant la signatura d'un conveni.

En la primera fase de cooperació entre ambdues institucions s'introduirà la docència i la recerca en història contemporània, economia, sociologia i cultura de Catalunya, mitjançant el cofinançament d'una plaça de professor d'economia política amb especialització en l'estudi de la Catalunya contemporània i les seves relacions amb el context europeu.

1.3.1.3 Altres universitats

L'Institut Ramon Llull ha mantingut relacions de cooperació amb diverses universitats de l'Estat espanyol amb l'objectiu de continuar impulsant-hi els estudis de llengua i literatura catalanes, d'oferir-los la participació en activitats de formació del professorat i en l'organització de les proves de coneixement de català.

Concretament, des del curs acadèmic 2005-2006 s'ha iniciat una col·laboració amb la Universitat de Santiago de Compostel·la per impulsar-hi els estudis de català mitjançant la presència d'un professor de suport. Aquesta col·laboració, que s'ha concretat en la renovació de la signatura d'un conveni el 2006, ha suposat un increment important de la docència de llengua i literatura catalanes a la universitat i una millora en la qualitat de l'oferta docent, atès que ha permès desdoblar alguns grups.

També s'ha signat un conveni amb la Universitat d'Alcalá de Henares amb l'objectiu d'introduir i impulsar l'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes a la universitat i per a la realització d'activitats de promoció i difusió que hi estiguin relacionades, a partir del curs 2006-2007.

Una altra universitat de l'Estat espanyol amb la qual ha col·laborat l'Institut Ramon Llull l'any 2006 ha estat la Universitat de Vigo, amb l'objectiu que el seu Centre de Llengües incorporés la llengua catalana en la seva oferta docent. Aquesta col·laboració s'ha concretat en la impartició d'un curs de 30 hores al qual han assistit una vintena d'estudiants.

D'altra banda, l'Institut Ramon Llull ha atès la petició del Centre d'Estudis Acadèmics Avançats de la Universitat de Dubrovnik d'impartir-hi un curs d'aproximació a la cultura i la llengua catalanes al juliol del 2006.

1.3.2 Ensenyament en l'àmbit no universitari

1.3.2.1 Comunitats catalanes de l'exterior

En el marc del suport a actuacions que permetin més presència i estudi de la llengua catalana en centres i organismes d'àmbit no universitari, l'Institut Ramon Llull dona suport específic a les comunitats catalanes de l'exterior. En aquest sentit, s'ha preparat la quarta convocatòria de subvencions de l'Institut a associacions i entitats de fora del domini lingüístic per a l'organització de cursos de llengua catalana. D'acord amb la Resolució d'atorgament de subvencions a associacions o entitats de fora dels territoris de parla catalana sense finalitat de lucre per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana, publicada al DOGC el 13 de març de 2006, s'han beneficiat d'aquests ajuts 35 comunitats catalanes de l'exterior, que imparteixen classes a 1.500 alumnes.

Ajuts a la docència 2006

CCE	35
alumnes	1.500
import atorgat	160.000 euros

Entitats que han rebut subvenció. Any 2006

Centre Cultural Català de Colònia	Alemanya
Agrupació Catalana Pergamino	
Agrupación Cultural Catalana de Mendoza	
Associació Catalana de Socors Mutus Montepío de Montserrat	
Casal de Catalunya de Buenos Aires	
Casal de Catalunya de Paraná	
Casal de Catalunya de Santa Fe	Argentina
Casal dels Països Catalans de la Plata	
Centre Català de Mendoza	
Centre Català de Rosario	
Centre Català de Venado Tuerto	
Les Quatre Barres Castelar	
Casal Català de Brussel·les	Bèlgica
Catalonia. Grupo de Catalanes de São Paulo	Brasil
Associació Casal Català de Costa Rica	Costa Rica
Casal Català de Quito	Equador
Associació Cultural del Matarranya	
Casa Catalana de Saragossa	
Casal de Catalunya de Sevilla	
Cercle Català d'Àlaba	Espanya
Espai Catalunya Topalekua	
Societat de Beneficència de Naturals de Catalunya (Cuba)	
Cercle Català de Madrid	
Casal dels Catalans de Califòrnia	Estats Units
Fundació Paulí Bellet	
Casal Català de Grenoble	França
Casal Català de Tolosa de Llenguadoc	
Casal de Cultura Catalana al Nord del Marroc	Marroc
Orfeó Català de Mèxic	Mèxic
Centre Català d'Asunción	Paraguai
Centre Català d'Escòcia	Regne Unit
Casa Nostra de Basilea	Suïssa
Centre Català de Lausana	
Casal Català de Montevideo	Uruguai
Centre Català de Santiago de Xile	Xile

Amb la concessió de la subvenció, s'ha lliurat a cada entitat bibliografia docent i materials complementaris per a la realització dels cursos de llengua i cultura catalanes. Paral·lelament, s'ha prestat assessorament didàctic i s'han facilitat programes de nivell bàsic, elemental i intermedi elaborats per l'Institut Ramon Llull als professors dels centres que ho han sol·licitat.

També s'ha donat suport a altres comunitats catalanes de l'exterior que enguany no han sol·licitat subvenció però que imparteixen docència de llengua catalana, concretament al Centre Català de Luxemburg, la Casa Nostra de Zuric, els Amics Catalans de Berna, l'Associació Catalana d'Hamburg "El Pont Blau", el Casal Català de Guayaquil i el Casal Català de Viena.

Igualment s'ha ofert a tots els professors de llengua, cultura i literatura catalanes de les comunitats catalanes de l'exterior la possibilitat d'assistir als cursos de formació que l'Institut Ramon Llull organitza per als professors de l'exterior, tant a Catalunya com fora del domini lingüístic.

Al llarg de l'any, s'han mantingut reunions de treball amb diversos responsables de centres d'arreu del món amb l'objectiu de conèixer-ne en detall les necessitats en matèria d'ensenyament de la llengua i d'enfortir-hi la col·laboració.

L'Institut Ramon Llull també ha col·laborat amb l'Asociación Española de Luján (Argentina) i l'Escola Oficial d'Idiomes de Madrid, amb la prestació d'assessorament didàctic, l'enviament de material docent i la invitació als programes de formació organitzats per l'Institut.

L'Institut ha participat en el Fòrum Jove de les Comunitats catalanes de l'exterior organitzat per la Secretaria d'Afers Exteriors del 12 al 17 de juny a Puigcerdà, amb l'objectiu de d'oferir un espai de reflexió, formació i aprenentatge per als joves d'aquests centres. En aquest context, l'Institut ha presentat als assistents les seves actuacions per a la promoció exterior de la llengua en l'àmbit no universitari i els ha informat del programa de beques i cursos de formació per a estudiants i de l'avaluació i certificació de coneixements de català fora del domini lingüístic.

Igualment l'Institut ha participat en la 3a Reunió de xarxa de CCE d'Europa organitzada a Roma els dies 18 i 19 de novembre per la Secretaria d'Afers Exteriors. L'acte ha comptat amb la presència d'entitats de tot Europa per fer una anàlisi de la situació actual i explorar vies d'ajut a l'ensenyament del català per a infants. En aquest sentit, l'Institut Ramon Llull ha presentat les seves actuacions per a la promoció exterior de la llengua en l'àmbit no universitari i ha facilitat informació de les subvencions que atorga per a l'organització de cursos de llengua catalana als casals, l'assessorament didàctic i formació a professors, la presentació de materials per a l'ensenyament de la llengua catalana i l'avaluació i certificació de coneixements de català fora del domini lingüístic. Així mateix s'ha fet una breu presentació de la Fira de Frankfurt 2007 i s'han resolt multitud de dubtes que els representants de les entitats han formulat.

Del 12 al 15 de juliol s'ha dut a terme a Rosario el quart Cours de perfeccionament per a professors de català del con sud d'Amèrica amb la finalitat de reforçar i ampliar els continguts metodològics en l'ensenyament de segones llengües i facilitar els recursos, les estratègies i les eines necessàries per millorar la qualitat de l'ensenyament i aprenentatge de la llengua catalana.

Amb aquesta mateixa finalitat, l'Institut Ramon Llull ha organitzat a Donostia, del 12 al 15 de desembre, un curs de formació didàctica per als professors de les comunitats catalanes de l'exterior d'àmbit europeu que enguany imparteixen docència de llengua, literatura i cultura catalanes.

1.3.2.2 Instituto Cervantes

Al setembre del 2004, l'Institut Ramon Llull va signar un conveni de cooperació amb l'Institut Cervantes en virtut del qual aquest darrer es comprometia a oferir classes de llengua catalana i a allotjar als seus centres d'arreu del món actes organitzats per l'Institut Ramon Llull.

Fruit d'aquesta col·laboració, durant l'any 2006 s'han dut a terme, amb el suport de l'Institut Ramon Llull, 37 cursos de llengua catalana en 19 centres de l'Institut Cervantes a les ciutats que s'esmenten a continuació, que han comptat amb la participació de 200 alumnes.

Localitat	Cursos
Berlín	5
Bordeus	1
Estocolm	1
Fes	1
Londres	2
Lió	2
Manchester	4
Milà	1
Moscou	3
Munic	3
Nova York	1
París	2
Rabat	1
Roma	1
Sofia	1
Tel Aviv	1
Tolosa	1
Utrecht	3
Varsòvia	1

La majoria d'aquests cursos corresponen al nivell A-1 i al nivell A-2 del Marc europeu comú de referència per a les llengües. Els cursos han tingut una durada diferent en funció dels centres i dels objectius a assolir en els programes de cadascun d'ells.

L'Institut ha prestat assessorament didàctic als professors d'aquests centres i els ha dotat de la bibliografia essencial per a l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua i la cultura catalanes, així com d'algunes obres de caràcter literari per a les biblioteques de les seus corresponents. Concretament, durant el 2006, s'ha ampliat la dotació bibliogràfica realitzada el 2005 als centres de Bucarest, Sofia i el Caire.

Alguns dels professors de català de l'Institut Cervantes han participat en el Curs de formació didàctica coorganitzat per l'Institut Ramon Llull i la Universitat Autònoma de Barcelona, que ha tingut lloc el mes de juliol a Barcelona.

1.3.2.3 Delegació del Govern de la Generalitat a Madrid

La Delegació del Govern de la Generalitat a Madrid, entre altres activitats, du a terme actuacions de difusió de la llengua i la cultura catalanes en aquesta ciutat. Destaquen, en aquest camp, la concessió anual del Premi Blanquerna, les activitats de la llibreria i centre cultural Blanquerna i els cursos de català per a persones adultes.

Des de les Aules de Català a Madrid, cada any es programen cursos amb l'objectiu d'afavorir el coneixement de la llengua i la literatura catalanes i alhora de promoure que esdevinguin un canal de difusió de la cultura catalana. El curs 2005-2006 s'han dut a terme a les Aules de Català 11 cursos dels nivells bàsic, elemental, intermedi i suficiència, així com un curs específic de conversa, que han comptat amb un total de 222 alumnes inscrits.

L'any 2006 l'Institut Ramon Llull, la Fundació General de la Universitat d'Alcalá i la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya han signat un conveni per contribuir a l'impuls i al desenvolupament de l'ensenyament de la llengua, la cultura i la literatura catalanes a Madrid. Per mitjà d'aquest conveni s'ha aconseguit una solució definitiva per a la ubicació dels cursos de català de la Delegació del Govern a l'edifici Trinitarias de la Universitat d'Alcalá. L'Institut, per la seva banda, facilita el material, l'assessorament didàctic i metodològic, i convoca i organitza l'administració de les proves per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana a Madrid.

Els mesos de maig i juny, en una primera convocatòria, i el novembre, per a la segona, s'han celebrat a Madrid les proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana que expedeix l'Institut Ramon Llull amb els resultats següents:

Resultats de les proves de llengua catalana per nivells. Madrid

	bàsic	elemental	intermedi	suficiència	superior	Total
inscrits	48	34	22	49	7	160
presentats	45	31	21	41	4	142
aptes	44	31	20	25	2	122

1.3.2.4 Jornades i estades de formació

L'Institut Ramon Llull promou la col·laboració amb entitats i organismes que organitzen activitats docents adreçades a persones que es formen a l'exterior del domini lingüístic, com ara el Govern d'Andorra i els Ajuntaments de Gironella i Masdenverge, entre d'altres.

□ *V Campus Universitari de la Llengua Catalana (Mallorca–Andorra)*

Conjuntament amb el Govern d'Andorra, l'Institut Ramon Llull ha organitzat el V Campus Universitari de la Llengua Catalana, que en aquesta edició també ha comptat amb la col·laboració de la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

Aquest campus s'adreça a estudiants no catalanoparlants a fi que puguin ampliar els seus coneixements de llengua catalana i integrar-se en el teixit social i el context natural de Mallorca i Andorra al llarg de tres setmanes d'immersió lingüística. En aquesta cinquena edició, celebrada a Mallorca, Andorra i Barcelona entre el 27 de juliol i el 17 d'agost de 2006, hi han participat 26 persones de 10 països diferents: Alemanya, Espanya, Estats Units, França, Polònia, República Txeca, Romania, Rússia, Sèrbia i Suïssa. Totes elles han assistit a cursos de 30 hores de llengua, de nivell elemental o intermedi, i a cursos de 15 hores sobre diversos aspectes de la cultura catalana.

□ *XVIII Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes (Gironella–Masdenverge)*

L'Ajuntament de Gironella organitza, des de l'any 1989, les Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes amb la intenció de projectar la llengua catalana a l'exterior i de facilitar la tasca d'aprenentatge a totes aquelles persones que s'han interessat pel català i la seva cultura des dels seus països d'origen.

L'Institut Ramon Llull, per contribuir a completar la formació de persones que segueixen cursos de llengua catalana fora del domini lingüístic, ha col·laborat en les edicions del 2003 i el 2004 d'aquestes Jornades mitjançant una aportació econòmica i la cessió de materials didàctics i de divulgació. Des del 2005, amb l'objectiu de dinamitzar i impulsar les Jornades, s'ha acordat, mitjançant la signatura d'un conveni, que l'Institut Ramon Llull formi part de l'organització d'aquesta activitat. Enguany s'ha modificat el conveni esmentat per a l'organització, el desenvolupament i la promoció de les Jornades amb la intenció d'incloure-hi també l'Ajuntament de Masdenverge (Terres de l'Ebre).

El 2006 les Jornades s'han iniciat a Gironella entre el 17 i el 30 d'agost, han continuat a Masdenverge fins al 6 de setembre i han acabat dos dies més tard a Barcelona.

En aquesta divuitena edició, hi han participat 21 persones procedents d'onze països: Alemanya, Argentina, Equador, França, Israel, Itàlia, Polònia, República Txeca, Romania, Rússia i Sèrbia. S'hi han impartit 44 hores de classe de dos nivells de llengua, elemental i intermedi, i s'hi han organitzat conferències, activitats i visites per completar-ne l'oferta cultural. Per a l'organització de les visites i activitats a Barcelona s'ha comptat, també, amb la col·laboració de la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

1.3.2.5 Ajuts i beques

L'Institut Ramon Llull ha atorgat beques a estudiants de català amb l'objectiu de facilitar-los l'assistència a cursos de llengua catalana que es realitzin dins el domini lingüístic. En aquest sentit, el 2006 s'han establert dues línies d'ajuts.

D'una banda, s'ha obert una convocatòria de concurs públic, publicada al DOGC núm. 4591, de 13 de març, per a la concessió de beques destinades a cobrir les despeses de desplaçament, estada o matrícula en activitats formatives de llengua catalana i temes relacionats organitzades per diferents institucions o entitats dels territoris de parla catalana, mitjançant la qual s'han concedit 19 ajuts.

D'altra banda, s'han ofert 20 inscripcions gratuïtes a estudiants que han participat en les activitats de formació organitzades pel mateix Institut en col·laboració amb altres institucions, concretament el V Campus Universitari de la Llengua Catalana Mallorca – Andorra i les XVIII Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes a Gironella – Masdenverge.

1.3.3 Assessorament i formació

1.3.3.1 Assessorament didàctic

Durant l'any 2006 l'Institut Ramon Llull ha continuat duent a terme actuacions diverses destinades tant a la formació com a la prestació d'assessorament al professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a llengua estrangera que exerceix en universitats, casals i altres centres de fora del domini lingüístic. La formació d'aquest professorat, a més de l'organització de cursos i jornades, detallats en aquest apartat, ha comportat l'atenció personalitzada per a la resolució de consultes i la selecció i tramesa de material específic.

En l'àmbit universitari, i arran del buidatge de les memòries del curs acadèmic 2005-2006, s'han atès les peticions i els suggeriments dels lectors i s'ha procedit a l'enviament de material didàctic i docent d'acord amb les necessitats dels diferents centres universitaris on imparteixen classe. Concretament, al llarg d'aquest curs acadèmic s'han realitzat quatre trameses generals de bibliografia a totes les universitats que formen part de la Xarxa acadèmica de l'Institut Ramon Llull, sobretot de les últimes novetats editorials en ensenyament de la llengua catalana: mètodes, manuals, llibres de lectura adaptada, etc., així com materials audiovisuals i altres recursos complementaris d'interès per a la docència. Amb motiu de la Diada de Sant Jordi, se'ls ha fet arribar materials de divulgació i algunes obres literàries cedides pel Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

També s'ha fet arribat una tramesa bibliogràfica específica a les deu universitats que han iniciat la seva activitat docent el curs 2006-2007 mitjançant la subvenció de l'Institut, amb l'objectiu de dotar-les del material bàsic de referència per a l'ensenyament i l'estudi de la llengua i la cultura catalanes. Així mateix, altres universitats no subvencionades que imparteixen docència de català

s'han adreçat a l'Institut Ramon Llull per sol·licitar material de difusió i material docent, entre les quals cal destacar les universitats de l'Estat espanyol.

En l'àmbit no universitari, s'han dut a terme tres trameses generals de material docent al llarg del curs als casals i centres catalans, majoritàriament als que tenen com a destinatari un públic adult, però també als que s'adrecen a adolescents i infants, i trameses específiques per atendre les necessitats concretes de l'alumnat d'aquests centres no universitaris, força heterogenis pel que fa a l'edat, l'origen, la formació i les motivacions per aprendre català. També s'han realitzat diverses accions formatives adreçades als professors dels casals i centres catalans.

1.3.3.2 Formació del professorat

¾ IV Curs de Perfeccionament per a professors de català del con sud d'Amèrica

Entre els dies 12 i 15 de juliol de 2006, s'ha celebrat a la ciutat de Rosario (Argentina) el IV Curs de Perfeccionament per a professors de català del con sud d'Amèrica, que aquest any ha tingut un enfocament bàsicament didàctic.

L'objectiu d'aquest curs ha estat reforçar i ampliar els continguts metodològics en l'ensenyament de segones llengües i facilitar els recursos, les estratègies i les eines necessaris per millorar la qualitat de l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua catalana.

Un total de 18 professors de català, representants de 12 casals i centres catalans de l'Argentina, el Brasil i l'Uruguai, han assistit a la quarta edició d'aquest curs de formació, organitzat pel Centre Català de Rosario i l'Institut Ramon Llull.

Durant els dies que ha durat aquesta trobada, s'ha repartit material docent i literari per a les classes de llengua i cultura catalanes que es duen a terme en els diferents centres i s'han recollit les necessitats específiques formatives del professorat amb vista a futures edicions.

□ I Curs de formació didàctica per a professors de les comunitats catalanes de l'exterior d'àmbit europeu

Entre els dies 12 i 15 de novembre de 2006 s'ha celebrat a Donostia el I Curs de formació didàctica per a professors de les comunitats catalanes de l'exterior d'àmbit europeu organitzat per l'Institut Ramon Llull, que s'ha encarregat també d'impartir els continguts teòrics i pràctics d'aquest curs. També ha fet una presentació del funcionament i dels projectes de l'Àrea de Llengua i dels requisits necessaris per poder optar a les subvencions que atorga l'Institut per als cursos de català. Una tècnica del Departament d'Educació ha donat a conèixer els programes i les programacions infantils i els recursos que hi ha per a l'ensenyament del català a aquest col·lectiu.

Aquesta és la primera trobada que s'ha organitzat destinada específicament als docents de l'àmbit no universitari del continent europeu, que ha servit per realitzar una diagnosi de la situació de l'ensenyament del català en els diferents centres on s'imparteix i per atendre millor les seves necessitats formatives. Tots els participants han valorat positivament aquesta trobada i han expressat la voluntat que es vagi repetint anualment amb la intenció d'incrementar la seva

formació didàctica i de compartir experiències entre els professors que es troben en situacions docents similars.

□ ***Curs de formació de professors de català com a llengua estrangera***

Del 3 al 7 de juliol de 2006 l'Institut Ramon Llull i la Universitat Autònoma de Barcelona han organitzat un Curs de formació de professors de català com a llengua estrangera adreçat tant al professorat en exercici com a les persones que es volen especialitzar en aquest tipus d'ensenyament. El curs, amb un total de 29 inscrits, ha comptat amb l'assistència d'alguns professors de català de la Xarxa acadèmica de l'Institut Ramon Llull i altres professionals de la llengua catalana.

En la segona edició d'aquest curs, que ha tingut una durada de 30 hores, professors especialitzats en ensenyament del català com a segona llengua i llengua estrangera han tractat els continguts didàctics següents: les especificitats del català, el multilingüisme a l'aula, les orientacions metodològiques, la programació dels cursos i les classes, l'organització d'unitats didàctiques, les noves tecnologies, la revisió i creació de materials i l'avaluació dels coneixements.

L'Àrea de Llengua de l'Institut Ramon Llull ha col·laborat en l'organització del curs i ha contribuït a finançar-lo oferint ajuts a professors de català de dins i fora del domini lingüístic.

□ ***XX Jornades Internacionals per a Professors de Català***

L'Àrea de Llengua de l'Institut Ramon Llull ha organitzat les XX Jornades Internacionals per a Professors de Català que han tingut lloc al CaixaForum de Barcelona els dies 25, 26 i 27 de juliol de 2006. En l'edició d'aquest any, han comptat amb l'assistència d'unes 200 persones interessades en l'estudi i l'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes, procedents d'universitats, centres catalans i altres organismes tant de l'Estat espanyol com d'altres països d'arreu del món.

Les jornades s'han centrat en el tractament del material i els recursos multimèdia a l'aula per a l'ensenyament i aprenentatge de segones llengües. Hi han participat com a conferenciants Joan Ferrés Prats, de la Universitat Pompeu Fabra; Glòria Bordons i Elisabet Costs, de la Universitat de Barcelona, i Manel Caballero, de l'Escola Oficial d'Idiomes. Diversos professors de català a l'exterior també hi han exposat algunes de les activitats docents i culturals realitzades durant el curs acadèmic. Respecte a l'ús de les noves tecnologies, s'hi ha presentat la plataforma Aprencat integrada dins l'Extranet, concebuda com una eina bàsica d'informació, comunicació i formació per als docents que imparteixen cursos de llengua i cultura catalanes a l'exterior.

La jornada oberta al públic del dia 27 de juliol ha tingut com a tema central la situació de la llengua catalana en el món des d'una perspectiva acadèmica dins i fora del domini lingüístic i la situació del català en alguns àmbits artístics com ara el cinematogràfic, el de la televisió, el literari i el musical. La sessió inaugural ha comptat amb la participació del president del Parlament de Catalunya, el secretari de Política Lingüística i el director de l'Institut Ramon Llull. L'escriptora i professora de la Universitat Autònoma de Barcelona, Carme Riera, n'ha pronunciat la conferència inaugural.

Entre altres convidats, han participat en debats al llarg de les Jornades Rodolf Sirera, dramaturg; Margarida Minguillón, actriu; Ventura Pons, director de cinema; Marina Rossell, cantant, i Xavier Graset, periodista. Josep M. Nadal, catedràtic de filologia catalana de la Universitat de Girona, ha tractat de la situació de la llengua catalana a les universitats catalanes i Roger Friedlein, professor de la Universitat Lliure de Berlín, ha parlat de la integració dels estudis de català a les universitats de fora del domini lingüístic amb la implantació del pla de Bolonya, concretament en el cas d'Alemanya. L'acte de cloenda ha comptat amb la presència del conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya, la cap de l'Àrea de Llengua de l'Institut Ramon Llull i el sociòleg Salvador Cardús, que ha pronunciat la conferència de cloenda titulada "La llengua contra la confusió global. Qüestions de comunicació, poder i sentiments".

□ **Sessió de formació per als nous titulars de lectorats**

En el marc de les XX Jornades Internacionals per a Professors de Català, s'ha celebrat una sessió de formació i coordinació adreçada als nous titulars de lectorats per al curs acadèmic 2006-2007. La sessió ha constatat d'una exposició dels objectius, les actuacions i l'organització de l'Àrea, i d'una presentació general de la Xarxa acadèmica universitària, el seu funcionament i la relació que s'estableix entre els professors i l'Institut Ramon Llull. Una segona part ha estat dedicada a donar als nous lectors pautes sobre didàctica de l'ensenyament de segones llengües i a la presentació de diversos materials docents per a l'ensenyament del català com a llengua estrangera.

També s'ha informat els futurs professors del sistema de proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana de l'Institut Ramon Llull, de la seva implicació en aquest procés, dels cursos i les estades que organitza el mateix Institut Ramon Llull per a estudiants de fora el domini lingüístic i de les beques i els ajuts econòmics que ofereix.

La sessió també s'ha complementat amb una exposició de material docent perquè el professorat i les persones encarregades d'impartir en un futur cursos de català poguessin conèixer millor les obres de referència i les últimes novetats editorials per a l'ensenyament i l'aprenentatge del català.

1.3.4 Avaluació del coneixement del català

L'Institut Ramon Llull regula i expedeix els certificats de coneixements de llengua catalana fora del domini lingüístic i elabora les proves per obtenir-los. Amb aquesta finalitat convoca, administra i avalua les proves corresponents.

En el seu àmbit de competència, l'Institut ha organitzat la quarta convocatòria de proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana, mitjançant una resolució publicada al DOGC núm. 4591, de 13 de març de 2006, amb la novetat que la convocatòria ha comptat amb dos períodes de celebració, el primer durant els mesos de maig i juny i, el segon, el mes de novembre.

Aquest any 2006, 1.033 persones s'han inscrit a les proves, a les quals s'han presentat 919 aspirants, un 8% més que l'any anterior. Les proves s'han administrat en 71 ciutats de 28 països d'arreu del món, la qual cosa representa un increment del 16% pel que fa a les localitats i del 40% pel que fa als països respecte el 2005. En aquella ocasió, l'Institut va organitzar exàmens de

català en 61 ciutats de 20 països, amb un resultat de 742 persones que van obtenir el resultat d'apte de les 852 que s'hi van presentar. El nombre total de persones inscrites va ser de 959.

Taula d'evolució del nombre d'inscrits i presentats a les proves (2003 - 2006)



Han estat fonamentals per assolir aquest increment les diverses accions per a la divulgació de la informació referent a les proves dels certificats de coneixements de llengua catalana orientades a promoure el nombre d'inscrits, per mitjà de la Xarxa de lectorats i dels responsables dels estudis de llengua i literatura catalanes d'altres universitats de fora del domini lingüístic, de les societats de catalanística, de les comunitats catalanes de l'exterior i d'altres institucions que hi estan relacionades.

Localitats on s'han realitzat les proves de coneixements de llengua catalana

Convocatòria 2006

País	Localitat
Alemanya	Berlín
	Bochum
	Bremen
	Frankfurt
	Hamburg
	Kiel
	Münster
Argentina	Buenos Aires
	Mendoza
	Paraná
	Rosario
	Santa Fe
Austràlia	Melbourne (Victòria)
Bèlgica	Brussel·les
Brasil	Sao Paulo
Corea del Sud	Seül

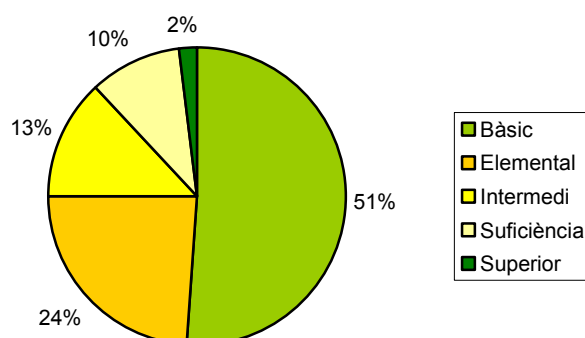
País	Localitat
Cuba	L'Havana
Equador	Quito
Eslovènia	Ljubljana
Espanya	Granada Madrid Salamanca Santiago de Compostel·la Saragossa Sevilla Vitòria
Estats Units	Los Angeles Urbana (Illinois) Washington
França	Aix-en-Provence Grenoble Lió París Rennes Tolosa
Gran Bretanya	Birmingham Cambridge Cardiff Exeter Glasgow Lancaster Leicester Liverpool Londres Manchester Oxford Sheffield Swansea
Holanda	Amsterdam
Hongria	Budapest
Israel	Jerusalem
Itàlia	Càller Nàpols Pisa Sàsser Trento Trieste
Luxemburg	Luxemburg
Marroc	Tànger
Mèxic	Mèxic DF
Polònia	Cracòvia Poznan Varsòvia
República Txeca	Brno
Romania	Bucarest
Rússia	Moscou Sant Petersburg
Sèrbia	Belgrad

País	Localitat
Suïssa	Zuric
Uruguai	Montevideo
Xile	Santiago de Xile

Amb la intenció d'adequar les dates de les convocatòries de proves als calendaris acadèmics dels diferents països, les proves s'han celebrat els mesos de maig i juny a les localitats de països de l'hemisferi nord, i al novembre a l'Argentina, Austràlia, el Brasil, Corea del Sud, l'Equador, l'Uruguai i Xile. En el cas de Madrid, atès el gran nombre de persones interessades en l'obtenció d'algun dels certificats, s'han administrat proves durant els dos períodes de convocatòria.

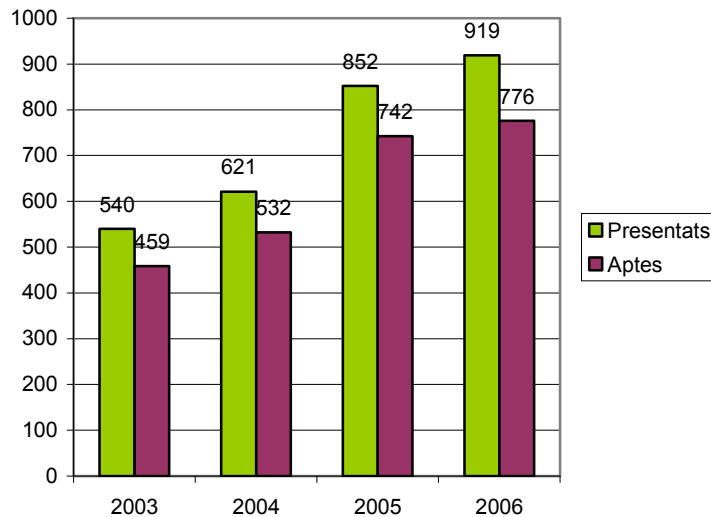
La distribució global d'examinands segons els nivells ha estat de 467 de nivell bàsic, 222 de nivell elemental, 122 d'intermedi, 90 de suficiència i 18 de superior.

Distribució en percentatges dels examinands per nivells



De les 919 persones que s'han presentat a les proves, 776 han obtingut el resultat d'apte (410 del nivell bàsic, 200 del nivell elemental, 111 del nivell intermedi, 48 del nivell de suficiència i 7 del nivell superior), les quals representen el 84% dels examinands.

Taula comparativa de presentats i aptes (2003 - 2006)



La representació en percentatges per nivells és la següent:

Resultats de les proves per nivells

	bàsic	elemental	intermedi	suficiència	superior	Total
aptes	88%	90%	91%	53%	39%	84%
no aptes	12%	10%	9%	47%	61%	16%

El procés de correcció de les proves dels diferents certificats, tant de la part escrita com l'oral, s'ha realitzat per mitjà d'un equip de correctors nomenats i coordinats per l'Institut Ramon Llull amb l'objectiu de seguir uns criteris d'avaluació unitaris.

Al llarg del 2006 s'han perfeccionat i ampliat les funcions de l'aplicació informàtica desenvolupada l'any 2003, que permet la inscripció a les proves i la consulta dels resultats obtinguts per mitjà d'Internet, i s'ha facilitat el tractament i la gestió de les dades de les persones inscrites. Un cop fets públics els resultats de les proves, s'han elaborat els informes corresponents per a les persones que ho han sol·licitat. L'Institut Ramon Llull ha expedit els certificats de llengua catalana a les persones que han superat les proves corresponents i n'ha organitzat la tramesa als examinands o als centres d'examen.

Durant l'any 2006 s'han elaborat proves dels nivells bàsic i elemental que permetran atendre la demanda de convocatòries específiques. Finalment s'ha començat a preparar l'organització de la convocatòria de proves per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2007.

Pel que fa a les proves dels nivells bàsic i elemental i amb la intenció d'agilitar-ne la tramesa a les seus de convocatòria, l'any 2006 s'ha dut a terme amb èxit una prova pilot que ha permès la descarrega de la documentació d'examen directament per Internet.

1.3.5 Eines i materials per a l'aprenentatge del català

En el marc general de la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, l'Institut Ramon Llull ofereix recursos per a l'aprenentatge de la llengua i per a l'elaboració de treballs de recerca, i promou i dona suport a l'elaboració i la difusió de materials específics, com ara mètodes per a l'aprenentatge del català com a llengua estrangera i altres materials complementaris.

Amb l'objectiu de millorar la qualitat de l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua, la cultura i la literatura catalanes, l'Institut Ramon Llull ha ofert al professorat dels diversos centres d'arreu del món el servei de Televisió de Catalunya 3alacarta amb alta resolució, com a eina complementària a la docència que imparteixen.

1.3.5.1 Curs de català en línia

Amb l'objectiu de donar continuïtat al projecte d'elaboració del Curs de català en línia, l'any 2005 l'Administració de la Generalitat de Catalunya, l'Institut Ramon Llull i la Secretaria de Política Lingüística van signar un conveni per a l'elaboració i l'explotació conjunta del curs, i van preparar el plec de prescripcions tècniques amb l'objectiu d'oferir-ne la realització per mitjà d'un concurs públic.

El 2006 s'ha dut a terme el procés d'adjudicació de la realització del projecte i des de l'Institut s'ha començat a treballar en els diferents àmbits de què consta el projecte i s'ha participat regularment a les reunions del Comitè de direcció.

1.3.5.2 Projecte Aprencat

El projecte Aprencat, impulsat des de la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació i l'Institut Ramon Llull, i coordinat per la Fundació i2CAT, té com a objectiu el desenvolupament i la posada en funcionament d'un portal audiovisual de banda ampla per donar suport a la comunitat de professors i estudiants de català d'arreu del món.

Durant l'any 2006 s'ha continuat amb la fase pilot iniciada el 2005, que ha consistit a organitzar multiconferències entre els 20 professors que formen part de la fase pilot i que ha comptat amb la participació d'alguns convidats, com l'escriptora Isabel-Clara Simó.

Igualment s'ha creat una plataforma genèrica de gestió de continguts multimèdia (www.aprencat.cat) amb l'objectiu que els usuaris puguin accedir a la consulta d'audiovisuals mitjançant una graella de continguts i vídeos a la carta.

1.3.6 Associacions i promoció de la catalanística

1.3.6.1 Associacions, entitats i institucions de catalanística

L'Institut Ramon Llull té encomanada la funció de donar suport i impuls a les entitats de catalanística existents, que agrupen estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalana formats o residents fora del domini lingüístic.

Per tal de mantenir el marc de cooperació per al desenvolupament i la promoció de les activitats de cada associació, d'oferir-los suport per a la realització de projectes així com per incentivar-los a dur a terme noves actuacions, l'Institut ha signat addendes anuals corresponents a l'any 2006 als convenis marc de col·laboració amb les sis principals associacions internacionals de catalanística: l'Anglo-Catalan Society, l'Association Française des Catalanistes, la Deutschen Katalanistenverbands e.V., l'Associazione Italiana di Studi Catalani, la North-American Catalan Society i l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes.

Per mitjà d'aquestes addendes, s'ha concedit una subvenció a cada associació per a la realització d'activitats relacionades amb els estudis catalans, com ara l'organització de col·loquis, conferències i jornades, la publicació d'actes de congressos, revistes o anuals, concessió d'ajuts, beques o premis per a treballs de recerca o d'estudi de temes catalans, etc., i per promoure'n les iniciatives i els projectes a llarg termini.

D'altra banda, a finals del 2006 ha culminat el procés de creació de la Federació Internacional d'Associacions de Catalanística (FIAC), que es va començar a gestar en el marc del I Simposi Internacional de Catalanística l'any 2005, amb l'objectiu de facilitar les relacions entre les associacions de catalanística, de promoure aquelles activitats que donin una major projecció internacional a la catalanística i d'actuar com a interlocutora amb l'Institut i altres associacions públiques i privades per a la promoció de la llengua, la literatura i la cultura catalanes en l'àmbit acadèmic i universitari. L'acte de constitució de la FIAC ha tingut lloc a la seu de l'Institut d'Estudis Catalans el 21 de desembre i ha estat presidit per Salvador Giner, president de l'IEC; M. Àngels Prats, cap de l'Àrea de Llengua de l'Institut Ramon Llull; Joan Martí i Castell, president de la Secció Filològica de l'Institut; August Bover, president de la Societat Catalana de Llengua i Literatura (SCLL), i pel recentment nomenat president de la FIAC, Johannes Kabatek. Ha comptat també amb la presència dels presidents i altres representants de les sis associacions internacionals de catalanística fundadores de la FIAC (l'Anglo-Catalan Society, l'Association Française des Catalanistes, la Deutschen Katalanistenverbands e.V., l'Associazione Italiana di Studi Catalani, la North-American Catalan Society i l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes), les quals han aprovat els estatus i la junta de govern de la nova federació.

En el marc de la constitució de la federació, els presidents i altres representants de les associacions han estat rebuts pel president del Parlament de Catalunya i pel segon tinent d'alcalde de l'Ajuntament de Barcelona, els quals han mostrat el seu interès pels projectes i objectius de la federació.

1.3.6.1.1. Anglo-Catalan Society

El suport que l'Institut Ramon Llull ha ofert a l'Anglo-Catalan Society el 2006 s'ha destinat majoritàriament a l'organització del congrés anual de l'associació, que ha tingut lloc al novembre a la Universitat de Lancaster, i a l'edició dels números de la col·lecció *The Anglo-Catalan Society Occasional Publications: Diccionari per a ociosos*, de Joan Fuster (amb la traducció de Dominic Keown) i la conferència *The Domain of the Written Language*, de Joan Francesc Mira.

□ 52è Col·loqui de l'Anglo-Catalan Society

Del 17 al 19 de novembre de 2006 s'ha celebrat el 52è Col·loqui de l'Anglo-Catalan Society a la Universitat de Lancaster. Les ponències del col·loqui han girat a l'entorn de diferents personatges i períodes de la literatura catalana i ha destacat especialment la sessió sobre el futur dels estudis catalans al Regne Unit, la conferència anual en honor a Joan Gili –a càrrec de Mercè Ibarz: *Exili i reconstrucció: Mercè Rodoreda als anys cinquanta*– i el simposi en homenatge a Josep Pla, amb la participació de Montserrat Lunati (Universitat de Cardiff), Colleen Culleton (Universitat Estatal de Nova York a Buffalo) i Montserrat Roser (Universitat de Kent).

1.3.6.1.2 Association Française des Catalanistes

Amb el suport de l'Institut, l'Association Française des Catalanistes ha editat la *Revue d'Études Catalanes* núm. 8-9; la monografia *La poesia de Miquel Martí i Pol*, de Christian Camps, editada per Editions la Tour Gile, i les actes del 2n Col·loqui d'Estudis Catalans Europeus, que ha tingut lloc a la Universitat Paul Valéry a començaments del 2006. Així mateix, ha iniciat la creació d'un lloc web per a l'associació (<http://www.france-catalaniste.com>).

□ 2n Col·loqui Europeu d'Estudis Catalans

Del 19 al 21 de gener de 2006, l'Association Française des Catalanistes i la Deutschen Katalanistenverbands han celebrat al Centre du Guesclin, de la Universitat Paul Valéry – Montpellier III Béziers el 2n Col·loqui Europeu d'Estudis Catalans, amb el suport de la universitat i de l'Institut. El col·loqui s'ha estructurat en dues sessions: “La recepció de la literatura medieval catalana a Europa” i “La intertextualitat a la literatura catalana de la postguerra fins avui”, cadascuna de les quals ha comptat amb una vintena de comunicacions. Al llarg del col·loqui s'han celebrat dues taules rodones, l'una sobre literatura catalana medieval i l'altra sobre la literatura catalana actual.

1.3.6.1.3 Associazione Italiana di Studi Catalani

Entre les activitats organitzades per l'AISC amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull durant el 2006 destaca l'acte *Omaggio alla Catalogna: due conferenze sulla cultura catalana tra Italia e Spagna*, que ha tingut lloc a la Universitat de Venècia i ha consistit en dues conferències, l'una a càrrec de l'escriptor Emili Rosales, el 22 de novembre, i l'altra a càrrec del professor de literatura catalana medieval Anton Espadaler, el 4 de desembre. També gràcies al suport de l'Institut, s'han concedit dues beques per a la realització d'un repertori bibliogràfic informatitzat dels estudis

italians de catalanística, i s'ha organitzat la Jornada de lexicografia bilingüe italià-català / català-italià, amb la col·laboració del Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture, de la Universitat de Bolonya, Forlì, els dies 15 i 16 de novembre de 2006.

1.3.6.1.4 Deutschen Katalanistenverbands

Pel que fa a les activitats de la Deutschen Katalanistenverbands al llarg del 2006, l'Institut Ramon Llull ha contribuït a subvencionar la realització del 20è Col·loqui Germano-català, que ha tingut lloc al febrer del 2006, la publicació del número 19 de la *Revista d'Estudis Catalans (Zeitschrift für Katalanistik)* i l'annex 5 de la *Revista*, titulat *La gramàtica pronominal del català: variació – evolució – funció*. També ha finançat la beca de recerca Rudolf Brummer 2006 per a investigadors de catalanística a Alemanya i del Premi Brigitte Schlieben-Lange de Catalanística per a un treball universitari de final de carrera.

□ 20è Col·loqui Germano-català

Del 23 al 25 de febrer ha tingut lloc a la Universitat de Tübinga la vintena edició del Col·loqui Germano-català, que s'ha centrat en la tensa relació en què intenta situar-se la comunitat de parla catalana actualment: entre la globalització i la construcció d'una identitat local. El col·loqui ha constat de dues seccions: literatura i lingüística, i ha estat precedit per un breu simposi sobre etimologia romànica en homenatge al centenari del naixement de Joan Coromines.

De les diferents sessions del Col·loqui destaca la conferència inaugural a càrrec del catedràtic Germà Colon, "Català: universal – particular", i la taula rodona "Les fronteres de la literatura catalana", amb Jaume Cabré, Isidor Cònsul i Feliu Formosa, i Jordi Jané com a moderador. També destaca l'èxit de la lectura bilingüe de textos teatrals de Sergi Belbel, celebrada el dia 23.

1.3.6.1.5 North-American Catalan Society

Amb la North-American Catalan Society, la col·laboració ha consistit fonamentalment en l'edició de la *Catalan Review*, vol. XIX, 1-2, 2005, amb els treballs seleccionats del congrés organitzat conjuntament per l'Anglo-Catalan Society i la North-American Catalan Society celebrat a Eton, Regne Unit, al desembre del 2004.

□ Commemoració dels 20 anys de la Catalan Review 1986-2006

El 4 d'abril de 2006, a la seu de l'Institut Cervantes de Nova York, ha tingut lloc un acte de commemoració dels 20 anys d'existència de la revista *Catalan Review. International Journal of Catalan Culture*. En l'acte hi ha intervingut el director de l'Institut Cervantes de Nova York, Antonio Muñoz Molina, el president de la NACS, Jaume Martí-Olivella i l'escriptora Carme Riera, primera professora convidada de la Càtedra Joan Coromines de la Universitat de Chicago.

La segona part de l'acte ha consistit en la presentació del número especial de la *Catalan Review* "Barcelona and Modernity" i en una taula rodona sobre el paper de les revistes culturals i acadèmiques en el coneixement i la difusió de les llengües i les literatures modernes, que ha comptat amb la intervenció dels professors August Bover (Universitat de Barcelona) i Brad Epps

(Universitat de Harvard) i de Rosemary Feal, directora executiva de la Modern Language Association.

1.3.6.1.6 Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes

L'ajut de l'Institut Ramon Llull a l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes s'ha destinat a la publicació de les actes del XIIIè Col·loqui de l'Associació, que va tenir lloc a Girona del 8 al 13 de setembre de 2003, i a publicacions de la col·lecció *Estudis de llengua i literatura catalanes*.

□ XIVè Col·loqui de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes

Del 4 al 8 de setembre de 2006 ha tingut lloc el XIVè Col·loqui de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, a Budapest (Hongria), que per primera vegada s'ha celebrat fora de l'Europa Occidental. El col·loqui ha girat a l'entorn de tres grans temes: contactes internacionals de la literatura catalana a partir del modernisme, contactes lingüístics del català amb altres llengües i fraseologia.

1.3.6.2 Promoció de la catalanística

¾ Premi Internacional Ramon Llull

En virtut del conveni de col·laboració signat entre l'Institut Ramon Llull i la Fundació Congrés de Cultura Catalana l'any 2003, ambdues institucions han convocat novament el Premi Internacional Ramon Llull que atorguen anualment de manera conjunta. El premi reconeix el conjunt d'una obra d'un estudiós estranger, escrita en qualsevol llengua i que hagi significat un notable coneixement de la realitat històrica o cultural catalana; una institució estrangera que s'hagi dedicat a la promoció de la llengua i la cultura catalanes en el seu país; la dedicació constant d'un traductor d'obres catalanes a qualsevol llengua; o l'aportació teòrica o pràctica d'una persona de qualsevol país que hagi significat una important contribució al coneixement, reconeixement, promoció o defensa d'una o més cultures o ètnies sense estat propi. La dotació del premi, de vuit mil euros, és compartida per l'Institut i la Fundació, així com les tasques d'organització dels actes de concessió i lliurament.

El 2006, el jurat del XVI Premi Internacional Ramon Llull ha atorgat el guardó al catedràtic de Filologia Romànica de la Universitat de Frankfurt Tilbert D. Stegmann, estudiós de la catalanística i promotor de l'ensenyament de la llengua i la cultura catalanes a la Universitat de Frankfurt, des del 1981. Destaca també com a fundador de l'Associació Científica Germano-Catalana, de la Biblioteca Catalana de la Universitat de Frankfurt, de la revista científica *Zeitschrift für Katalanistik* (Revista d'Estudis Catalans) i de la major biblioteca de temàtica catalana de fora dels Països Catalans (amb un fons d'uns 33.000 volums), i també com a creador del mètode EuroCom d'adquisició simultània i immediata d'aptituds receptives en totes les llengües d'una família romànica. Actualment és director de l'Estudi d'Investigació Catalanística de la Universitat de Frankfurt, que compta amb el finançament de l'Institut Ramon Llull.

El conseller de Cultura ha lliurat el Premi Internacional Ramon Llull en un acte celebrat al Palau de la Generalitat el 29 de juny, que ha comptat amb la presència del president de la Fundació Congrés de Cultura Catalana i el director de l'Institut Ramon Llull. La glosa del guardonat ha estat a càrrec del professor Sebastià Serrano.

1.3.7 Divulgació del català

L'Institut Ramon Llull fomenta i du a terme accions específiques que tenen per finalitat difondre la llengua catalana i la seva realitat. Amb aquest objectiu participa en les principals fires i exposicions d'àmbit estatal i internacional relacionades amb la llengua i el seu aprenentatge, que permeten oferir una informació completa de les possibilitats d'aprenentatge i perfeccionament de la llengua (cursos tradicionals, mètodes audiovisuals, estades i jornades lingüístiques, etc.) i alhora donar a conèixer la situació del català en el territori o actuacions concretes de política lingüística.

Paral·lelament, l'Institut completa la participació en fires i exposicions organitzant actes al seu entorn, com ara conferències o taules rodones per difondre a un públic determinat les novetats o els projectes d'interès. En aquest àmbit, també participa en els esdeveniments culturals de projecció exterior (fires del llibre, setmanes culturals, jornades acadèmiques, etc.) que organitzen les altres àrees de l'Institut o altres institucions.

1.3.7.1 Fires i exposicions

Al llarg de l'any 2006, l'Institut Ramon Llull ha participat en les principals fires i exposicions d'àmbit estatal i internacional relacionades amb la llengua i el seu aprenentatge, que permeten oferir una informació completa de les possibilitats d'ensenyament, aprenentatge i perfeccionament de la llengua per mitjà de cursos tradicionals, mètodes audiovisuals, estades i jornades lingüístiques.

□ *Expolangues París 2006*

L'Institut Ramon Llull ha participat amb un estand, amb l'Institut d'Estudis Baleàrics, en la 24a edició de la Fira Expolangues que ha tingut lloc a París al recinte firal París Expo-Hall 7.1- Porte de Versailles, del 18 al 21 de gener de 2006. Amb 22.000 visites i la participació de més d'11.300 professionals del sector, la mostra Expolangues s'ha convertit en un punt de trobada d'editors, creadors de mètodes innovadors, escoles de llengües, organitzadors d'estades lingüístiques i altres institucions representatives. En l'edició del 2006 hi ha estat representades 60 llengües de 20 països diferents.

Amb el lema "La llengua catalana", des de l'Institut Ramon Llull s'ha ofert als visitants informació relativa a la llengua catalana i als centres d'aprenentatge de català a França i a la resta del món, i mostres de material docent i divulgatiu. En el marc de les activitats de la fira, l'Institut ha organitzat una presentació sobre la situació històrica, geogràfica i cultural de la llengua catalana a l'espai *Kioske de Langues*, i la impartició d'una classe d'iniciació al català a càrrec de Xavier Espinet, professor del Centre d'Estudis Catalans de la Universitat de la Sorbona París IV.

□ **Expolingua Berlín 2006**

L'Institut Ramon Llull ha participat novament en la Mostra Internacional de les Llengües i les Cultures que s'ha celebrat Berlín del 17 al 19 de novembre, coneguda com a Expolingua, que el 2006 ha tingut com a convidades d'honor les quatre llengües oficials de l'Estat espanyol. L'Institut Ramon Llull ha compartit, doncs, espai amb les altres institucions homòlogues de promoció de la llengua i cultura castellana, basca i gallega.

Un dels eixos temàtics de la fira d'aquest any ha estat l'organització de minicursos. Els assistents han pogut participar en cursos d'introducció al català, castellà, gallec i basc que han comptat amb una gran afluència de públic. En ocasió de la fira, s'ha editat un tríptic informatiu sobre els 31 centres d'ensenyament de la llengua catalana a Alemanya, a més de material promocional divers.

1.3.7.2 Materials de divulgació

L'Àrea de Llengua de l'Institut s'ocupa també de preparar materials específics amb la finalitat de donar a conèixer la situació de la llengua catalana, l'ensenyament de la llengua catalana a l'exterior i les funcions de l'Institut Ramon Llull, que s'exposen en els diversos esdeveniments en què es participa, com ara les fires de llengües, les fires del llibre o les setmanes culturals que se celebren en diverses ciutats del món. A més, edita publicacions i materials de promoció diversos relacionats amb la llengua catalana i el seu aprenentatge.

El 2006 s'han preparat i facilitat els continguts per dur a terme les activitats paral·leles docents i de difusió de la llengua catalana a les diferents fires de llengües on ha participat l'Institut Ramon Llull. D'una banda, s'han elaborat materials específics amb la documentació necessària adreçada als professors per poder impartir les classes d'iniciació al català per a estrangers, i s'han preparat els dossiers corresponents per als alumnes amb les estructures de comunicació bàsiques i, de l'altra, s'han actualitzat els continguts sociolingüístics sobre la llengua catalana en la presentació que se'n fa dins un context europeu en francès i en castellà.

Amb l'objectiu de donar a conèixer les dades essencials sobre la llengua catalana i el seu ensenyament a l'exterior, durant l'any 2006 també s'han elaborat i editat diversos materials de divulgació, com ara un quadríptic sobre la Xarxa de lectorats de català o tríptics per donar a conèixer "On aprendre català" a Alemanya o França, per esmentar els més rellevants.

2 ÀREA DE CREACIÓ

2.1 FUNCIONS

L'Àrea de Creació de l'Institut Ramon Llull promou la projecció internacional del patrimoni cultural català i de la creació contemporània catalana en totes les formes d'expressió, la cooperació entre les institucions actives en la internacionalització de la cultura i un diàleg fructífer entre els agents culturals en cada sector de les arts, que posi les bases d'una política cultural exterior a mitjà i llarg termini.

2.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2006

Difondre la creació contemporània mitjançant la programació d'activitats multidisciplinàries de gran abast en àmbits geogràfics estratègics internacionals.

Incrementar i sistematitzar la presència dels millors exponents de la creació contemporània catalana, tant als festivals internacionals més prestigiosos com als centres internacionals amb programació estable més importants.

Fer conèixer a l'exterior l'immens patrimoni artístic català, especialment en els àmbits del teatre, la dansa, la música i les arts plàstiques i visuals.

Fomentar la internacionalització de la jove creació contemporània catalana en aquells àmbits d'especial significació.

Afavorir la mobilitat i la circulació internacional dels creadors per tal d'augmentar la demanda internacional de la creació contemporània i dinamitzar l'intercanvi i el diàleg amb els programadors internacionals.

Fomentar la presència de l'Institut Ramon Llull en xarxes i àmbits de debat sobre les arts (fires, festivals, associacions, fòrums).

2.3 ACTIVITAS

2.3.1 Accions genèriques de difusió

2.3.1.1 Nova York

Paral·lelament a les activitats literàries programades a Nova York, es va celebrar en el Lincoln Center, entre el 27 de gener i el 14 de febrer, un cicle de cinema català comissariat per Richard Peña. Sota el títol “Another Spanish Cinema: Film in Catalunya, 1906-2006” (“Un altre cinema espanyol: les pel·lícules a Catalunya, 1906-2006”) i organitzat per la prestigiosa Film Society de Lincoln Center en col·laboració amb l’Institut Ramon Llull i Catalan Films, es va presentar una retrospectiva de cinema català, que situava Barcelona com la capital cinematogràfica espanyola durant l’època del cinema mut, el centre del Govern republicà durant la guerra civil espanyola, el nucli dels moviments d’avantguarda durant els anys seixanta i, actualment, el centre d’operacions d’alguns dels millors directors europeus contemporanis. Els directors catalans Isabel Coixet i Marc Recha hi han assistit per presentar les seves obres i el crític cinematogràfic Romà Gubern també hi ha estat present per comentar-les.

2.3.1.2 Madrid

Seguint el model de l’exposició que es va fer a Guadalajara en el marc de la Cultura Catalana com a convidada d’honor de la Fira del Llibre al 2004, s’ha celebrat a Madrid el programa “Aproximaciones. La cultura catalana”. Aquesta exposició i la resta d’activitats que completaven el programa s’ha realitzat amb la col·laboració de la Comunitat de Madrid i el Centre Cultural Blanquerna.

L’exposició “Aproximaciones. La cultura catalana” s’ha celebrat a la Real Casa de Correos, seu de la presidència de la Comunitat de Madrid, entre el 17 de maig i el 2 de juny de 2006. A la inauguració han assistit el president de la Generalitat de Catalunya, Pasqual Maragall, la presidenta de la Comunitat de Madrid, Esperanza Aguirre, el conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Ferran Mascarell, el director de l’Institut Ramon Llull, Emili Manzano, el conseller de Cultura de la Comunitat de Madrid, Santiago Fisas, i el delegat de la Generalitat de Catalunya a Madrid, Santiago de Torres.

El concert inaugural ha tingut lloc a l’església San Jerónimo Real a càrrec de Jordi Savall i els seus grups Hespèrion XXI i la Capella Reial de Catalunya. El programa presentat ha estat “Raíces & Memoria. Música en Cataluña del Renacimiento al Barroco”. Els concerts de cloenda han anat a càrrec de Miguel Poveda (Círculo de Bellas Artes) i Raimon (Teatro Albéniz). El primer ha presentat el dia 2 de juny el seu últim treball “Desglaç” i el segon ha presentat “Cançons d’amor, cançons de lluita” el dia 4 de juny.

A més del programa d'arts escèniques i visuals, també ha tingut lloc un cicle de debats i taules rodones sobre narrativa, arquitectura i art contemporani al Círculo de Bellas Artes de la ciutat.

2.3.2 Cooperació institucional

2.3.2.1 Instituto Cervantes

Durant aquest any, s'han realitzat diverses col·laboracions amb l'Instituto Cervantes tant en l'àmbit literari com en el de les arts escèniques i les arts visuals.

S'ha organitzat juntament amb l'Instituto Cervantes les activitats següents:

Entre el 13 i el 15 de març, s'ha presentat a Moscou la traducció al rus del *Tirant lo Blanc* acompanyada d'un concert de Raimon, que ha presentat les seves cançons sobre poemes de Pere Quart, Salvador Espriu i Àusies March, entre d'altres. Raimon ha anat acompanyat dels músics Francesc Valls (clarinet), Víctor Valls (guitarra), Miquel Blasco (guitarra) i Pep Coca (contrabaix).

El 5 de juny s'ha inaugurat la nova seu de l'Instituto Cervantes de Palerm amb un concert de la Capella Virelai a la Capella dei Catalani, amb un programa sobre peces de compositors catalans lligats a les escoles i els conservatoris del sud d'Itàlia i també s'ha inaugurat la seu de l'Instituto Cervantes de Pequín, el 14 de juliol, amb l'actuació de Cesc Gelabert al mes de juliol.

A Alemanya, s'ha presentat al mes de desembre (entre el 7 i el 18) un cicle de música experimental i d'avantguarda a la ciutat de Munic, amb concerts de Carles Santos, el qual ha presentat el seu concert *No al no*, Lo Casino i el duo Jose Manuel Berenguer-Agustí Fernández.

Al llarg dels mesos de març, abril i maig, l'Institut Ramon Llull ha col·laborat amb el projecte teatral "Rimusk" a càrrec d'Ignasi Dualte i Roger Bernat, basat en l'experimentació teatral amb el sector social dels taxistes en diferents ciutats europees: Casablanca, Moscou, Lisboa i Viena.

Durant el Festival de cinema de Pesaro (24 de juny-2 de juliol), l'Institut Ramon Llull ha col·laborat en la retrospectiva que el festival ha organitzat al cineasta Pere Portabella i dins de l'àmbit de les arts visuals ha col·laborat en l'exposició de fotografia d'Anna Malagrida a París, "Vista, punto".

2.3.2.2 IV Setmana Colombocatalana

L'Institut Ramon Llull ha participat, del 18 al 23 de setembre, en la quarta edició de la setmana Colombocatalana, coordinada pel director i compositor Moisès Bertran. La seu d'aquesta edició s'ha traslladat de Medellín a Bogotà, on la col·laboració s'ha dut a terme amb el conservatori de la Universitat Nacional. El programa ha combinat classes magistrals, conferències i un cicle de concerts. Les classes magistrals han comptat amb l'alumnat del conservatori superior. Els participants catalans com a professors i intèrprets han estat Salvador Brotons com a director

simfònic i compositor; Lourdes Pérez Molina i Lluís Pérez Molina, piano; Salvador Pueyo, compositor, i Jaume Rodríguez Roa i Carlos Gómez.

2.3.2.3 Altres col·laboracions institucionals

2.3.2.3.1 “Marathon des mots”

Aquest festival literari, que té lloc a Tolosa de Llenguadoc entre el 15 i el 18 de juny, ha tingut la ciutat de Barcelona com a convidada d'honor. A més de l'Institut Ramon Llull, les altres institucions catalanes implicades han estat la Conselleria de Cultura, l'Ajuntament de Barcelona, l'Institut Francès de Barcelona i el Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional de Catalunya, entre d'altres. Amb una programació pluridisciplinària que es vertebra sobre l'eix de la paraula, aquest festival literari ha comptat, dins la seva programació, amb la participació de creadors catalans de disciplines artístiques molt diverses: escriptors i editors com Jaume Cabré, Sergi Pàmies i Mercè Ibarz; actors de teatre com Rosa Novell; músics com Miguel Poveda, entre molts d'altres. També s'ha presentat una exposició sobre les obres gràfiques de Joan Miró i Antoni Tàpies amb el suport de l'Institut Ramon Llull i s'ha presentat una petita programació de cultura popular a càrrec de castellers i gegants.

2.3.3 Promoció exterior de les arts escèniques (teatre i dansa)

2.3.3.1 Convenis amb equipaments internacionals

Amb la finalitat de promoure la presència d'artistes catalans a l'exterior, l'Institut Ramon Llull ha signat diversos convenis de col·laboració amb festivals internacionals que han dedicat part de la seva programació a Catalunya com a país convidat. Enguany, els festivals que han tingut una notable presència catalana han estat els següents:

- **Festival de Teatro a Mil** de Santiago de Xile. La companyia de dansa Sol Picó ha estat programada per inaugurar el prestigiós Festival de Santiago de Xile, i després ha dut a terme una gira per la resta del país (gener).
- **Festival I Porti dell'Arte, Siracusa, Itàlia**. Col·laboració amb aquest festival amb la programació de quatre companyies catalanes: Roger Bernat, Andreu Morte, Pocket Club i Semolina Atomic, amb la qual cosa es presentava la creació catalana del moment (març).
- **Festival MIRA!** Aquest festival, que té lloc a les ciutats de Burdeus i Tolosa, ha dedicat part de la seva programació a l'avantguarda catalana, per tal com ha presentat les següents companyies de teatre i de dansa: Sonia Gómez, Carles

Santos, Marta Galan, Àlex Rigola, Sol Picó, Marcel·lí Antúnez i Tokyo Sex Destruction (març).

- **Festival de Mayo de Guadalajara (Mèxic).** En aquesta edició dedicada a Espanya, el festival ha convidat la companyia de dansa Senza Tempo, que hi ha presentat “El Jardí Inexistent”, i el grup musical La Kinky Beat (maig). Vegeu l’apartat de música.
- **Festival de Terni (Itàlia).** Aquest festival, que dedica la seva programació als nous llenguatges escènics, ha presentat la companyia de dansa Sonia Gómez (setembre).
- **Festival Internacional Cervantino, Guanajuato (Mèxic).** El festival més important de tota l’Amèrica Llatina ha presentat en aquesta edició la companyia de teatre de carrer Sarruga, de la mà de l’Institut Ramon Llull, seguint la col·laboració iniciada l’any anterior (octubre). A més, la companyia ha realitzat una gran gira estatal durant el mes següent.
- **Festival de Manizales, Colòmbia.** Aquest festival, que ha dedicat una nit a Catalunya, ha presentat amb la nostra col·laboració diverses companyies de teatre, dansa i música, com ara la companyia Color i Jaume Vilaseca, entre d’altres (octubre). Vegeu l’apartat de música.
- **Rioscena Contemporànea, Rio de Janeiro, Brasil.** El festival més important del Brasil, pel que fa als nous llenguatges escènics, ha presentat les companyies catalanes Marcel·lí Antúnez, Sonia Gómez, Col·lectiu Anatomic i Germana Civera (octubre).
- **Biennal de Dansa de Munic.** Considerat un dels festivals de dansa europeus més importants, ha presentat amb la nostra col·laboració la companyia de dansa Mal Pelo amb el seu solo “Bac” (novembre).
- **Cantieri Teatrale Koreja.** Dins de la seva temporada teatral estable, aquest teatre ha programat la companyia de dansa Sonia Gómez i la de teatre Marta Galán (novembre).
- **Festival Instances Chalon sur Saone (França).** Programat per un dels més prestigiosos crítics de la dansa actual, Jean Marc Adolphe, aquest festival ha dedicat part de la seva programació a la dansa catalana, programant les companyies Mudances, Mal Pelo, Elena Albert i presentant una part videogràfica comissariada per Núria Font (novembre).
- **Festival Sitiada de Montevideo.** En aquest festival que forma part del circuit “Ciudades que danzan”, la companyia Mudances ha estat programada per presentar-hi el seu espectacle “Solo por placer” i per fer un taller coreogràfic de la mà de la seva directora, Àngels Margarit (desembre).

2.3.3.2 Programa de difusió de dramaturgia contemporània catalana

Amb la finalitat de promoure la dramaturgia catalana, s’ha iniciat un programa específic l’any 2005 per difondre els autors catalans i incentivar que els seus textos siguin escenificats arreu i que ha continuat desenvolupant-se durant aquest any 2006. En aquest sentit, s’han iniciat ajuts amb

diverses entitats i festivals estrangers per a la traducció d'algunes obres, concretament al Canadà i Itàlia, ajuts per a la realització de lectures dramatitzades a l'exterior i presentació de les obres per part dels seus autors en diversos festivals. També s'ha col·laborat amb entitats locals com la Sala Beckett per a l'edició del catàleg 2007, "Tot un any de teatre català contemporani", espai a Barcelona fundat el 1989, dedicat a la creació, la recerca i l'experimentació teatrals, i que ha mostrat sempre un interès especial per les noves formes de la textualitat en dramaturgia contemporània.

2.3.3.3 Relació amb programadors

Seguint l'interès per part de l'Institut Ramon Llull de fomentar la relació entre els programadors i agents culturals internacionals, s'ha assistit a les següents fires d'arts escèniques:

- Reunió anual de l'IETM a Istanbul, Turquia (abril). Aquesta trobada internacional ha estat la presentació oficial de l'Institut Ramon Llull dins del mercat escènic europeu.
- Mercat d'arts escèniques CINARS, a Montreal, Canadà (novembre). Trobada bianual que té lloc a la ciutat de Montreal i que ha permès donar a conèixer l'Institut Ramon Llull en tot el mercat americà i canadenc.
- Fira de Teatre de Tàrraga (setembre). Fira internacional de les arts escèniques de carrer on es presenten les principals companyies catalanes de carrer i de circ i amb una important presència de programadors internacionals.

Com a eina principal per poder-nos presentar a aquestes fires, s'ha presentat a Barcelona la guia de dansa al mes de juliol, i s'ha estat treballant en la de teatre i música durant la resta de l'any, guies que es publicaran durant l'any 2007.

D'altra banda, s'ha col·laborat amb la trobada internacional de programadors que ha tingut lloc a Barcelona *Come and See*, on diverses companyies de teatre i dansa mostraven el seu treball (juliol) i en el Festival NEO programat al Mercat de les Flors, festival dedicat als nous llenguatges de la creació contemporània.

2.3.4 Promoció exterior de la música

2.3.4.1 Foment de la programació d'artistes catalans als circuits internacionals.

Festivals i equipaments

Amb la finalitat de promoure la presència dels intèrprets i el repertori catalans a l'exterior, l'Institut Ramon Llull ha fomentat la presència dels artistes catalans en els circuits internacionals estables col·laborant amb festivals, artistes i equipaments internacionals:

- Teatro Amadeo Roldán. L'Institut Ramon Llull ha previst unes activitats musicopedagògiques a Cuba en el marc de la presentació del disc "Daniel Blanch, Montsalvatge i Nin Culmell", editat per la discogràfica Columna Música. S'ha dut a terme un concert de presentació del disc amb l'Orquestra Filharmònica Nacional de Cuba dirigida pel mestre Pérez Mesa, el pianista català Daniel Blanc i la soprano Susana Santiago. El programa ha estat íntegrament català i entre el repertori destaquen el concert inèdit per a piano i orquestra de Nin Culmell i les "Cinc cançons negres" de Montsalvatge. En aquest marc s'ha celebrat una taula rodona sobre música catalana i exili a càrrec del musicòleg Jorge de Persia a l'Instituto Cubano de la música (juliol).
- El Festival de Mayo de Guadalajara ha signat un conveni de col·laboració amb l'Institut Ramon Llull per col·laborar en la participació d'artistes catalans. La Kinky Beat ha ofert un concert multitudinari a l'aire lliure a l'emblemàtica plaça de la ciutat (vegeu l'apartat d'arts escèniques).
- Festival de Manizales, Colòmbia. Aquest festival, que ha dedicat una nit a Catalunya, ha presentat amb la nostra col·laboració diverses companyies de teatre, dansa i música. En el cas de la música s'ha programat 08001, Jaume Vilaseca quintet i El Tio Carlos (vegeu l'apartat d'arts escèniques).
- Concert de presentació del disc de Moncho a l'Havana al Teatro Nacional de Cuba. L'Institut Ramon Llull ha col·laborat en la presentació del disc de boleros de Moncho dedicat a la ciutat de l'Havana. Les entrades del concert van quedar exhaurides.
- Teatre Olympia. Lluís Llach ha presentat el seu últim disc en un concert mític a París per acomiadar-se dels escenaris europeus. El concert s'ha emmarcat en un acte benèfic de Metges sense fronteres.
- Participació de l'ESMUC al Festival Internacional de conservatoris de Sant Petersburg en el qual Catalunya és convidada d'honor. L'encontre ha estat organitzat pel Conservatori Rimmsky-Korsakov i significa una trobada única on només hi tenen accés els deu centres més prestigiosos del món. El programa de concerts catalans ha inclòs la participació del Conjunt Música Antiga de l'ESMUC, el Quartet Galieu de guitarres, l'Ensemble de Flamenc i un recital per a mezzosoprano, juntament amb la presència de Salvador Mas, director de l'ESMUC (26 d'octubre).
- Suport al programa de col·laboració de la Fundació Conservatori Liceu amb Amèrica del Sud, pel qual es promou la música catalana i els seus músics a l'exterior mitjançant la programació de concerts i classes magistrals d'artistes catalans en conservatoris, festivals, centres d'estudis de més de 40 països d'Amèrica del Sud. Gira de dos grups musicals, el Grup Yakaré al festival de Jazz de Bucaramanga (Colòmbia) i el Trio Kandinsky al Festival de Música Contemporània Atempo de Caracas (Veneçuela), les actuacions i classes magistrals del violinista Corrado Blosi a Morelia, Ciutat de Mèxic i Querétro, com també els concerts i les conferències del compositor i intèrpret Benet Casablanca a la Universitat de Córdoba i de Rosario a l'Argentina.
- Catalunya convidada d'Honor de la IV edició del Festival Internacional de Música Contemporània de Lima, organitzat pel Centro Cultural de España de Lima. El

programa de la presència catalana ha estat el Trio Kandisnky, un recital de *lied* català per la mezzosoprano Marisa Martins, la representació de l'òpera de cambra *Mariana en Sombras* d'Alberto Garcia Demestres amb Olivia Biarnés, Enric Martinez Castigniani, Xavier Albertí i Marco Evangelisti, el recital de piano de Jordi Masó i el recital piano a quatre mans de Mac MacClure i Marco Evangelisti. Tots els concerts han comptat amb repertori monogràfic català (novembre).

- Col·laboració en gires internacionals de Jordi Savall, La Capella Reial de Catalunya i Hespèrion XXI en diferents festivals d'arreu del món on participen en concerts, classes magistrals i *workshops*. Durant el 2006 s'han celebrat classes magistrals de Jordi Savall a Nova York (MET, 15 de març), Milà (22 de juny), Brescia (25 d'octubre) i Eindhoven (18 de novembre). També s'han realitzat un total de 35 recitals en duos i trios; 34 concerts de la formació Hespèrion XXI en solitari i 20 conjuntament amb la Capella Reial de Catalunya i 6 de Le Concert des Nations. Aquesta activitat ha portat les diverses formacions de gira per països com Colòmbia, Puerto Rico, els Estats Units, Alemanya, Suïssa, Àustria, Itàlia, França, Polònia, Turquia, Bèlgica, Dinamarca o Portugal.
- Gira per Amèrica del Sud d'Immigrasons, un projecte d'intercanvi artístic i cooperació internacional entre Catalunya i Argentina (Mercat de Música Viva de Vic i l'Ajuntament de Buenos Aires). L'eix d'Immigrasons s'articula al voltant de la recreació d'un repertori musical basat en els testimonis i les vivències de persones originàries de l'Argentina i Catalunya que hagin experimentat l'emigració. El projecte ha inclòs la creació d'un grup musical, l'edició d'un disc i un documental per a televisió i la realització d'una gira: el 3 de desembre al Mercado Cultural de Salvador de Bahia, al Teatro Alves Castro; el 8 de desembre, al Centro Cultural Judaico de São Paulo (Brasil), amb un programa de músiques de la immigració, i el 14 de desembre a la Sala Villa Villa, Buenos Aires (Argentina). El concert d'Immigrasons s'emmarca dins el cicle d'activitats sobre l'exili que organitza la Societat Estatal per a l'Acció Cultural Exterior (Seacex) i l'exposició "Literatures de l'exili", de la itinerància de la qual l'Institut Ramon Llull ha estat col·laborador.

2.3.4.2 Relació amb programadors

Seguint l'interès per part de l'Institut Ramon Llull de fomentar la relació entre els programadors i agents culturals internacionals, l'Àrea de Creació ha assistit a les següents fires de música:

- Babel Med de Marsella, on s'ha compartit estand amb l'ICIC i s'ha donat suport al concert de 08001 (març).
- 16è Mercat de Música Viva de Vic. S'ha col·laborat amb el viatge de la delegació d'11 programadors internacionals presents a la fira (setembre).
- BAM, Festival Mercè de Barcelona. S'ha col·laborat en la invitació de programadors europeus de la xarxa Yurope, la xarxa europea que uneix els principals festivals de música pop-rock d'Europa, com el Roskild d'Holanda, l'Arezzowave d'Itàlia, el Pop-Komm de Berlín, el Transmusicales de Rennes, entre molts d'altres (setembre).

- Womex. S'ha tingut presència en el principal festival de músiques del món, a Sevilla, col·laborant amb els concerts de Patriarcas de la Rumba i la Kinky Beat (octubre).

2.3.5 Promoció de les arts plàstiques

2.3.5.1 Foment itinerància exposicions

Des de l'Institut Ramon Llull s'han realitzat diversos convenis amb diverses institucions per fomentar la itinerància de les exposicions següents:

- “Literatures de l'exili”, coproducció amb el CCCB i SEACEX. Aquesta exposició, que se centra en la memòria, la pèrdua i el desarrelament dels exiliats espanyols a Llatinoamèrica, s'ha presentat al Centro Cultural Recoleta de Buenos Aires entre el 14 de desembre de 2006 i l'11 de febrer de 2007 i està comissariada per Julià Guillamon, amb la col·laboració de l'artista conceptual Francesc Abad i el cineasta Joaquím Jordà. El punt de partida d'aquesta exposició és la caiguda de Barcelona al gener del 1939, l'exili francès i el posterior exili americà a Mèxic, Xile i l'Argentina, i es presenta al llarg de l'any 2007 a les ciutats de Santiago de Xile (Palacio de la Moneda) i a la Ciutat de Mèxic (Centro Cultural de España).
- “Joan Brossa, de Barcelona al Nuevo Mundo”, col·laboració amb la Fundació Joan Brossa: itinerància pel Brasil (gener i abril), l'Argentina (setembre) i Portugal (novembre-gener). Aquesta exposició, comissariada per Glòria Bordons, ha rebut el suport de l'Institut Ramon Llull i també ha estat acompanyada d'altres activitats com accions literàries i poètiques relacionades amb el perfil multidisciplinari de l'artista.
- Exposició “Sal a la sopa. Pejibaye pal vigorón”, al Museo de Arte Contemporáneo de San Juan de Costa Rica. Comissariada per Carles Poy i de caràcter col·lectiu, es tracta d'un conglomerat de petits fragments de la nostra cultura expressats des de diferents disciplines amb la voluntat de generar un punt de trobada (i també un punt de partida) per a noves experiències. Els artistes implicats en aquesta itinerància han estat Carles Guillén, Miralda, Nina Pawlowsky, entre d'altres, i s'ha presentat durant els mesos d'octubre i novembre.
- Antoni Clavé. Exposició homenatge a la Maison de la Catalogne de París. L'Institut Ramon Llull, conjuntament amb l'Entitat Autònoma de la Generalitat i la Maison de la Catalogne a París, han volgut retre un últim homenatge a aquest gran artista, dins el marc de la Setmana de les Cultures Estrangeres de la capital francesa, aquest any dedicat a les grans personalitats del segle xx. L'exposició s'ha exhibit entre el 29 de setembre i el 25 de novembre.
- Exposició “El Temps que fuig”, al Centre d'Estudis Catalans de París. La Fundació Josep Pla ha encetat una nova sèrie de propostes de relectura de l'obra de l'escriptor de Palafrugell Josep Pla amb una exposició temporal, “El temps que fuig”, que posa en relació uns fragments de l'obra periodística i gràfica d'un autor contemporani,

Narcís Comadira, i el llibre *Les hores de Pla*. Aquesta exposició ha estat present a París del 17 de gener al 10 de febrer de 2006.

- Exposició “Apel·les Fenosa” al Landes Museum de Darmstadt. Aquest museu ha programat una exposició de l'artista Apel·les Fenosa (1899-1988) al seu espai entre el 28 de gener i el 26 de març de 2006, en què s'han presentat 69 escultures de l'artista.

També s'ha col·laborat en la producció del catàleg de l'exposició “Barcelona and Modernity, from Gaudí to Dalí”, que s'ha exhibit en el Cleveland Museum (novembre) i que l'any 2007 es presentarà a Nova York.

2.3.6 Ajuts a desplaçaments – subvencions

L'Institut Ramon Llull, mitjançant les convocatòries públiques de subvencions, ha concedit per primera vegada ajuts per als desplaçaments dels artistes a l'exterior (fora del domini lingüístic). Amb tres convocatòries anuals, s'han presentat un total de 446 artistes de teatre, dansa, música i arts plàstiques que han presentat els seus treballs a l'exterior. S'han atorgat un total de 374 sol·licituds amb una quantitat total de 748.000 euros.

2.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

L'Àrea de Creació de l'Institut Ramon Llull ha centrat els esforços a afavorir la mobilitat i la circulació internacional dels creadors catalans per tal d'augmentar la demanda internacional de la creació contemporània i dinamitzar l'intercanvi i el diàleg amb els programadors internacionals. Aquesta internacionalització s'ha vist plenament assolida, per tal com s'han consolidat els programes desenvolupats (accions genèriques concretes, convenis amb equipaments internacionals i presència de l'Institut Ramon Llull en fires i xarxes internacionals) i ha augmentat el nombre de sol·licituds de subvencions rebudes i, conseqüentment, l'import global atorgat respecte a l'any anterior. Atesos els resultats aconseguits, s'ha incrementat i sistematitzat la presència dels millors exponents de la creació contemporània catalana, tant als festivals internacionals més prestigiosos com als centres internacionals amb programació estable més importants. Els objectius principals s'han assolit plenament, tot i que per a l'any 2007 és tasca principal de l'Àrea de Creació continuar treballant en la promoció exterior de les arts escèniques, de la música i de les arts visuals per consolidar els programes ja creats i obrir nous programes i xarxes internacionals.

2.5 OBJECTIUS 2007

Els objectius genèrics són els següents:

- Difondre la creació contemporània mitjançant la programació d'activitats multidisciplinàries de gran abast en àmbits geogràfics estratègics internacionals.
- Fer conèixer a l'exterior l'immens patrimoni artístic català, especialment en els àmbits del teatre, la dansa, la música, la nova dramaturgia, el documental i el cinema i les arts plàstiques i visuals.
- Fomentar la internacionalització de la jove creació contemporània catalana en aquells àmbits d'especial significació.
- Afavorir la mobilitat i la circulació internacional dels creadors per tal d'augmentar la demanda internacional de la creació contemporània i dinamitzar l'intercanvi i el diàleg amb els programadors internacionals, consolidant els programes ja iniciats.
- Fomentar la presència de l'Institut Ramon Llull en xarxes i àmbits de debat sobre les arts (fires, festivals, associacions, fòrums).
- Identificar el corpus cultural que conforma la cultura catalana fora del nostre país.

3 DEPARTAMENT D'IMATGE I PROJECCIÓ EXTERIOR

3.1 FUNCIONS

Elaborar i executar estratègies de comunicació per difondre els objectius, les activitats i el posicionament de l'Institut Ramon Llull a través dels mitjans de comunicació.

Preparar i executar els instruments i les iniciatives adients per aconseguir el màxim d'efectivitat en aquesta tasca.

Gestionar i coordinar una relació permanent i positiva entre els mitjans de comunicació i l'Institut Ramon Llull.

Fer un seguiment dels mitjans, en particular de tota aquella informació publicada que tingui relació amb l'Institut Ramon Llull i/o amb el desplegament dels seus objectius, la seva redistribució interna adequada i l'arxiu de premsa i informació.

Crear un centre virtual. Dotar l'Institut Ramon Llull d'un instrument potent de divulgació i de serveis, mitjançant la creació d'un centre virtual a la xarxa, que combini una informació completa amb uns serveis amplis a la comunitat interessada en tot el que faci referència al català.

Elaborar un seguit d'accions en el terreny audiovisual que potenciïn el coneixement i la promoció de la llengua i la cultura catalanes.

Potenciar l'ús de les tecnologies digitals en la promoció de la llengua i de la cultura catalanes.

Potenciar la promoció exterior de l'audiovisual en català.

3.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2006

Accions genèriques de difusió

ESPANYA

Informar dels programes de les diferents mostres i activitats de l'Institut Ramon Llull.

Enfortir la relació amb els mitjans de comunicació catalans i de la resta de l'Estat espanyol.

EUROPA

Informar dels programes de les diferents mostres i activitats de l'Institut Ramon Llull.

AMÈRICA DEL SUD

Informar dels programes de les diferents mostres i activitats de l'Institut Ramon Llull.

AMÈRICA DEL NORD

Informar dels programes de les diferents mostres i activitats de l'Institut Ramon Llull.

Desenvolupament de la imatge en suport material.

TRÍPTICS I MATERIAL DE DIVULGACIÓ DE L'INSTITUT RAMON LLULL

Traducció a diverses llengües dels tríptics informatius de l'Institut Ramon Llull, tot tenint present les accions de l'Institut Ramon Llull durant l'any 2006.

Elaboració de material promocional de l'Institut Ramon Llull per lliurar a fires, mostres, jornades...

Desenvolupament de la imatge en suport virtual

WEB IRL

Redisseny (estructural i gràfic) de l'actual web de l'Institut Ramon Llull, tot mantenint una similitud amb la imatge actual.

Reestructuració i ampliació dels continguts de l'Institut Ramon Llull:

- Creació d'un espai propi per a les associacions de catalanística.
- Creació d'una base de dades amb les ponències dels escriptors i pensadors que participen en les jornades organitzades per l'Institut Ramon Llull.
- Creació d'una base de dades amb biografies d'escriptors i autors de la cultura catalana.
- Creació d'eines per facilitar el contacte entre promotors exteriors i creadors i escriptors de la cultura catalana.
- Reestructuració de la informació per augmentar la facilitat per localitzar la informació.
- Mapa interactiu amb els centres d'ensenyament de català al món.
- Creació d'una base de dades per a consulta de videoclips musicals. Contactes amb les discogràfiques per introduir-hi els seus videoclips promocionals.

Posada en funcionament i dinamització de l'Extranet específica per a estudiants, professors i lectors de català al món.

Elaboració de pàgines web específiques per a les activitats, mostres i jornades de l'Institut Ramon Llull que així ho requereixin.

Disseny i implementació de la web de Frankfurt 2007.

LLIBRERIA VIRTUAL

Compliment del conveni amb Enciclopèdia Catalana per facilitar l'adquisició de llibres per Internet.

ELABORACIÓ CD CARD DE PRESENTACIÓ

Traducció del CD Card d'informació de l'Institut Ramon Llull i de la cultura catalana a altres llengües.

BASES DE DADES DE TRADUCCIONS

Manteniment de la base de dades de traduccions en llengua catalana.

COL·LABORACIONS LITERÀRIES

Creació d'un espai a disposició dels creadors i escriptors.

NOTÍCIES

Actualització de les notícies mitjançant informacions pròpies i d'agències de notícies.

Producció audiovisual

ENREGISTRAMENT ACTIVITATS

Enregistrament de les activitats de l'Institut Ramon Llull com a material d'arxiu.

Enregistrament de les activitats de l'Institut Ramon Llull –especialment jornades vinculades a la catalanística i a la llengua catalana– per incloure-les en el projecte Aprencat de difusió audiovisual per Internet-2 que s'adreça a lectors, professors i estudiants de català a través de l'Extranet de l'Institut Ramon Llull destinada exclusivament a aquest col·lectiu.

PRODUCCIÓ AUDIOVISUAL

Traducció d'aquests audiovisuals a les corresponents llengües destinatàries.

Edició d'audiovisuals per a la promoció institucional de l'Institut Ramon Llull o de la cultura catalana.

Edició d'audiovisuals promocionals de les mostres de cultura catalana amb destinació a les televisions dels llocs destinataris.

Adquisició de drets de difusió per aquest mateix àmbit restringit de l'Extranet.

COPRODUCCIONS AUDIOVISUALS

Participació en projectes audiovisuals proposats per tercers que tinguin com a objectiu la promoció de la llengua o de la cultura catalana.

PARTICIPACIÓ EN ALTRES PROJECTES TRANSVERSALS DE L'INSTITUT RAMON LLULL

Participació en les produccions audiovisuals d'altres àrees.

Participació en audiovisuals de promoció sectorial (dansa, teatre...) (Àrea de Creació).

Seguiment i assessorament del projecte del curs de català en línia (Àrea de Llengua).

Participació en el projecte Aprencat del DURSI, Institut Ramon Llull i Fundació i2cat d'ús d'Internet2 per a l'aprenentatge del català (Àrea de Llengua).

Participació en el projecte de Biblioteca Virtual (Departament de relacions institucionals).

Foment de les gestions en línia de l'Institut Ramon Llull (Gerència).

Participació en el redisseny i relançament de la revista JOCS (Àrea de Llengua).

3.3 ACTIVITATS

3.3.1 Estructurals i organitzatives

Durant l'any, s'han definit les estratègies de seguiment i difusió de les activitats de l'Institut Ramon Llull. A més de les necessitats genèriques de divulgació de l'activitat anual, s'ha començat a treballar en la divulgació del projecte "La cultura catalana, convidada d'honor a Frankfurt 2007". El 5 d'octubre de 2006, en roda de premsa, s'han presentat la imatge i les línies bàsiques del programa.

3.3.2 Bàsiques i quotidianes

Redacció i distribució de comunicats i documentació als mitjans.

Realització i distribució de fotografies de les activitats de l'Institut.

Gestió de la realització d'entrevistes i altres contactes entre professionals dels mitjans i representants de l'Institut Ramon Llull.

Contactes personalitzats amb els professionals dels mitjans.

Introducció dels comunicats de l'Institut Ramon Llull al web.

També ha estat permanent la recerca, la redistribució interna i l'arxivament d'informació i documentació. En aquest sentit, des del Departament cada dia es facilita, en diverses trameses, informació seleccionada del que emeten sobretot les agències i la premsa escrita, però també, si escau, les ràdios i televisions de referència. Bona part d'aquesta informació s'arxiva de manera temàtica i està a la disposició, electrònicament, del personal de l'Institut Ramon Llull.

Confecció i distribució interna del calendari d'activitats de l'Institut Ramon Llull, amb el detall de totes les actuacions previstes per les diferents àrees de l'Institut.

Gestió i actualització permanent de les llistes de mitjans i professionals per a la distribució d'informació posterior, tenint en compte, també, els països del món en els quals ja ha intervingut o té previst intervenir l'Institut Ramon Llull.

3.3.3 Específiques del període

3.3.3.1 Premsa

S'ha hagut de programar el contacte amb els periodistes de les ciutats on s'han desenvolupat activitats de l'Institut Ramon Llull, així com amb els periodistes catalans que han acompanyat algunes de les delegacions que s'han desplaçat. Les principals cobertures han estat les mostres i jornades realitzades a Chicago, Madrid, Nova York, Brussel·les i Frankfurt.

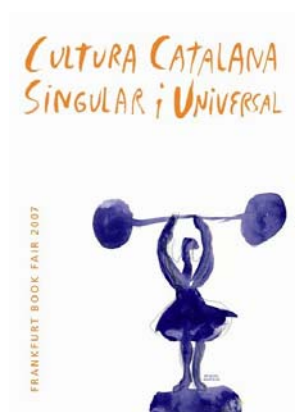
3.3.3.1.1 Actuacions informatives especials

S'han dut a terme amb motiu d'activitats organitzades per l'Institut Ramon Llull o en aquelles en què aquest ha tingut una intervenció rellevant, sobretot les que han tingut lloc fora del domini lingüístic del català. Des del Departament, tenint en compte les característiques de cada iniciativa, se n'ha fet un seguiment específic que, en general, ha inclòs informació prèvia als mitjans, convocatòria als professionals en el lloc i la data de l'acte o els actes, distribució d'informació (text i fotos) de la iniciativa o les iniciatives més destacades, confecció del recull de premsa pertinent i, en determinats casos, anàlisi i balanç de l'actuació. Entre les actuacions especials d'aquest període, cal destacar les següents (citem només els titulars de les notícies):

- Nova York acull una mostra de cultura catalana organitzada per l'Institut Ramon Llull (11-01-2006).
- La llengua catalana es presenta un any més a la fira de llengües Expolangues de París (18-01-2006).

- L'Institut Ramon Llull obre una Extranet per als lectors de català d'arreu del món (01-03-2006).
- Inauguració de l'exposició "Barcelona in Progress" a Nova York (15-03-2006).
- Tilbert D. Stegmann guanya el Premi Internacional Ramon Llull (29-03-2006).
- L'Institut Ramon Llull inaugura una càtedra a la Universitat de Chicago (03-04-2006).
- L'Institut Ramon Llull facilita la traducció de 27 obres escrites en català (28-04-2006).
- L'Institut Ramon Llull presenta la nova revista en anglès *TRANSFER* (15-05-2006).
- Multiconferència d'Isabel-Clara Simó al web de l'Institut Ramon Llull (15-06-2006).
- Catàleg per promoure la dansa contemporània catalana (10-07-2006).
- Web especial amb informació sobre el projecte Frankfurt 2007 (11-07-2006).
- Avinyó estrena la *performance* Paso Doble, de Miquel Barceló i Josef Nadj (14-07-2006).
- Ferran Mascarell presenta el programa de "La cultura catalana, convidada d'honor a la Fira del Llibre de Frankfurt 2007" (02-10-2007).
- L'Institut Ramon Llull publica un assaig sobre literatura catalana de Harold Bloom (03-10-2006).
- Mascarell presenta el programa i la imatge de "La cultura catalana, convidada d'honor a la Fira del Llibre de Frankfurt 2007" (05-10-2006).
- Madrid incrementa l'oferta de cursos de català (07-11-2006).
- L'Institut Ramon Llull participa a Expolingua Berlín (17-11-2006).
- La música i la poesia experimental catalanes viatgen a Munic (21-11-2006).
- Un primer grup d'editors estrangers arriba a Barcelona per conèixer millor la literatura catalana (28-11-2006).
- Es constitueix a l'IEC la Federació Internacional d'Associacions de Catalanística (21-12-2006).
- El Patronat de l'Institut Ramon Llull nomena Josep Bargalló com a nou director de l'entitat (21-12-2006).

Roda de premsa de presentació Frankfurt 2007



Amb motiu de la roda de premsa del 5 d'octubre de 2006 en què s'han presentat el logotip i les línies generals del programa Frankfurt 2007, s'ha preparat un dossier de premsa i s'ha contractat l'empresa de relacions públiques i de comunicació alemanya SWK per tal de donar suport a les activitats requerides. En el mateix sentit cal esmentar que s'ha convidat una delegació de dotze periodistes de mitjans de comunicació catalans perquè assisteixin a aquest acte de presentació. També s'ha previst el sistema de traducció simultània.

Delegació de periodistes

- ¾ S'ha organitzat la delegació de dotze periodistes de mitjans catalans per assistir a la roda de premsa de presentació de Frankfurt 2007.
- Delegació d'un periodista per fer el seguiment del Festival de Música de Lima, on hi havia participació catalana.
- Desplaçament de dos periodistes per assistir a la inauguració de la càtedra Coromines a Chicago coincidint amb el I Simposi Joan Coromines.

Publicitat

Per tal de reforçar la informació d'algunes de les activitats de l'Institut Ramon Llull, s'han publicat anuncis sobre l'aprenentatge del català i altres activitats a les publicacions següents:

- Serra d'Or* (aprenentatge del català)
- Catalonia News* (aprenentatge del català)
- Village Voice* (mostra a Nova York)
- El Diario* (mostra a Nova York)
- Hoy* (mostra a Nova York)
- Time Out New York* (mostra a Nova York)
- Què Leer* (inici d'un seguit d'anuncis en aquesta revista especialitzada amb motiu de la Fira del Llibre de Frankfurt)

Preparació dels anuncis per la Fira del Llibre de Leipzig (març del 2007):

- Buchreport Magazine*
- Buchjournal*
- Börsenblatt*
- Buchreport Express*
- Web de la Fira del Llibre de Leipzig
- Catàleg de la Fira del Llibre de Leipzig

Recull de premsa

Confecció del recull de premsa diari per a l'equip directiu de l'Institut Ramon Llull i per a l'hemeroteca de l'Institut Ramon Llull.

3.3.3.2 Centre Virtual

Un dels fets més importants que ha viscut el web de l'Institut Ramon Llull ha estat el seu canvi al domini.cat. A partir d'ara, doncs, el web de l'Institut Ramon Llull és **www.llull.cat** així com tots els webs i les pàgines especials que se'n deriven.

3.3.3.2.1 Manteniment general del web

Actualització de la informació del web en les seccions següents. Cal recordar que totes les informacions es presenten en les tres opcions idiomàtiques del web: **català, espanyol i anglès**.

ACTUALITAT

Notícies. De producció pròpia o de l'Agència EFE (amb la qual hi ha un contracte signat).

Calendari. S'hi han inclòs les activitats vinculades a artistes i autors de la cultura catalana a l'exterior i d'altres d'especialment destacades que s'hagin fet aquí al voltant de la mateixa temàtica.

Comunicació. S'hi han inclòs els comunicats sobre les activitats de l'Institut Ramon Llull. És una àrea destinada bàsicament a facilitar la tasca dels periodistes, especialment en la cessió de fotografies.

Enquesta. S'han proposat diferents enquestes per promoure la participació de l'usuari del web i conèixer-ne l'opinió.

Hemeroteca. Espai per a la localització d'articles i comunicats.

MULTIMÈDIA

Videoclips. Durant l'any 2006 s'ha confeccionat amb la Fundación Telefónica una base de dades que facilita la cerca dels videoclips (en les tres versions idiomàtiques del web) amb l'objectiu de facilitar a l'usuari l'accés als continguts destinats. L'eina no ha estat encara integrada al web de l'Institut Ramon Llull.

EINES

Catàleg de traduccions (bases de dades) TRAC; fins ara hi havia una base de dades amb les entrades següents:

Catàleg de traduccions de la literatura catalana del 1998 al 2003

Catàleg de traduccions de llibres infantils i juvenils del 1993 al 2000

Durant l'any 2006 s'ha enllestit amb la Fundación Telefónica la confecció de l'eina que ha de permetre actualitzar fàcilment les dades que ofereix la base.

BOTIGA

Manteniment del conveni vigent amb Enciclopèdia Catalana a través del qual s'accedeix a la compra de llibres per Internet a www.llibres.com. A canvi, l'Institut Ramon Llull es queda amb un 7,5% de les vendes que es fan a través de la seva entrada. Aquest conveni finalitzava el 2006.

TRÀMITS

Actualització de les convocatòries i licitacions de concursos que s'han fet des de l'Institut Ramon Llull, algunes de les quals s'han pogut fer totalment en línia:

- Concurs per a la construcció d'un estand per a la Fira del Llibre de Leipzig.
- Concurs per a la construcció de l'exposició de cultura catalana a Madrid.
- Subvencions a la traducció (Àrea de Creació i Àrea d'Humanitats i Ciència).
- Subvencions a la promoció (Àrea de Creació).
- Beques per a l'estudi de català (Àrea de Llengua).
- Cursos de formació per a professors (Àrea de Llengua).
- Altres cursos (Àrea de Llengua). Campus Universitari de la Llengua Catalana.
- Certificats de català (Àrea de Llengua).
- Convocatòria per a lectors (Àrea de Llengua).

En cada cas, no sols s'hi introdueixen la informació i les referències legals necessàries, sinó que també s'han confeccionat formularis associats que afavoreixen la inscripció de l'usuari.

QUI SOM

- ¾ **Què és.** S'hi ha adaptat el canvi d'equip directiu.
- ¾ **Òrgans de govern.** S'hi ha adaptat el canvi d'equip d'estructura.
- ¾ **Àrees.** S'hi ha adaptat el canvi d'estructura.
- ¾ Mapa de la llengua (s'hi afegeixen altres centres).

S'actualitzen els canvis relatius als lectors i s'incorporen les dades de casals i altres centres on s'aprèn català a més dels punts amb lectorats.

ACCESSIBILITAT

Les entrades noves del Centre Virtual Ramon Llull també han tingut cura de respectar unes pautes d'accessibilitat que hi facilitin la navegació de l'usuari en general i, en especial, de l'usuari amb alguna discapacitat concreta. En aquest sentit, cal destacar que se segueixen una sèrie de condicions especificades en els espais de cada web elaborat específicament a l'apartat "accessibilitat".

CONTACTA

Des del departament es gestionen els correus electrònics que arriben al web a través de l'opció Contacta del següents correus:

info@llull.cat

lectorats@llull.cat

frankfurt2007@llull.cat

3.3.3.2.2 Extranet per a lectors

L'1 de març del 2006 s'ha posat en funcionament l'Extranet com a eina de comunicació entre els lectors de català. Prèviament, el 16 de febrer, l'Extranet ha estat presentada a una comissió del Departament d'Universitats i Societat de la Informació.

Durant aquest any s'han treballat en la construcció de diversos perfils d'accés:

- Lector (amb accés a secretaria)
- Professor (sense accés a secretaria)

També s'ha inclòs en l'apartat de recursos lingüístics bona part del material editat per l'Institut Ramon Llull que fa referència a literatura catalana per tal que els estudiants i professors de català puguin aprofitar la informació i s'ha treballat en l'eina que permet realitzar el xat i el fòrum.

Projecte Aprencat. Durant el 2006, i per tal de incloure més audiovisuals en aquesta eina facilitada per la Fundació i2cat (Internet d'alta velocitat), s'ha mantingut contacte amb entitats i empreses per tal de fer una recerca de material audiovisual que pogués ser susceptible d'interès per a l'aprenentatge de la llengua. S'han fet contactes amb:

- Videoteca dels Països Catalans
- Llobregat TV
- Centre de Cultura Contemporània de Barcelona
- Xarxa de Televisions Locals
- Consorci de Comunicació Local i Comarcal
- CCRTV interactiva

A més, s'han inclòs els audiovisuals següents:

Miquel Bauçà, poeta invisible

I els enregistraments de les activitats següents:

Catalan Women's Writing: Space and Desire

Londres, Queen Mary niversity of London. 17 de març de 2006

Catalan Language and the Audiovisual Product Audiovisual Translation Conference

Manchester, School of Languages, Linguistics and Cultures University of Manchester. 30 de març de 2006

XX Jornades Internacionals per a Professors de Català

Barcelona. 25, 26 i 27 de juliol de 2006

L'experiència de les **videoconferències** ha comptat amb la participació dels lectors, però també de personatges del món de la cultura en general, com per exemple la que s'ha celebrat el 15 de juny amb l'escriptora Isabel-Clara Simó. Aquesta videoconferència també s'ha inclòs en l'oferta audiovisual actual de l'Extranet. També s'han fet videoconferències els dies 15 i 30 de març, i 26 d'abril.

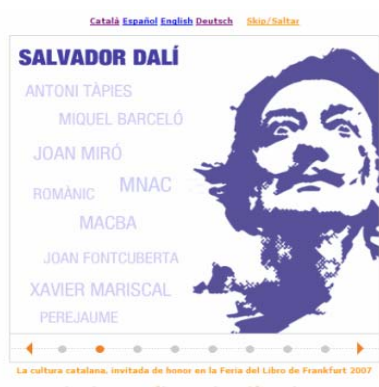
3.3.3.2.3 Pàgines especials

Des de l'Institut Ramon Llull s'han editat pàgines especials amb disseny vinculat als logotips de cadascuna de les activitats més destacades organitzades per l'Institut Ramon Llull amb informació addicional de les mostres o jornades:

- Catalan Culture in New York. Catalunya:
- I Simposi Joan Corominas:

- Jornades internacionals per a professors de català 2006: Web provisional del projecte Frankfurt 2007 amb el logotip “Cap a Frankfurt”

En paral·lel, s’han iniciat els treballs per al disseny estructural i d’imatge del web definitiu del projecte Frankfurt 2007 (www.frankfurt2007.cat). L’estructura ha previst quatre versions idiomàtiques: català, castellà, anglès i alemany. Per contribuir a la seva visualitat, s’han adquirit 100 fotografies de l’Arxiu de l’Agència EFE i s’ha contactat amb entitats, museus i fundacions.



Proposta de disseny del nou web www.llull.cat i agenda cultural internacional. A petició del conseller de Cultura del govern català, s’ha preparat una proposta gràfica de redisseny del web www.llull.cat i de l’agenda cultural internacional.

3.3.3.2.4 Estadística comparativa de visites al web durant el 2006

Anys	2005	2006
Resum de visualitzacions per pàgina	2.447.056	2.866.213
Mitjana per dia	6.704	7.852
Resum de visites		
Visites	362.363	647.839
Mitjana per dia	992	1.774
Visites internacionals	65,44%	72,83%
Visites des d’Espanya (ES)	34,56%	27,1%

L’estadística comparativa dels anys 2005 i 2006 ens indica que el web de l’Institut Ramon Llull ha incrementat el nombre de visites. A més, pel que fa als objectius de l’Institut Ramon Llull, un any més s’ha incrementat el percentatge de visites d’usuaris de fora de l’Estat, cosa que s’ha d’interpretar com una dada molt positiva.

Reunions mantingudes per concretar els continguts del web

Fundación Telefónica. Com ja és habitual, gràcies al conveni que hi ha entre l'Institut Ramon Llull i la Fundación Telefónica, aquest any s'han desenvolupat projectes conjuntament. A més dels servidors de la fundació, durant el 2006 s'han creat les eines següents:

- Base de dades de manteniment del TRAC (traduccions del català)
- Base de dades de videoclip
- Definició final dels perfils de l'Extranet per als lectors de català
- Reunions de definició per encarar el web www.frankfurt2007.cat

3.3.3.2.5 Elements complementaris i projectes virtuals transversals

Sant Jordi. Recordatori electrònic amb moviment en flaix de la diada de Sant Jordi, Dia Mundial del Llibre.



Nadala 2006. Felicitació electrònica de les festes de Nadal amb motius literaris i recordatoris de l'entrada a l'any del projecte Frankfurt 2007.



Projecte Aprencat. Conjuntament amb l'Àrea de Llengua de l'Institut Ramon Llull, s'ha participat un any més en les reunions de seguiment, així com en les connexions pràctiques, vinculades al Projecte Aprencat. Aquest projecte es fa amb la col·laboració del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya i amb la Fundació i2cat. La finalitat del projecte, en el qual participen vint lectors, és l'ús de la multiconferència i l'accés a audiovisuals mitjançant la xarxa d'amplada de banda Internet-2.

Textos medievals. Col·laboració amb el grup **Textos Medievals Catalans** amb el pagament d'algunes de les traduccions que s'inclouen en aquest web de promoció de textos medievals catalans, així com en la concepció i planificació del portal.

Altres activitats vinculades al món virtual

Confecció de formularis i assessoraments diversos (presentacions en PowerPoint) per a les altres àrees de l'Institut Ramon Llull.

3.3.3.3 Intrallull

Durant el 2006 s'ha fet el manteniment, conjuntament amb Gerència, de la informació de la Intranet de l'Institut Ramon Llull anomenada Intrallull, com a espai de trobada i d'informació dels treballadors de l'Institut Ramon Llull.

3.3.3.4 Producció audiovisual

Vídeo institucional. Reajustament dels continguts del vídeo institucional (12'37") de presentació de les activitats de l'Institut Ramon Llull i de la cultura catalana (editat per Lunatus). Durant el 2006, a més, s'ha traduït i subtitulat a l'alemany per tal d'aprofitar-lo per a projectes vinculats amb Frankfurt 2007.

Vídeos de divulgació de la llengua i de la cultura catalanes (vídeos de presentació en activitats d'altres àrees).

- ¾ **Miquel Baucà. Poeta invisible.** Estrena l'1 de febrer a l'auditori del Centre de Cultura Contemporània d'un documental sobre el poeta balear dirigit per Agustí Villaronga. El documental és fruit de la col·laboració de Televisió de Catalunya, Diagonal Televisió, l'ICIC i l'Institut Ramon Llull. El documental ha estat emès el 10 de febrer pel Canal 33 dins el programa "El documental".
- **El gran poema de la Llengua.** Col·laboració amb la productora Massa d'Or per a l'edició d'un documental de 50 minuts de durada de presentació de la figura del filòleg Joan Coromines. Un avançament d'aquest documental s'ha presentat al I Simposi Joan Coromines celebrat a Chicago a l'abril del 2007.

- **Mostra de cultura catalana a Madrid. Aproximaciones. La cultura catalana** (del 17 de maig al 2 de juny de 2006). Amb motiu d'aquesta exposició s'han editat un seguit de vídeos:
 - Audiovisual sobre l'evolució de l'art català (8'18")
 - Àudio musical (edició a càrrec de Digit)
 - Audiovisual sobre Joan Coromines a partir de fotografies (3'27")
 - Àudio musical (edició a càrrec de Miquel Díaz Comunicaciones Audiovisuales)
 - Audiovisual amb espais del programa de TV3 "Tenim Paraula"
 - Àudio en català subtitulat al castellà (edició a càrrec de Mercurio Vox)
 - El català en l'àmbit de la comunicació (3'). Al final, ha desaparegut aquest plafó (edició a càrrec de Miquel Díaz Comunicaciones Audiovisuales)
 - El català en l'àmbit de la vida quotidiana (3'). Al final, també ha desaparegut aquest plafó (edició a càrrec de Miquel Díaz Comunicaciones Audiovisuales)
- **Paso Doble.** Col·laboració en l'edició d'un audiovisual sobre la *performance* del mateix nom de Miquel Barceló i Josef Nadj (50'), amb la producció de Les possessions Volants. Estrena al juliol del 2006 durant la celebració del Festival d'Avinyó.
- **Vídeo de presentació de la cultura catalana a Frankfurt 2007.** Edició d'un vídeo de presentació de la cultura catalana (3') amb la productora Goroka TV i amb destinació a la roda de premsa del 5 d'octubre a Frankfurt i a d'altres usos. Edició de 400 còpies per distribuir-les entre la premsa internacional.
- **El cant de Ramon.** Inici dels treballs de documentació i guionatge d'un audiovisual de 55' minuts de presentació de Ramon Llull, personatge cabdal de la cultura catalana. El documental serà una coproducció amb TV3 – Televisió de Catalunya. L'estrena del documental està prevista per al 2007.

Enregistrament d'activitats

- ³/₄ **Jornades Internacionals de professors de català** (juliol del 2006).
- **Roda de premsa de presentació de la cultura catalana com a convidada d'honor a la Fira del Llibre de Frankfurt 2007** (5 d'octubre de 2006).
- **Enregistrament de visites d'editors alemanys.** Enregistrament de la primera visita d'editors alemanys convidats a Catalunya per mantenir contacte directe amb les editorials catalanes. L'activitat està vinculada al projecte Frankfurt 2007.

Altres activitats vinculades a l'audiovisual

- Col·laboració en l'edició i presentació a París de la sèrie de DVD "Arquitectures". La sèrie de programes de televisió "Arquitectures" és produïda per ARTE France (Unité de programme Documentaires de Thierry Garrel), Les Films d'Ici (productora que des de l'any 1984 ha fet més de 450 produccions, entre llargmetratges, curts, sèries, col·leccions, tant per a la televisió com per a sales de cinema), el Museu del Louvre, el Centre Pompidou, el Ministeri de Cultura i Comunicació, així com la Direcció de l'arquitectura i del patrimoni.
- Còpia i canvi de format d'imatges de pel·lícules del cicle de cinema català a Nova York (gener i febrer del 2006) per poder ser distribuïdes per les televisions americanes interessades.
- Còpia de cintes i conversió de formats per al mateix departament o per a les altres àrees de l'Institut Ramon Llull, per al projecte Aprencat, Chicago, etc.

3.3.3.5 Imatge i elements promocionals

Logotip de Miquel Barceló per al projecte Frankfurt 2007. Amb el logotip creat pel pintor Miquel Barceló s'han fet les actuacions següents:

- Ajustament de la imatge per a la presentació del logotip
- Ajustament de la imatge per a l'elaboració de pòsters
- Adhesius
- Postals
- Producció de CD amb la imatge del logotip per distribuir entre la premsa
- Plafons

Diccionaris de butxaca. Amb motiu de projecte Frankfurt 2007, s'han dissenyat uns diccionaris de butxaca català-alemany/alemany-català, català-espanyol/espanyol-català i català-anglès/anglès-català. El disseny d'aquests diccionaris té com a objectiu divulgar la llengua catalana.

Opuscles de presentació. Traducció al català i alemany de l'opuscle de presentació de l'Institut Ramon Llull. Reedició de l'opuscle en castellà.

Elements de màrqueting. Producció d'elements amb el logotip de l'Institut Ramon Llull per distribuir-los entre els visitants de fires i mostres: bolígrafs, llibretes, *landyars* per al mòbil, punts de llibre, bosses grans i petites de paper, etc.

Banderoles. Confecció d'una banderola amb motiu de la constitució i trobada de la Federació Internacional d'Associacions de Catalanística (21-12-2006).

CD CARD. Reajustament dels textos i producció de 1.500 CD Card de presentació de l'Institut Ramon Llull i de la cultura catalana (en opció idiomàtica de català, espanyol, anglès i alemany).

3.3.3.6 Relacions amb altres entitats

- f* Fundación Telefónica. A conseqüència del conveni i amb l'objectiu de concretar noves eines d'ús per al web.

3.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

En l'àmbit promocional. El fet que cada vegada l'Institut Ramon Llull amplia més el seu camp d'actuació fa que es vagin definint en cada moment els idiomes dels opuscles informatius promocionals de l'Institut. El grau de coneixement de les activitats de l'Institut Ramon Llull va augmentant a mesura que passen els anys i que participa en activitats a tot el món. Durant l'any 2006, aquest coneixement ha estat molt condicionat pel fet que la cultura catalana és la convidada d'honor a Frankfurt 2007. Per aquest motiu, els elements d'informació han tingut especialment present la llengua alemanya.

En l'apartat d'elements promocionals i màrqueting, s'ha començat a treballar en una doble línia: l'habitual amb el logotip de l'Institut Ramon Llull i la que té com a punt de referència la imatge de Miquel Barceló per al Projecte Frankfurt 2007.

Creiem que els elements promocionals seleccionats són els més adequats per al tipus d'activitats en què es distribueixen (fires, cursos, escolars, grups professionals...).

En l'àmbit virtual, el web de l'Institut Ramon Llull es va convertint cada vegada més en el punt de referència de la informació sobre la institució. Es pot comprovar tant en les consultes realitzades a través de l'apartat "contacta" del web com en les visites tingudes durant l'any. En aquest sentit, cal valorar positivament la tasca realitzada durant el 2006. L'elaboració de pàgines especials per a mostres culturals concretes permet facilitar l'accés a la informació per part de l'usuari, però també presentar com es mereix l'activitat que realitza l'Institut Ramon Llull.

En l'àmbit audiovisual, s'ha continuat la línia de col·laboració en la producció i difusió d'audiovisuals en què s'han presentat figures de la cultura catalana com Miquel Bauçà, Joan Coromines i Miquel Barceló. A més, s'han editat audiovisuals específics de presentació de la llengua i de la cultura catalanes amb diferents variants idiomàtiques.

Cal destacar, també, que s'ha iniciat un projecte ambiciós pel que fa al contingut, com és la presentació de la figura de Ramon Llull. Amb aquest projecte, l'Institut Ramon Llull aposta per divulgar una figura especialment interessant des de molts àmbits.

En l'apartat d'enregistrament d'activitats, hem continuat amb la línia de creació d'arxiu audiovisual per a aquelles activitats més importants per a la trajectòria històrica de l'Institut Ramon Llull. En aquest cas, cal destacar la roda de premsa de presentació de l'Institut Ramon Llull. Part d'aquest material, com el discurs de Biel Mesquida durant la presentació, s'ha posat a l'abast de tothom a través del web. Aquesta és una línia en la qual el departament vol treballar intensament, ja que

l'accés a les activitats de l'Institut Ramon Llull a través d'Internet augmenta la nostra capacitat de divulgació. En aquest sentit, la valoració també és positiva.

3.5 OBJECTIUS 2007

Accions genèriques de difusió

Establir una comunicació habitual i normalitzada amb els mitjans de comunicació catalans.

Establir una comunicació satisfactòria amb els mitjans de comunicació de les ciutats i Estats en què l'Institut Ramon Llull realitza les seves accions.

Consolidar la imatge de l'Institut Ramon Llull com a instrument de promoció de la llengua i cultura catalanes a l'exterior.

Difondre les activitats desenvolupades per l'Institut Ramon Llull durant aquest període.

Organitzar rodes de premsa i actes amb ressò mediàtic.

Informar del seguiment de les activitats que realitzi l'Institut Ramon Llull independentment de les vinculades al projecte "La cultura catalana, convidada d'Honor a Frankfurt 2007".

Informar dels programes de les diferents mostres i activitats de l'Institut Ramon Llull de les quals destaca la mostra "Made in Catalunya" que es realitza a Nova York durant els mesos de març, abril i maig.

Establir un pla de publicitat per als diaris locals que acompanyi les mostres de cultura catalana a l'exterior.

Enfortir la relació amb els mitjans de comunicació catalans i de la resta de l'Estat espanyol i estrangers.

Incrementar la presència de l'Institut Ramon Llull, i de les activitats que promou, en els mitjans de comunicació.

Desenvolupament de la imatge en suport material

Elaboració d'opuscles informatius sobre l'Institut Ramon Llull.

Elaboració de programes d'activitats de l'Institut Ramon Llull.

Edició de publicacions sobre cultura catalana.

Elaboració de material promocional amb la imatge de l'Institut Ramon Llull (rètols, pancartes...).

Elaboració d'elements promocionals i *gadgets* amb la imatge de l'Institut Ramon Llull (bosses, bolígrafs, penjamòbils, llibretes...).

Desenvolupament de la imatge en suport virtual

Adaptació del Centre Virtual de l'Institut Ramon Llull per tal de millorar-ne la usabilitat i accessibilitat.

Creació de nous àmbits al Centre Virtual de l'Institut Ramon Llull (revista *TRANSFER*, bases de dades...).

Actualització de l'apartat de videoclips.

Actualització de l'apartat de notícies i de les fotografies corresponents.

Elaboració de pàgines web específiques per a les activitats, mostres i jornades de l'Institut Ramon Llull que així ho requereixin.

Manteniment de la informació als diccionaris restringits d'Enciclopèdia Catalana.

Actualització de la informació a les targetes virtuals de l'Institut Ramon Llull (CD Card).

Producció audiovisual

Coproducció d'un documental sobre la figura de Ramon Llull.

Adaptació d'audiovisuals a d'altres llengües (subtitulació o traducció).

Edició d'audiovisuals per a la promoció institucional de l'Institut Ramon Llull o de la cultura catalana.

Edició d'audiovisuals promocionals amb imatges de participants en les mostres de cultura catalana amb destinació a les televisions dels llocs destinataris.

Enregistrament de les activitats del IRL com a material d'arxiu.

Enregistrament de les activitats de l'Institut Ramon Llull –especialment jornades vinculades a la catalanística i a la llengua catalana– per incloure-les en el projecte Aprencat de difusió audiovisual per Internet-2 que s'adreça a lectors, professors i estudiants de català a través de l'Extranet de l'Institut Ramon Llull destinada exclusivament a aquest col·lectiu.

Adquisició de drets de difusió per aquest mateix àmbit restringit de l'Extranet.

Participació en projectes audiovisuals proposats per tercers que tinguin com a objectiu la promoció de la llengua o de la cultura catalana.

Subvenció a projectes audiovisuals sobre llengua i cultura catalanes amb destinació de difusió fora de l'àmbit lingüístic.

Serveis d'informació

Contractació de serveis d'agències de notícies per accedir a les informacions que es realitzen sobre l'Institut Ramon Llull.

Contractació de serveis fotogràfics per al seguiment de les activitats de l'Institut Ramon Llull.

Organització de delegacions de periodistes per fer el seguiment de les activitats de l'Institut Ramon Llull a l'exterior.

Organització de delegacions de periodistes d'altres països per explicar-los aquí el que és la cultura catalana.

4 ÀREA D'HUMANITATS I CIÈNCIA

4.1 FUNCIONS

L'Àrea d'Humanitats i Ciència té per finalitat donar a conèixer arreu les obres i els autors de la literatura catalana, així com les principals aportacions del pensament en català, tant pel que fa a les obres d'assaig com pel que fa a la recerca acadèmica (en el camp de les humanitats i les ciències socials, però també en el camp de les ciències experimentals). I ho fa, principalment, a través del foment de les traduccions a altres llengües, la presència dels autors en fires i festivals i l'organització d'actes acadèmics.

4.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2006

Pel que fa al 2006 els principals objectius específics de l'Àrea han estat:

Fomentar de la publicació de traduccions de literatura catalana i d'assaig en català.

Fomentar de la circulació internacional d'autors i obres.

Programa de suport als traductors.

Fomentar la cooperació amb institucions estrangeres.

Promocionar la presència a Internet de continguts sobre literatura catalana en altres llengües.

Incorporar a l'Àrea d'Humanitats i Ciència el programa de literatura, dedicat principalment a donar suport a la traducció i la promoció d'obres i autors literaris en català, així com a la mobilitat dels escriptors en català. D'aquesta manera, el programa de literatura deixa de ser transversal entre les àrees de Creació i d'Humanitats.

Donar una resposta adequada als principals projectes de l'Àrea per al 2006: la setmana cultural de Nova York i la preparació de la presència catalana a Frankfurt 2007.

Donar impuls a dos projectes de llarg abast: la revista en anglès *Transfer*, per donar a conèixer a l'exterior l'obra dels assagistes en llengua catalana, i l'informe sobre la situació de la traducció literària en l'àmbit internacional, elaborat pel PEN American Center i l'Àrea d'Humanitats de l'Institut Ramon Llull.

Donar impuls al programa sobre ciència i divulgació del coneixement científic. Tanmateix, sempre que sigui possible, es realitzaran actuacions de promoció de la ciència feta a Catalunya, com a part de programes acadèmics d'àmbits temàtics més amplis.

4.3 ACTIVITATS

L'any 2006 el programa de literatura s'ha incorporat a l'Àrea d'Humanitats i Ciència: deixant de ser un programa transversal de les àrees de Creació i d'Humanitats. S'aconsegueix, així, unificar literatura i pensament en una sola unitat administrativa, reforçant la interacció entre ambdues esferes i simplificant-ne els procediments, ja que ambdós programes comparteixen alguns dels seus instruments: subvencions de traducció, de promoció i de desplaçament d'autors, quaderns informatius per al sector editorial, assistència a fires, etc.

4.3.1 Accions genèriques de difusió

4.3.1.1 Estat espanyol: Exposició “Aproximaciones” a Madrid

En el marc de l'exposició de l'Institut Ramon Llull sobre Catalunya que s'ha fet a Madrid a finals de maig (amb la col·laboració de la Comunitat de Madrid), i en paral·lel a les activitats organitzades per altres àrees de l'Institut Ramon Llull, l'Àrea d'Humanitats i Ciència hi ha realitzat un programa literari i acadèmic, en què escriptors i investigadors catalans han entrat en diàleg amb els seus homòlegs de Madrid i de la resta d'Espanya.

S'han celebrat, al Círculo de Bellas Artes, els debats següents:

- “Un partido narrativo Barça-Madrid. Las ciudades como inspiradoras de ficción”. Diàleg entre Rafael Vallbona i Cristina Cerrada. Coordinadora i moderadora: Ada Castells.
- “Técnicas y discursos en la arquitectura actual”. Diàleg entre Marta Malé i Iñaki Ábalos. Coordinador i moderador: Albert Ferré.
- “Últimas tendencias del arte contemporáneo”. Diàleg entre Bartomeu Marí i Rosa Olivares. Coordinador i moderador: Martí Peran.

4.3.1.2 Amèrica del Nord: “Catalan Culture in New York”

En el marc del programa especial de l'Institut Ramon Llull a Nova York per a l'any 2006, l'Àrea d'Humanitats i Ciència hi ha realitzat les activitats següents:

– Remarque Institute for European Studies, New York University (3 de febrer, de les 9 del matí a les 6 de la tarda): Seminari “Catalonia and Beyond. Regional Identities and the New Europe”, amb participació d'estudiosos catalans i nord-americans de diverses universitats: Katherine Fleming, Remarque Institute, Universitat de Nova York; Montserrat Guibernau, Queen Mary College, Universitat de Londres; Charles King, Universitat de Georgetown; Xavier Rubert de Ventós, Universitat Politècnica de Catalunya; Mary Louis Pratt, Universitat de Nova York; Salvador Cardús, Universitat Autònoma de Barcelona; Graziella Parati, Universitat de Dartmouth; Joan Francesc Mira, Universitat Jaume I; Ulrich Baer, Universitat de Nova York; Lluís Bonet, Universitat de Barcelona; Robert Lubar, Universitat de Nova York; Mercè Viladrich, Universitat de Barcelona;

Edward Sullivan, Universitat de Nova York; Mary Nash, Universitat de Barcelona; Eleni Bastéa, Universitat de Nou Mèxic; Salvador Giner, Institut d'Estudis Catalans; Joan Ramon Resina, Universitat de Cornell

El seminari s'ha celebrat a porta tancada. El dia abans s'ha fet una recepció pública al mateix Remarque Institute, en la qual han pres la paraula Tony Judt, historiador britànic i director d'aquest centre acadèmic, i Xavier Rubert de Ventós, filòsof i catedràtic d'Estètica.

– Housing Works / Secondhand Bookshop Cafe (7 i 9 de febrer): Lectures de narrativa catalana, clàssica (conferència de Joan Francesc Mira sobre el *Tirant*, i lectura de fragments de l'obra en anglès) i contemporània (lectura de fragments d'obres de Rodoreda, Villalonga i Porcel en anglès).

– Poets House (11 febrer): Jornada dedicada a diversos vessants de la poesia en català:

- taller sobre la traducció de poesia visual (“Visual Poetry = Poesia Visual? Pot la poesia visual ser traduïda?”): Hillary Gardner, Sergio Bessa, Melcion Mateu i Francesc Parcerisas;
- taula rodona sobre poesia catalana del segle xx (“Escriure poesia a Catalunya en bones i males èpoques”): Manuel Forcano, Christopher Whyte, Francesc Parcerisas i Marta Pessarrodona. Moderador: Jaume Subirana;
- conferència magistral de Harold Bloom (“Ramon Llull i la tradició catalana”);
- lectura poètica, “Sentit (comú) i sensibilitat (extrema”): Manuel Forcano, Mary Ann Newman, Francesc Parcerisas, Melcion Mateu i Marta Pessarrodona.

– KGB Bar (12 febrer): “Relats curts de ficció des de Catalunya: nou i avantguardista”. Lectures en català i en anglès d'extractes d'obres de dos joves escriptors catalans de ficció: Jordi Puntí i Empar Moliner.

– Presentació, el 27 d'abril de 2006, d'una versió preliminar de l'informe sobre el context internacional de les traduccions (“Translation and Globalization”) que l'Institut Ramon Llull ha encarregat al PEN American Center (vegeu l'apartat 7.2). L'acte de presentació tindrà lloc a la Universitat de Colúmbia (Faculty House), i es fa en col·laboració amb el Center for Literary Translation d'aquesta universitat. L'acte formava part del programa del “World Voices”, el festival literari internacional que organitza cada any el PEN American Center. Participants: Boris Akunin, Roberto Calasso, Raymond Federman, Amanda Hopkinson, Richard Howard i Elizabeth Peellaert

Moderador: Steve Wasserman

A més d'aquestes actuacions de programació i producció pròpia, l'Àrea d'Humanitats i Ciència també ha donat suport econòmic i organitzatiu a dues altres actuacions de l'Institut Ramon Llull en terres nord-americanes:

– “Barcelona in Progress”, exposició i conferències al Center for Architecture (AIA New York Chapter). Una exposició que presenta la dramàtica transformació de la Barcelona postfranquista fins a l'actualitat (17 i 18 de març). En el simposi “Barcelona / Nova York: Diàlegs sobre arquitectura i urbanisme” han participat els arquitectes catalans i nord-americans següents: Josep Lluís Mateo, MAP Architects; Carme Pinós, Estudio Carme Pinós; Elias Torres, Martínez Lapeña-

Torres Arquitectos; Joan Roig, Battle i Roig Arquitectos; Peter Rowe, autor de “Building Barcelona” (hivern 2006); Enrique Norten, TEN Arquitectos ; Alex Tzonis, Delft University of Technology;

També hi han participat responsables polítics i institucionals, com Rick Bell (AIA New York Chapter) i Josep Acebillo (Barcelona Regional).

– Simposi “Barcelona and Modernity: a symposium”, sobre la vida cultural barcelonina entre el 1880 i els anys trenta del segle xx (11 de novembre), al Cleveland Museum of Art (Cleveland, Ohio). Participants del simposi: Gary McDonough, Bryn Mawr College; Robert Lubar, Universitat de Nova York; Santiago Alcolea, Institut Amatller d’Art Hispànic; Josep Miquel Sobrer, Universitat d’Indiana

El debat posterior ha estat moderat per Mary Ann Newman. Aquest simposi ha estat la principal activitat paral·lela de l’exposició “Barcelona and Modernity: Picasso, Gaudí, Miró i Dalí”, que ha quedat oberta al públic al Cleveland Museum of Art des del 15 d’octubre de 2006 fins al 7 de gener de 2007, abans de viatjar al Metropolitan Museum de Nova York.

4.3.2 Cooperació institucional

4.3.2.1 Activitats amb l’Instituto Cervantes

Les dues actuacions conjuntes entre l’Àrea i l’Instituto Cervantes del 2006 (a Munic i a Tel Aviv), s’han realitzat a través d’altres línies d’actuació

4.3.2.2 Càtedres internacionals i centres d’estudis

L’Àrea d’Humanitats i Ciència ha continuat coordinant els convenis amb la City University of New York (CUNY), per tal de continuar-hi desenvolupant les activitats de la Càtedra Mercè Rodoreda d’estudis sobre literatura catalana, així com la Càtedra Frederic Mompou sobre música catalana.

En aquest marc, s’ha donat un ajut especial a Miquel Plana, bibliòfil de prestigi, per tal d’editar el catàleg de l’exposició que ha fet al Centre d’Estudis Catalans de la Universitat de París – La Sorbona (octubre i novembre).

4.3.3 Projecció exterior d'obres de literatura i pensament

4.3.3.1 Subvencions a la traducció d'obres de literatura i pensament

A partir del compromís d'edició d'una editorial estrangera, l'Institut Ramon Llull subvenciona la traducció de llibres, ja publicats en català, a altres llengües. Durant l'any 2006 s'han atorgat 82 subvencions, per un import total de 269.484 euros.

Subvencions a la traducció 2006

Beneficiari	Autor	Títol	Traducció
1. Insel Verlag (Suhrkamp)	Jaume Cabré	<i>Les veus del Pamanó</i>	alemany
2. Suhrkamp	Mercè Rodoreda	<i>Quanta, quanta guerra</i>	alemany
3. Suhrkamp	Josep Pla	<i>El quadern gris</i>	alemany
4. Ediciones Alpha Decay	Francesc Serés	<i>Una llengua de plom</i>	castellà
5. Iwanami Shoten Publishers	Joanot Martorell	<i>Tirant lo Blanc</i>	japonès
6. Parthian Books	Sílvia Soler	<i>Mira'm als ulls</i>	anglès
7. Alkim	Carme Riera	<i>La meitat de l'ànima</i>	turc
8. El Aleph (Grup 62)	Gemma Lienas	<i>El diari blau de Carlota</i>	castellà
9. Narodna Knjiga	Asha Miró	<i>Les dues cares de la lluna</i>	serbi
10. Narodna Knjiga	Asha Miró	<i>La filla del Ganges</i>	serbi
11. Non Soloparole edizioni	Angel O Brunet	<i>A la butxaca d'un mort</i>	italià
12. Non Soloparole edizioni	Carles Quílez i Lazaro	<i>Psicòpata</i>	italià
13. Ediciones B	Jaume Benavente	<i>Mazurca de praia</i>	castellà
14. Piper Verlag	Emili Rosales	<i>La ciutat invisible</i>	alemany
15. Ediciones Paidós	Salvador Cardús	<i>Ben educats. Una defensa útil de les convencions</i>	castellà
16. Frankfurter verlag	Quim Monzó	<i>Vuitanta-sis contes</i>	alemany
17. Učila International	Albert Sánchez Piñol	<i>La pell freda</i>	eslovè

Beneficiari	Autor	Títol	Traducció
18. Cossee	Albert Sánchez Piñol	<i>Pandora al Congo</i>	neerlandès
19. Mir Knigi	Albert Sánchez Piñol	<i>La pell freda</i>	rus
20. L'Amandier	Manuel Molina	<i>La màquina del Doctor Wittgenstein</i>	francès
21. L'Amandier	Rodolf i Josep Lluís Sirera	<i>Benedicat</i>	francès
22. Bambook	Sebastià Alzamora	<i>La pell i la princesa</i>	hebreu
23. Anagrama	Carles Porta	<i>Tor</i>	castellà
24. Editorial Milenio	Albert Montagut	<i>L'enigma de l'aranya</i>	castellà
25. Helvética produções Gráficas e Editora	Josep M. Figueres i Artigues	<i>Història contemporània de Catalunya</i>	portuguès
26. Editorial Octaedro	Francesc Murgadas	<i>Hello Dolly</i>	castellà
27. Techne Press	Josep Oliva	<i>La confusió de l'urbanisme</i>	anglès
28. Institut Brasileiro	Ramon Llull	<i>Llibre dels mil proverbis, doctrina pueril, llibre d'intenció</i>	portuguès
29. Ediciones Destino	Sebastià Alzamora	<i>La pell i la princesa</i>	castellà
30. Ediciones Destino	Jaume Cabré	<i>Les veus del Pamano</i>	castellà
31. Quidnovi-QN III Lda	Sebastià Alzamora	<i>La pell i la princesa</i>	portuguès
32. Editorial Milenio	Albert Villaró	<i>Obaga</i>	castellà
33. Luciana Tufani editrice	Maria Mercè Marçal	<i>La passió segons Renée Vivien</i>	italià
34. Ammann verlag & Co	Salvador Espriu	<i>L'obra poètica</i>	català-alemany
35. Faun	Quim Monzó	<i>La magnitud de la tragèdia</i>	txec
36. Edhasa	J. Francesc Mira	<i>Purgatori</i>	castellà
37. Editorial Barcino	Bernat Metge	<i>Lo somni</i>	castellà

Beneficiari	Autor	Títol	Traducció
38. Verlag Klaus Wagenbach	Empar Moliner	<i>T'estimo si he begut</i>	alemany
39. Vydavatel'stvo EPOS	Albert Salvadó	<i>L'anell d'Àtila</i>	eslovè
40. Tratti-Mobydick	David Castillo	<i>El pont de Mühlberg</i>	italià
41. Panorama+ plus editions	Jordi Galceran	<i>El Mètode Grönholm; Paraules encadenades; Dakota</i>	búlgar
42. Cultural Institution Blesok	Anna Aguilar-Amat	<i>Música i Escorbut</i>	macedoni
43. Editions de l'Amandier	Ángels Aymar	<i>Las falenas</i>	francès
44. Scottish Poetry Library/ Carcanet Press	Diversos autors	<i>Antologia de diversos autors</i>	anglès
45. Transit Buchverlag	Maria Barbal	<i>Pedra de Tartera</i>	alemany
46. Tartu ülikooli	Simona Skrabec	<i>L'atzar de la lluita</i>	estoni
47. Edizioni Corsare	Carles Batlle	<i>Temptació</i>	italià
48. Studentska Zalozba	Hèctor López Bofill	<i>Poemes</i>	eslovè-anglès
49. Edhasa	Ada Castells	<i>Tota la vida</i>	castellà
50. Fraktura	Albert Sánchez Piñol	<i>La pell freda</i>	croata
51. Ed. Métailié	Sebastià Alzamora	<i>La pell i la princesa</i>	francès
52. Bambook	Lluís Anton Baulenas	<i>Per un sac d'ossos</i>	hebreu
53. Adriano Salani editore SPA	Maite Carranza	<i>El clan de la lloba</i>	italià
54. A.W.Bruna	Lluís Anton Baulenas	<i>La felicitat</i>	neerlandès
55. A.W.Bruna	Jaume Cabré	<i>Les veus del Pamano</i>	neerlandès
56. Éditions Féderop	Carles Duarte	<i>El centre del temps</i>	francès bilingüe
57. Edition Delta	Miquel Martí i Pol	<i>L'àmbit de tots els àmbits i Després de tot</i>	alemany
58. Edition Delta	Joan Margarit	<i>Joana i altres poemes</i>	alemany

Beneficiari	Autor	Títol	Traducció
59. Meneen Kasander, Wigman uitgevers	Narcís Oller	<i>La febre d'or</i>	neerlandès
60. Publishing house World of books	A. Sánchez Piñol	<i>Pandora al Congo</i>	rus
61. Luciana Tufani Editrice	Maria Mercè Marçal	<i>Desglaç</i>	italià
62. Luciana Tufani	Maria Mercè Marçal	<i>La passió segons Renée Vivien</i>	italià
63. Le Serpent à Plumes	Jordi Puntí	<i>Animals tristos</i>	francès
64. Merlin verlag	Carles Batlle	<i>Trànsits</i>	alemany
65. Piper verlag	Teresa Solana	<i>Un crim perfecte</i>	alemany
66. Kastaniotis editions	Emili Teixidor	<i>Pa negre</i>	grec
67. Ammann verlag	Josep Pla	<i>El carrer estret</i>	alemany
68. Artistas Unidos	J.M. Benet i Jornet	<i>Precisament avui</i>	portuguès
69. Artistas Unidos	J.M. Benet i Jornet	<i>Desig</i>	portuguès
70. Artistas Unidos	J.M. Benet i Jornet	<i>ER</i>	portuguès
71. Artistas Unidos	J.M. Benet i Jornet	<i>L'habitació del nen</i>	portuguès
72. Laguna	Jesús Moncada	<i>Camí de sirga</i>	serbi
73. Ediciones Linteo	Francesc Parcerisas	<i>Focs d'Octubre</i>	castellà
74. Lit Verlag	Tilberg D. Stegman	<i>Katalonien 1975/05</i>	alemany
75. La poesía del Sr. Hidalgo	Joan Salvat Papasseit	<i>Poesia completa</i>	castellà
76. PAJ Publications	Cunillé, Belbel, Benet i Jornet, Miró	<i>Barcelona Plays</i>	angles
77. Bleu Autor	Miquel Pairoli	<i>El convit</i>	francès
78. Elfenbein Verlag	Manuel Forcano	<i>El tren de Bagdad</i>	alemany

Beneficiari	Autor	Títol	Traducció
79. Elfenbein Verlag	Josep M. de Sagarra	<i>Vida privada</i>	alemany
80. Stiftung Lyrik Kabinet	Diversos autors	<i>Antologia</i>	alemany
81. Editora Nova Fronteira	Lluís Anton Baulenas	<i>La felicitat</i>	portuguès
82. UNAM	Ramon Xirau	<i>Antologia</i>	castellà

Aquests 82 títols han estat traduïts a 19 llengües diferents. Les llengües que han publicat més traduccions són l'alemany (17), el castellà (16), l'italià i el portuguès (8), el francès (7) i l'anglès (4). Segueixen el neerlandès i el serbi amb tres títols traduïts, l'eslovè, l'hebreu i el rus (2) i altres llengües amb la traducció d'un sol títol: croata, búlgar, estoni, grec, japonès, macedoni i turc.

4.3.3.2 Subvencions a la promoció exterior de la literatura i el pensament

Les subvencions per a iniciatives de promoció de la literatura catalana i el pensament tenen tres modalitats diferents: difusió de novetats editorials i realització d'activitats literàries a l'exterior; elaboració de dossiers d'autors per a la seva tramesa a editorials estrangeres, i realització de dossiers monogràfics en revistes literàries i/o culturals. Durant l'any 2006 s'han aprovat 14 de les sol·licituds rebudes i s'han atorgat ajuts per un import de 25.069 euros.

Subvencions a la promoció de literatura catalana 2006

Entitat	Tipus d'activitat: difusió novetats-traducció frag-dossiers	Lloc	Dates
Literaturwerkstatt Berlín	Barcelona-Berlín un intercanvi poètic	Berlín	15-16/02/2006
Pontas copyright agency S.L	Traducció a l'anglès de fragments de Pep Subirós	BCN, Debbie Swirthwaite	02-03/2006
Hispanite Explorations	La scène espagnole d'aujourd'hui (participació de Manuel Molins)	París	14-17/10/2006
Instituto Raimundo Lulio	Conferències sobre l'obra de Ramon Llull	Fira de Fortaleza, Brasil	18-27/08/2006
Associació Catalano-Lituana	Jornades de Cultura Catalana a Kaunas	Kaunas	22-29/04/2006
Agència literaria Sandra Bruna	Traducció de fragments i elaboració de dossiers d'autors del catàleg		2006

Entitat	Tipus d'activitat: difusió novetats-traducció frag-dossiers	Lloc	Dates
Asociación Cultural Olifante	IV Festival internacional de poesia de Moncayo	Saragossa	1-2/09/2006
Edicions de 1984	Traducció al francès de fragments de l'obra <i>Els vençuts</i>		07/2006
Hispanité Explorations	La scène espagnole d'aujourd'hui Espace de <i>Testament</i> Josep M. Benet	França	14/10/2006
Association littéraire Lectures contemporaines	Trobades literàries i taller d'escriptura	França	12-14/10/2006
Publishing House World of Books LLC	Promoció de l'obra traduïda per la mateixa editorial <i>La pell freda</i>	Rússia	07-09/2006
Tinta Blava	Actes de difusió de l'obra <i>Qui tient l'oseille tient le manche</i>	França	2006
Tinta Blava	actes de difusió de <i>Chasse a l'ombre</i> d'A. Villaró	França	2006
Maggyar Lettre Internationale	dossier monogràfic	Hongria	2006

4.3.3.3 Publicacions de promoció exterior del pensament

Durant l'any 2005, l'Àrea d'Humanitats i Ciència va posar en marxa *Transfer*, una publicació de periodicitat anual en anglès, que recull articles de pensament contemporani publicats originalment en les diferents revistes de pensament i cultura en català. Un cop format el consell editorial (integrat per onze personalitats de la cultura catalana) i aprovats els trets definitoris de la revista, així com el contingut del seu primer número, a l'abril del 2006 ha aparegut el número 1 de *Transfer*, que ha estat presentat a Barcelona (maig) i a Palma de Mallorca (novembre). Al mes de setembre s'ha reunit el consell editorial de la revista per preparar els continguts del número 2. Se n'ha fet una àmplia distribució internacional (el tiratge és de 2.000 exemplars) tant en el món acadèmic com en el sector editorial.

4.3.3.4 Subvenció a publicacions de promoció exterior de literatura i pensament

S'ha signat un acord amb l'editorial francesa Autrement per publicar un llibre sobre Catalunya en francès: *Le Puzzle catalan*. El llibre, ofereix la mirada de Llibert Tarragó, periodista i editor francès d'origen català, sobre els principals reptes socials i culturals de la Catalunya contemporània. L'autor ha fet la recerca i la redacció del llibre al llarg del 2006, i per fer-ho ha comptat amb el suport del personal de l'Àrea. El llibre serà publicat a començaments del 2007 en la prestigiosa col·lecció "Frontières" d'Autrement.

Al 2006 s'ha signat un conveni amb el PEN Català per tal d'editar el butlletí *Catalan Writing*, publicació periòdica en anglès d'informació sobre literatura catalana (tant sobre autors clàssics com contemporanis). Es tracta d'un projecte del PEN Català i l'Institut Ramon Llull, en el qual també col·labora la Institució de les Lletres Catalanes. Es tracta de recuperar la funció que feia la revista *Catalan Writing*, que publicava la Institució de les Lletres Catalanes fins als anys noranta, però en un nou format, més àgil i accessible. Els destinataris de *Catalan Writing* són els associats als diferents centres PEN del món, així com altres actors del sector editorial europeu (editors, institucions culturals, traductors, etc.).

4.3.3.5 Publicacions de promoció exterior de la literatura

Al 2006 s'han editat els nous díptics informatius sobre les subvencions de l'Institut Ramon Llull (en quatre llengües: castellà, anglès, francès i alemany) i s'ha continuat ampliant la sèrie de quaderns de promoció de literatura catalana (un nou quadern de narrativa i la traducció al castellà i a l'alemany dels cinc quaderns que s'havien publicat en anglès al 2005).

4.3.3.6 Presència en fires del llibre

Al 2006, l'Àrea ha estat present en set fires internacionals del llibre: Londres, París, Leipzig, Praga, Tessalònica, Frankfurt i Moscou (a Leipzig, Tessalònica i Frankfurt amb estand propi o compartit). En les últimes fires, s'han mantingut contactes amb més de 100 editorials estrangeres. A més de les funcions d'informació i promoció habituals, la participació en fires del 2006 també ha tingut l'objectiu de difondre i preparar la presència de la cultura catalana com a convidada d'honor a la Fira de Frankfurt 2007. Una actuació derivada dels contactes establerts a les fires: per primera vegada s'ha organitzat una visita d'editors estrangers a Barcelona (l'editorial nord-americana Dalkey Archive Press), per tal que coneguin de manera directa autors, crítics i editors en llengua catalana.

4.3.3.7 Presència en congressos i festivals

L'Institut Ramon Llull fomenta la presència dels poetes i narradors catalans contemporanis en festivals i trobades literàries a l'estranger, mitjançant la col·laboració amb els organitzadors dels festivals (també en el camp de l'assaig i la recerca). Alguns dels actes que han tingut lloc al 2006 han estat el projecte Traverses (coorganitzat per l'Institut Ramon Llull i la Universitat de París VIII-Saint Denis) i la setmana catalana de Marsella.

4.3.3.8 Formació i intercanvi de traductors

L'Institut Ramon Llull està desenvolupant un programa per contribuir a assegurar la qualitat de les traduccions de literatura catalana que es publiquen, com també a detectar i formar nous traductors a llengües on no existeixen encara traductors literaris. Tot i que aquest programa de suport als

traductors literaris entrarà en funcionament de manera integral al 2007, ja s'han portat a terme algunes de les actuacions que li seran característiques: la trobada d'un autor català amb els seus traductors a altres llengües (Jaume Cabré, Barcelona, novembre del 2005) i seminaris de traducció del català a altres llengües (com el seminari pilot de traducció del català a l'alemany, celebrat a Munic al novembre del 2006, coorganitzat amb l'Instituto Cervantes i la Literaturhaus d'aquesta ciutat alemanya).

4.3.3.9 Literature Across Frontiers (LAF)

L'Institut Ramon Llull és membre fundador del projecte Literature Across Frontiers (LAF), que ha obtingut el suport del programa Culture 2000 de la Unió Europea. Un dels eixos d'aquest programa és el foment de les traduccions i, en aquest sentit, l'Institut Ramon Llull ha organitzat enguany, amb la col·laboració de LAF, el congrés Making Literature Travel – Conference on policies and support for international literary exchange and translation, amb la participació de 35 experts procedents de 22 països (Barcelona, novembre del 2006).

4.3.3.10 Subvencions a desplaçaments d'autors de literatura i pensament

L'Institut Ramon Llull té una línia de subvencions als desplaçaments dels autors d'obres de literatura i pensament en català que hagin de participar en esdeveniments literaris i acadèmics internacionals. Dins la convocatòria del 2006 s'han atorgat 36 sol·licituds, per un import total de 21.866 euros.

Subvencions de desplaçaments d'escriptors el 2006

Cognom	Nom	Organitzador	Destinació	Dates
Farrés	Pere	Universitat París 8	París	19-21/01/2006
Skrabec	Simona	Ed. Aristej/Lud Literatura	Ljubljana	11-17/02/2006
Marín	Martí	Instituto Historia de Cuba	l'Havana	8-16/04/2006
Domènech	Xavier	Instituto Historia de Cuba	l'Havana	1-18/04/2006
Ros	Roser	Fundación El libro	Buenos Aires	27/04-1/05/2006
Gubern	Romà	Fundación El libro	Buenos Aires	19-27/04/2006
Pasqual	Gemma	Universitat de Ljubljana	Ljubljana	18-20/04/2006
Batlle	Carles	Astrov	Metz	10-11/04/2006
Clapés	Antoni	Académie des lettres	Montreal	19-23/04/2006
Aymar	Àngels	Assessorato alle Pari	Nàpols	6-9/04/2006

Cognom	Nom	Organitzador	Destinació	Dates
Alzamora	Sebastià	Collège International	Arlés	10-30/04/2006
Cervera	Jordi	Universitat Tartu	Tartu	15-18/04/2006
Duran	Teresa	C. Català de Kansai	Osaka	18-24/04/2006
Oliveras	Neus	Associació Lituana	Kaunas	27-30/04/2006
Villatoro	Vicenç	Associació Lituana	Kaunas	25-29/04/2006
Manyé	Adam	Associació Lituana	Kaunas	25-28/04/2006
Sunyer	Magí	Associació Lituana	Kaunas	25-27/04/2006
Xirinacs	Olga	Associació Lituana	Kaunas	25-28/04/2006
Bibiloni	Gabriel	Associació Lituana	Kaunas	27-30/04/2006
Fornes	Antoni	Univ. di Messina	Messina	4-7/05/2006
Abrams	Samuel D.	Associació Lituana	Kaunas	24-27/04/2006
Rafart	Susanna	Univ. di Messina	Messina	10-14/05/2006
Escrivà	M. Josep	Univ. di Messina	Messina	10-14/05/2006
Martínez	Isidre	Univ. di Messina	Messina	10-14/05/2006
Piera	Josep	Univ. di Messina	Messina	10-14/05/2006
Forcano	Manuel	Univ. di Messina	Messina	10-14/05/2006
Benet i J.	Josep M.	Univ. de Lille 3	Lille	18-18/05/2006
Castillo	David	Universitat de Kiel	Kiel	30/05-1/06/2006
Pujol	Òscar	Universitat de Kiel	Edimburg	9 – 13/06/2006
Lladó	Jordi	JALLA 2006	Bogotà	13/08-3/09/2006
Martínez	Txema	Latvijas Rakstnieku	Riga	12-15/09/2006
Soldevila	Llorenç	Col·loqui Català	Budapest	4-9/09/2006
Cucurella	Meritxell	Festival Berlín	Berlín	5-16/09/2006
Castillo	David	Univ. Bolonya	Bolonya	13-19/11/2006
Rafart	Susana	CRIMIC	París	23-25/11/2006
Bover	August	Arxiu de Tradicions	Sardenya	20-21/11/2006
Farrés	Pere	Universitat París 8	París	19-21/01/2006

4.3.4 Projectió exterior de les revistes de pensament en català

L'Institut Ramon Llull recolza la projecció internacional de les revistes de pensament i cultura en català, afavorint la circulació d'idees, autors i obres en general i contribuint, d'aquesta manera, a la consolidació d'aquesta categoria de publicacions periòdiques. Tot i que s'ha previst atorgar ajuts per traduir articles del català a altres llengües i per participar en xarxes de revistes culturals europees, durant el 2006 la principal forma de projecció exterior d'aquestes revistes s'ha fet a partir de la presentació dels articles publicats a la revista *Transfer* en diferents esdeveniments internacionals.

4.3.5 Intercanvis entre escriptors i pensadors catalans i estrangers

L'Institut Ramon Llull afavoreix la circulació dels autors catalans, de les seves idees i de la seva obra, prioritzant sempre la vinculació entre aquests intercanvis i la traducció de llibres i articles. En el decurs del 2006, l'Institut Ramon Llull ha enviat experts catalans a les diverses sessions del programa acadèmic de la FIL de Guadalajara i també a altres esdeveniments internacionals, com ara:

4.3.5.1 Primer Congrés d'Escriptors i Traductors d'espanyol, català i hebreu

Aquest congrés ha tingut lloc a Tel Aviv (15-19 de maig) i formava part del programa d'actes per celebrar el vintè aniversari de l'establiment de relacions diplomàtiques entre Espanya i Israel. Les institucions organitzadores eren l'ITHL (Institut per a la traducció de la literatura hebrea), l'Instituto Cervantes de Tel Aviv, el Ministeri d'Afers Estrangers d'Israel i l'Institut Ramon Llull. L'Institut Ramon Llull hi ha enviat un grup format per autors (Joan Francesc Mira, Sebastià Alzamora, Joan Margarit), traductors (hebreu-català: Roser Lluch i Eulàlia Sariola; català-hebreu: Itai Ron), editors (de Proa, Edicions 62 i Club Editor) i un crític literari (Jordi Galves). L'objectiu de la trobada era posar en contacte escriptors, traductors i editors de les tres llengües, per tal d'encetar o refermar les relacions bilaterals entre les tres cultures, amb la voluntat d'incidir a mitjà i llarg termini sobre les traduccions literàries que es fan d'un idioma a l'altre.

4.3.5.2 La influència de l'Escola de Frankfurt en la filosofia catalana

Aquestes taules rodones han tingut lloc el 2 d'octubre de 2006, a la seu del conegut Institut d'Investigacions Socials (Institut für Sozialforschung) de la Universitat de Frankfurt. Hi han participat quatre professors i investigadors de terres de parla catalana: Gerard Vilar (Universitat Autònoma de Barcelona), Pere Fabra (Universitat Oberta de Catalunya), Margarita Boladeras (Universitat de Barcelona) i Neus Campillo (Universitat de València), alguns dels quals havien fet estudis de postgrau al mateix Institut (més conegut com l'Escola de Frankfurt). Ha presidit les sessions Axel Honneth, actual director de l'Institut i deixeble de Jürgen Habermas.

4.3.6 Presència a Internet de la literatura i el pensament en català

Per tal d'impulsar la presència a Internet de informació en altres llengües sobre la literatura i el pensament en català, l'Institut Ramon Llull ha continuat desenvolupant els acords amb:

- la Universitat Oberta de Catalunya i la Institució de les Lletres Catalanes, per donar suport a la traducció a l'anglès i al castellà de pàgines d'autors de Lletra, el portal de literatura catalana;
- el Centre Català del PEN, per donar suport al seu portal sobre la traducció de la literatura catalana a altres llengües.

Per la seva banda, l'Institut Ramon Llull ha assumit la responsabilitat del projecte TRAC (base de dades de traduccions del català a altres llengües, disponible a Internet), endegat inicialment per la Institució de les Lletres Catalanes. En l'àmbit del pensament, s'ha començat a treballar en la construcció del web de *Transfer*, la revista en anglès de l'Institut Ramon Llull i que, entre altres coses, pot permetre enllaçar amb les revistes culturals catalanes que hi col·laboren.

4.3.7 Promoció de la diversitat lingüística i cultural

El 5 de març de 2006 s'ha celebrat un simposi internacional sobre Globalització i Drets Lingüístics a la universitat nord-americana de Georgetown (Washington, DC), en el marc de les prestigioses jornades del GURT 2006 (Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics). L'Institut Ramon Llull hi ha enviat cinc experts en drets lingüístics, en política lingüística i en el model sociolingüístic català de diferents universitats catalanes.

D'altra banda, a finals del 2005 l'Institut Ramon Llull va encarregar al PEN American Center un informe sobre les traduccions literàries. La funció principal de l'informe és l'anàlisi de la situació internacional de les traduccions d'obres literàries en un context editorial marcat per la globalització. L'estudi, que inclou una descripció detallada de la situació en sis països (entre els quals, Catalunya), ha quedat enllestit a finals del 2006 i es preveu traduir-lo a quatre llengües i publicar-lo al segon semestre del 2007. Després se'n faran presentacions a diferents ciutats europees, principalment a través d'activitats de l'Institut Ramon Llull.

4.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

Els indicadors de cada una dels objectius específics de l'Àrea (foment de la publicació de traduccions de literatura catalana i d'assaig en català; foment de la circulació internacional d'autors i obres; programa de suport als traductors; cooperació amb institucions estrangeres; promoció de la presència a Internet de continguts sobre literatura catalana en altres llengües) han continuat creixent durant el 2006, tant en l'aspecte quantitatiu com qualitatiu.

Pel que fa a la línia de prosseguir la definició i consolidació de l'Àrea, el principal objectiu del 2006 ha estat integrar-hi el programa de literatura, que es dedica principalment a donar suport a la traducció i la promoció d'obres literàries en català, així com a la mobilitat dels escriptors en aquesta llengua. D'aquesta manera, el de literatura ha deixat de ser un programa transversal de les àrees de Creació i d'Humanitats, per incorporar-se del tot a la segona àrea. S'aconsegueix, així, unificar literatura i pensament en una mateixa àrea, reforçant la interacció de totes dues esferes, i es produeix una simplificació dels procediments (tant pel que fa als recursos humans com als tràmits administratius), ja que ambdós programes comparteixen alguns dels instruments de promoció que utilitzen.

Més concretament, la incorporació del programa de literatura a l'Àrea d'Humanitats i Ciència ha suposat: (a) triplicar el pressupost; (b) incorporar més personal i (c) convertir les activitats de l'Àrea d'Humanitat prèvies a la incorporació del programa de literatura en un programa de pensament.

Per la seva banda, el repte de Frankfurt 2007 ha suposat la creació d'un equip específic de quatre persones, una de les quals és la mateixa persona que coordina el programa de literatura ordinari. Això, d'una banda, ha implicat dissenyar i desenvolupar programes ordinaris que donin raó del pensament que s'elabora en català, i de l'altra, ha suposat la incorporació de més personal i el desenvolupament d'una dinàmica de treball en equip que permeti gestionar adequadament aquests nous programes.

4.5 OBJECTIUS 2007

Pel que fa al 2007, els objectius específics de l'Àrea seran els mateixos:

Fomentar la publicació de traduccions de literatura catalana i d'assaig en català.

Fomentar la circulació internacional d'autors i obres.

Programa de suport als traductors.

Cooperar amb institucions estrangeres.

Promocionar la presència a Internet de continguts sobre literatura catalana en altres llengües.

A més, es posarà un èmfasi especial en es principals projectes de l'Àrea per al 2007: la Setmana Cultural de Nova York, a l'abril (al voltant del "World Voices", festival literari internacional de Nova York, però també coincidint amb l'exposició d'art català que es farà al Metropolitan Museum de la ciutat), que compta amb un programa acadèmic i literari; i molt especialment, la presència

catalana a Frankfurt 2007, amb un ambiciós programa literari i acadèmic, que inclou projectes que es portaran a terme en altres llocs d'Alemanya durant el 2007 (Leipzig, Berlín i Hamburg).

Publicar i continuar desenvolupant l'informe sobre la situació de la traducció literària en l'àmbit internacional, encarregat per l'Institut Ramon Llull al PEN American Center i elaborat per aquesta institució amb la col·laboració de l'equip de l'Àrea d'Humanitats de l'Institut Ramon Llull.

5 GERÈNCIA

La gerència de l'Institut Ramon Llull, com a responsable dels afers econòmics, jurídics, de personal, del registre i de l'arxiu administratiu, dels serveis i del manteniment de les instal·lacions i, en general, de totes aquelles qüestions que fan referència a l'administració dels recursos i mitjans de la institució, assumeix les tasques següents:

5.1 GESTIÓ ADMINISTRATIVA

5.1.1 Funcions

Assessorament jurídic, gestió de subvencions i contractació

Supervisió jurídica de les propostes i dels documents administratius relatius a la contractació, les subvencions i els convenis.

Registre, preparació, tramitació i arxiu dels contractes, les subvencions i els convenis signats per l'Institut Ramon Llull.

Preparació de les propostes d'acords del Consell de Direcció i del Patronat.

Preparació de les propostes de normativa pròpia de l'Institut Ramon Llull.

Participació en les comissions avaluadores de subvencions i en les meses de contractació.

Tramitació i proposta de resolució dels recursos administratius.

Elaboració de les bases per a l'atorgament de subvencions, tramitació de la seva aprovació per part del Consell de Direcció i publicació als diaris oficials.

Preparació de les convocatòries.

Manteniment d'un registre general de subvencions de l'Institut Ramon Llull.

Recepció de les propostes i revisió de la documentació i dels requisits legals de cada expedient.

Elaboració de les resolucions i de les notificacions als sol·licitants.

Revisió de les propostes de contractació aportades per les diferents àrees i assessorament.

Manteniment del registre de contractes.

Elaboració dels documents contractuals (plecs de clàusules administratives particulars, resolucions, contractes, etc.).

Relació amb els licitadors i contractistes dins els procediments contractuals.

Notificació de les adjudicacions.

Publicació de les licitacions i les adjudicacions en els diaris oficials que escaigui.

Relació, consulta i participació a la Comissió Central de Subministraments de la Generalitat de Catalunya per a la tramitació dels subministraments i serveis homologats de l'Institut Ramon Llull.

Gestió de personal

Assessorament en la selecció i contractació del personal laboral de l'Institut Ramon Llull.

Gestió i administració del personal de l'Institut Ramon Llull, d'acord amb la normativa d'aplicació.

Supervisió, tramitació i arxiu de totes les incidències de personal (baixes, assumptes personals, permisos, incidències horàries...).

Custòdia, manteniment i actualització dels arxius del personal de l'Institut Ramon Llull.

Elaboració, proposta i seguiment de les circulars relatives al règim interior de l'Institut Ramon Llull.

Planificació, coordinació i control de la formació del personal.

Assessorament en matèria de recursos humans a les àrees de l'Institut Ramon Llull.

Seguiment de les relacions amb els/les treballadors/es i aplicació dels acords subscrits.

Col·laboració amb els serveis generals en matèria de prevenció de riscos laborals.

Control d'assistència dels/de les treballadors/es de l'Institut Ramon Llull.

Altres funcions de naturalesa anàloga que li siguin encomanades.

5.1.2 Objectius específics 2006

Implantació d'un sistema de fitxatge i control horari dels/de les treballadors/es.

Desenvolupament de la normativa de protecció de dades personals.

Creació de nous llocs de treball de plantilla per adaptar els recursos humans a les necessitats reals de l'Institut Ramon Llull.

Creació de llocs de treball de caràcter temporal per dur a terme el projecte Frankfurt 2007.

Continuació del pla de formació per als treballadors de l'Institut Ramon Llull amb cursos de l'Escola de l'Administració Pública de Catalunya, cursos d'informàtica i la continuació de les classes d'anglès.

Continuació de les revisions mèdiques generals al personal.

Inici del procés d'implantació de protecció de dades en els fitxers que gestiona l'Institut i que afecten temes de recursos humans.

Manteniment i millora contínua de la gestió de recursos humans.

5.1.3 Activitats 2006

5.1.3.1 Assessorament jurídic

En general, prestar assistència a les diferents unitats de l'Institut Ramon Llull, en el seu vessant jurídic.

Convenis signats el 2006

Objecte	Entitat
Organització, desenvolupament i promoció de les Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes a Gironella i Masdenverge	Ajuntament de Gironella
Organització, desenvolupament i promoció de les Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes a Gironella i Masdenverge	Ajuntament de Masdenverge
Col·laboració en el col·loqui "Barcelona / New York: Dialogues on Architecture & Urban Planning" a l'American Institute of Architects New York Chapter	American Institute of Architects New York Chapter (EUA)
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'Associació	Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'Associació	Anglo-Catalan Society
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'Associació	North American Catalan Society
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'Associació	Associació Italiana d'Estudis Catalans
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'Associació	Associació Francesa de Catalanistes
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'Associació	Deutscher Katalanistenverband

Objecte	Entitat
Funcionament de l'Associació	Associació per a la Promoció de la Cultura Catalana a París (França)
Organització i finançament de l'exposició "La cultura catalana avui" en el marc de la Fira Internacional del Llibre de Frankfurt 2007	Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Institut Català de les Indústries Culturals
Portal de literatura catalana en traducció i de la literatura universal en català amb el nom de "Pàgines de traducció literària" del Centre Català del Pen Club	Centre Català del Pen Club
Producció i coordinació de la revista <i>Catalan Writing</i> del Centre Català del PEN Club	Centre Català del Pen Club
Presència d'artistes catalans en la IV edició del Festival Internacional de Música Clàssica de Lima	Centro Cultural de España en Lima (Perú)
Organització durant l'any 2006 de cursos de català a Madrid	Consorti per a la Normalització Lingüística i la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Madrid
Celebració de les actuacions de les companyies catalanes Kinky Beat i Senza Tempo a l'edició 2006 del Festival Cultural de Mayo de Guadalajara (Mèxic)	Secretaria de Cultura del Govern de l'Estat de Jalisco (Mèxic)
Participació de les companyies catalanes Sarruga i Octubre Teatral a l'edició 2006 del Festival Internacional Cervantino de Guanajuato (Mèxic)	Festival Internacional Cervantino de Guanajuato (Mèxic)
Participació de creadors catalans al Festival Riocenacontemporanea a Rio de Janeiro (Brasil)	Associação Riocenacontemporanea (Brasil)
Presència de creadors catalans i la seva projecció internacional a l'edició 2006 del Festival Sitiada de Montevideo (Uruguai)	Festival Sitiada (Uruguai)
Presencia de la companyia de teatre Sarruga a la XIV edició del Festival Internacional Teatro a Mil (FITAM) de Santiago de Xile	Fundación Festival Internacional de Teatro a Mil (Xile)
Cursos de llengua catalana a Madrid a la Universitat d'Alcalá	Fundación General de la Universidad de Alcalá i Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Madrid

Objecte	Entitat
Introducció i impuls de l'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes a la Universitat d'Alcalá i realització d'activitats de promoció i difusió	Fundación General de la Universidad de Alcalá
Itinerància de l'exposició "Joan Brossa: des de Barcelona al Nuevo Mundo", produïda per la Fundació Joan Brossa durant l'any 2006.	Fundació Joan Brossa
Organització de la I Setmana Cultural Catalana a Quito (Equador)	Fundació Teatro Bolívar de Quito (Equador)
Organització d'un curs de música ibèrica a través de la Càtedra Mompou de la City University of New York	City University of New York (EUA)
Participació en l'exposició de la fotografia Anna Malagrida a la seu de l'Institut Cervantes de París	Instituto Cervantes
Participació en les jornades "Dies de Cultura Catalana a Moscou" amb motiu de la presentació de la traducció de l'obra <i>Tirant lo Blanc</i> al rus	Instituto Cervantes
Coorganització de les activitats que se celebren a Palerm (Itàlia) amb motiu de la inauguració oficial de la nova seu de l'Institut Cervantes en aquesta localitat	Instituto Cervantes
Coorganització de les activitats que se celebren a Pequín (Xina) amb motiu de la inauguració oficial de la nova seu de l'Institut Cervantes en aquesta localitat	Instituto Cervantes
Coorganització de la programació del cicle de poesia i música "AVANTGUARDA" a Munic (Alemanya)	Instituto Cervantes
Col·laboració per a la realització de cursos de català a la seu de l'Institut Cervantes	Instituto Cervantes
Creació d'un centre d'estudis	London School of Economics and Political Science (GB)
Col·laboració per a la celebració del concert de Miguel Poveda, per a la realització de l'exposició de Joan Miró i Antoni Tàpies i per a les despeses del pla de comunicació del Festival "Le Marathon des Mots" a Tolosa de Llenguadoc (França)	Associació Toulouse Le Marathon du Livre (França)
Producció del documental sobre Joan Coromines "El gran poema de la llengua"	Massa d'Or. Produccions Cinematogràfiques i Audiovisuals, SL

Objecte	Entitat
Participació en l'exposició "Sal a la Sopa" al Museo de Arte y Diseño Contemporáneos de San José (Costa Rica)	Fundación Pro-Museo de Arte y Diseño Contemporáneos de San José (Costa Rica)
Participació en l'exposició "Barcelona & Modernity: Picasso, Gaudí, Miró, Dalí" al Cleveland Museum of Art de Cleveland (EUA)	Museu de Cleveland (EUA)
Col·laboració en la producció del documental de l'espectacle "Paso Doble" de Miquel Barceló i Josef Nadj	Poissons Volants, SAS (França)
Col·laboració amb Espace des Arts, entitat organitzadora del Festival Instances, amb la finalitat de promoure-hi la presència dels creadors catalans i la seva projecció internacional	Espace de Arts (França)
Participació d'artistes catalans al Festival "Mira! El sud Insolent" Théâtre National de Toulouse i Théâtre National de Toulouse de Bordeaux (França)	Théâtre National de Toulouse Midi-Pyrenees (França)
Traducció de <i>16.000 pessetes</i> de Manuel Veiga i <i>L'aparador</i> de Victòria Szpunberg del català a l'anglès i realització el 2006 de lectures dramatitzades per a la seva presentació a Saskatoon, Regina i Toronto (Canadà)	Tant per Tant Theatre Translation Inc. (Canadà)
Desenvolupament de projectes de sensibilització, divulgació i promoció del model català de gestió de la diversitat catalana i lingüística	UNESCOCAT
Organització de la primera Setmana de la Cultura i la Música Catalana a Xile	Universidad Mayor de Santiago de Chile (Xile)
Projecte de formació adreçada a professors especialitzats en l'ensenyament del català com a llengua estrangera	Universitat Autònoma de Barcelona
Promoció dels estudis de la llengua, la literatura i la cultura catalana a la Universitat Masaryk	Universitat Masaryk de Brno (República Txeca)
Manteniment de la Càtedra Joan Coromines i del lectorat de català durant el curs 2006-2007 a la Universitat de Chicago	Universitat de Chicago (EUA)
Manteniment del Centre de Recerca en Estudis Catalans de la Queen Mary, University of London per al curs 2006-2007	Queen Mary, University of London (GB)

Objecte	Entitat
Col·laboració per impulsar l'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes a la universitat	Universitat Lumière Lyon 2 (França)
Finançament del lectorat de català durant el curs 2006-2007	Universitat de París 8, Vincennes Saint Denis (França)
Consolidació de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalana a la Universitat de Frankfurt	Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main (Alemanya)
Docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes a la Universitat de Nova York (EUA) i creació del Catalan Center at New York University	Universitat de Nova York (EUA)
Realització de l'actualització i manteniment dels llocs web en anglès i castellà de la revista virtual <i>Lletra</i>	Universitat Oberta de Catalunya
Impuls i consolidació de la docència de la llengua i cultura catalana, com també informatització del catàleg de la biblioteca del Centre d'Estudis Catalans de la universitat	Université Paris-Sorbonne. Paris IV (França)
Impuls de la docència de la llengua i la cultura catalanes a la Universitat de Pisa i per a la realització d'activitats de promoció i difusió	Universitat de Pisa (Itàlia)
Finançament per a la contractació d'un professor de suport a l'Àrea de Filologia Catalana de la universitat per al curs 2006-2007	Universidade Santiago de Compostela
Finançament del lectorat de català durant el curs 2005-2006	Università degli Studi Suor Orsola Bennincasa, Nàpols (Itàlia)
Organització, conjuntament amb la Universitat de Vic, de la novena edició de les Jornades Austríaques / Catalanes a Payerbach (Àustria)	Universität Wien (Àustria)
Organització d'un seminari destinat a traductors d'obres literàries del català a l'alemany que porta per títol "Textwerk", a la Literaturhaus München	Stiftung Buch-, Medien-Und Literaturhaus Munic (Alemanya)
Organització i finançament de l'exposició "La cultura catalana avui" en el marc de la Fira Internacional del Llibre de Frankfurt 2007	Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Institut Català de les Indústries Culturals

Objecte	Entitat
Introducció de la docència de la llengua i la cultura catalanes a la universitat i realització d'activitats de promoció i difusió durant el curs 2006-2007	Universitat del Pacífic de Xile
Atorgament d'ajuts a les comunitats catalanes de l'exterior per a la docència de la llengua català	Secretaria de Relacions Internacionals
Cooperació educativa	Universitat de Barcelona
Cooperació educativa	Fundació Bosch i Gimpera
Organització d'activitats en el marc de la Càtedra Rodoreda	Graduate Center Cuny de la City University of New York
Cooperació educativa	Fundació Institut d'Educació Contínua. Universitat Pompeu Fabra
Total	64

Normativa, resolucions elaborades i/o revisades

Resolució de 16 de gener de 2006, per la qual s'aprova l'increment salarial dels treballadors de l'Institut Ramon Llull.

Resolució de 2 de febrer de 2006, per la qual s'aprova un increment salarial addicional per als treballadors de l'Institut Ramon Llull.

Resolució de 16 de gener de 2006, per la qual s'aprova un increment del preu dels vals de restaurant.

Circular de 22 de maig de 2005, sobre la jornada de treball en període d'estiu.

Resolució de 18 d'octubre de 2006, sobre convocatòria i aprovació de les bases del Fons d'Acció Social.

Resolució de 4 de desembre de 2006, sobre l'aprovació de normes d'aplicació i distribució del complement de productivitat.

Resolució de 4 de desembre de 2006, sobre concessió d'ajuts del Fons d'Acció Social.

Resolució de 15 de novembre de 2006, sobre horaris i jornada en el període de Nadal del 2006.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana durant l'any 2006.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de beques adreçades a estudiants universitaris i d'altres centres d'estudi de fora de l'àmbit lingüístic català per assistir a cursos de llengua catalana i temes relacionats, que es realitzin dins el domini lingüístic durant l'any 2006.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions a associacions o entitats de fora del territori del domini lingüístic per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana durant l'any 2006.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull a grups, intèrprets i artistes catalans per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2006.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2006.

Convocatòria pública de les proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana corresponents a l'any 2006.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per desplaçaments fora del domini lingüístic d'escriptors/es en llengua catalana durant l'any 2006.

Convocatòria de concurs públic per a la selecció de lectors i lectores de català en universitats de fora del domini lingüístic per al curs acadèmic 2006-2007.

Resolució de 2 d'octubre de 2006, per la qual s'atorguen ajuts a les universitats de fora del domini lingüístic amb la finalitat de contribuir al finançament dels lectorats de català per al curs acadèmic 2006-2007.

Resolució de 18 de setembre de 2006, per la qual s'adjudiquen les places dels titulars dels lectorats de català a universitats de fora del domini lingüístic per al curs acadèmic 2006-2007.

Resolució de 26 de juliol de 2006, per la qual es renoven els titulars dels lectorats de català de les universitats de fora del domini lingüístic per al curs acadèmic 2006-2007.

5.1.3.2 Gestió de personal

Plantilla

Plantilla el 31-12-2006

Càrrec	Nombre
Alts càrrecs	7
Tècnics superiors	25
Tècnics mitjans	0
Administratius	17
Auxiliars	2
Total	51

Personal de reforç

15 contractes de treball adscrits al projecte Frankfurt 2007.

Administratiu. Àrea de Creació: col·laboració amb el cap de l'Àrea en l'elaboració i execució del Programa d'Objectius de l'Àrea de Creació 2004-2007.

Tècnic superior. Àrea de Llengua: per a la recollida i preparació de les dades relatives a l'ensenyament de la llengua catalana a l'exterior, així com per a un primer estudi de valoració.

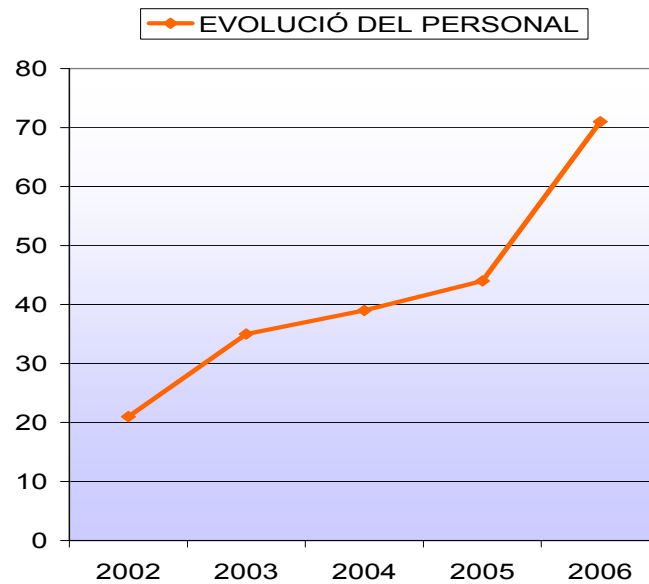
Responsable de seguiment de programes del 2007. Direcció.

Cap de gabinet i relacions institucionals. Direcció: per al desenvolupament dels objectius del director nomenat pel patronat el 21 de desembre de 2006, per al període 2006-2010.

Administratiu. Gerència: tasques de suport al departament de gestió econòmica per la comptabilització de factures i realització del tancament per a l'exercici 2006.

Total de llocs de treball el 31/12/2006: 71

Evolució del personal de l'Institut Ramon Llull des de la seva creació:



Formació

La despesa de l'any 2006 ha estat de 6.147,50 euros. S'ha establert un pla de formació amb cursos de l'Escola de l'Administració Pública de Catalunya. S'ha continuat el projecte d'ensenyament de l'anglès en tres grups de formació, amb un volum d'hores de 4,5 a la setmana.

Han participat en activitats formatives 19 treballadors de l'Institut Ramon Llull en 16 activitats formatives sobre les temàtiques següents:

- Funció econòmica, 2 activitats
- Gestió administrativa, arxiu i documentació, 5 activitats
- Informàtica, 4 activitats
- Màrqueting, 1 activitat
- Llengua, 2 activitats
- Funció jurídica, 2 activitats

Mesures per al personal

- Vals de restaurant.

Els vals es lliuren com a complement de la nòmina i d'acord amb els dies que el personal de l'Institut Ramon Llull treballa en horari de jornada partida. L'any 2006, ha suposat una despesa de 27.807,40 euros.

Valor facial del tiquet el 2006: 4,85 euros/dia.

- Tramitació de les assegurances d'accidents per al personal de l'Institut Ramon Llull d'acord amb les condicions següents:

Indemnització per mort: 18.000 euros.

Indemnització per invalidesa permanent: 36.000 euros.

- Fons d'Acció Social.

Despesa per a l'any 2006: 9.493,04 euros.

- Col·laboració amb serveis generals en la implantació i el desenvolupament del pla de prevenció de riscos laborals. També s'han fet les revisions mèdiques ordinàries i una revisió oftalmològica addicional.

5.1.3.3 Gestió de subvencions

S'han tramitat les subvencions següents:

Convocatòries públiques:

L'import total de les 7 convocatòries públiques i les dues resolucions d'atorgament d'ajuts a lectorats ha estat de 2.713.933,06 €

Àrea d'Humanitats i Ciència

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2006.

Total import convocatòria	75.000 €
---------------------------	----------

Total nombre subvencions sol·licitades	22
--	----

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana durant l'any 2006.

Total import convocatòria	270.000 €
---------------------------	-----------

Total nombre subvencions sol·licitades	94
--	----

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a desplaçaments fora del domini lingüístic d'escriptors/es en llengua catalana durant l'any 2006.

Total import convocatòria	35.000 €
---------------------------	----------

Total nombre subvencions sol·licitades	46
--	----

Àrea de Creació

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull a grups, intèrprets i artistes catalans per desplaçaments a l'exterior durant l'any 2006.

Total import convocatòria	748.000 €
---------------------------	-----------

Total nombre subvencions sol·licitades	445
--	-----

Àrea de Llengua

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull a associacions o entitats de fora dels territoris sense finalitat de lucre per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana.

Total import convocatòria	160.000 €
---------------------------	-----------

Total nombre subvencions sol·licitades	39
--	----

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de beques a estudiants de fora de l'àmbit lingüístic català per assistir a cursos de llengua catalana i temes relacionats, que es realitzin dins el domini lingüístic.

Total import convocatòria	20.000 €
---------------------------	----------

Total nombre subvencions sol·licitades	19
--	----

- Convocatòria de concurs públic per a la selecció de lectors de català a universitats de fora del domini de la llengua catalana.

Total import convocatòria	273.012,08 €
---------------------------	--------------

Total nombre subvencions sol·licitades	13
--	----

En l'àmbit d'actuació de l'Àrea de Llengua i en matèria de subvencions als lectorats, s'han tramitat, a més de la convocatòria esmentada, dues resolucions d'atorgament de subvencions:

- Atorgament d'ajuts per un import total de 741.471 euros a universitats de fora del domini lingüístic per al finançament de 72 lectorats de català per al curs 2005-2006, corresponent al supòsit d'impossibilitat de promoure concurrència, atès que són les mateixes universitats les que disposen d'un lectorat de català.

- Atorgament d'ajuts per un import total de 391.449,98 euros per a la renovació, per al curs 2005-2006, de 19 titulars dels lectorats de català a les universitats de fora del domini lingüístic

interessades a donar continuïtat a l'activitat encomanada als lectors i les lectores que hi tenen adscrits.

Subvencions directes:

S'han atorgat 45 subvencions directes per un import total de 408.032,12 euros.

	Import €
Universitat de Vigo	1.260
Universitat de Manchester	4.272
Universitat Nacional del Litoral de Santa Fe (Argentina)	1.309
Universitat Nacional del Litoral de Santa Fe (Argentina)	1.148
Casal català d'Asunción	2.500
Centre Català de Luxemburg	2.000
Henrik Brockdorf	900
Miquel Àngel Sánchez	860
Cleveland Museum of Art	23.120
Cyrus Cassels	2.120
Fundació Josep Pla	12.800
Editorial Boydell & Brewer (Editorial Tamesis)	1.500
Triangle Bleu-Documentation et Archives des Republicans espagnols déportés de France	2.961
Center for Book Culture	1.000
Wolfgang Goethe-Universitat de Frankfurt am Main	25.190
Miquel Plana	5.500
Benecé Produccions, SL	850
Casa Àsia	4.120,20

	Import €
Landes Museum de Darmstadt	5.400
Trasbals, SA	6.000
Albert Garcia-Demestres	600
Centre Internacional de Música Antiga, Fundació Privada	130.000
Fundació Privada per a l'Escola Superior de Música de Catalunya	11.000
Fundació Conservatori de Liceu	12.000
Galtron Center, SL	15.000
Inmigrasons, SL	7.000
Institut Municipal de Promoció i Economia de Vic (Impevic)	12.000
Andréas Claus Management, SL	30.000
Produccions Animades, SL	8.000
Associació Cultural Trasteart	4.000
Associació Cultural Trasteart	9.000
Associació MAC Manifestacions Artístiques Contemporànies	3.000
Companyia Onorevole Teatro Casertano, de Caserta (Itàlia)	6.000
Asociación Cultural Coordinadora de Salas Alternativas	2.000
Associazione Indisciplinarte	2.000
Bunker Produccions	2.000
Centro Culturale Mobilità Delle Arti	1.401,92
Associació CIATRE	18.000
Les Éditions de l'Amandier	1.250
Electrica Produccions, SL	6.000

	Import €
Koreja Soc. Coop. ARL	8.000
Companyia La Traverse	970
Associació Roaratorio	1.500
Companyia mercantil Sala Becket, SL	10.000
Universitat de Tübingen	2.500
Total	408.032,12

5.1.3.4 Gestió de contractació

Durant l'any 2006 l'Institut Ramon Llull ha convocat un concurs públic per la contractació de la construcció de la decoració, producció (muntatge, desmuntatge i manteniment) i direcció i coordinació de l'exposició "La cultura catalana" a Madrid per dur-la a terme a la seu de la Presidència de la Comunitat de Madrid (Real Casa de Correos) per un import total de 256.701 euros. El concurs s'ha adjudicat a l'empresa ESTUDI FERRAN SENDRA, SA, amb la signatura d'un contracte mixt (serveis i subministraments)

Durant l'any 2006, s'han convocat 12 procediments de contractació negociats sense publicitat, en aplicació de l'apartat b) de l'article 210 del RDL 2/2000.

Els procediments de contractació negociats han estat els següents:

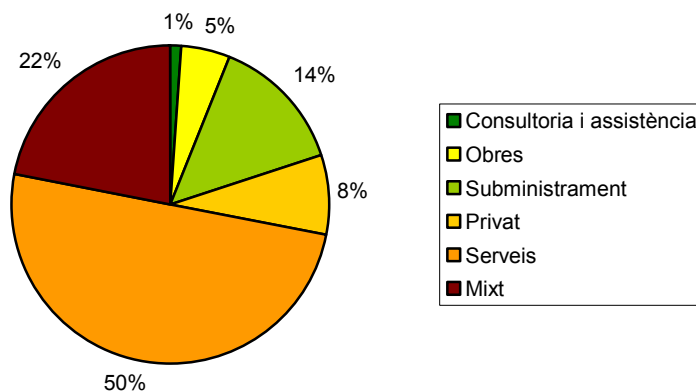
1. MANTEROLA DIVISIÓN ARTE, SA: contracte per al transport d'onze obres de l'artista Antoni Clavé a la Maison de la Catalogne (París, França) per dur a terme l'exposició "Antoni Clavé. Exposició homenatge".
2. EMCOFA, SA: contracte per dur a terme les obres per a la reforma de les oficines de l'Institut Ramon Llull.
3. MANTEROLA DIVISIÓN ARTE, SA: contracte per dur a terme la construcció de l'estand de l'Institut Ramon Llull al Saló del Llibre de Barcelona.
4. EUMOGRAFIC, SA: contracte per a l'edició d'un catàleg i un DVD interactiu sobre companyies de dansa contemporània de Catalunya.
5. ADVANCED MUSIC, SL: contracte per a l'elaboració del preprojecte tècnic i artístic de la mostra de cultura catalana que es durà a terme les nits del 10, 11, 12 i 13 d'octubre de 2007 al Bockenheimer Depot de Frankfurt, amb motiu de ser la cultura catalana la convidada d'honor a la Fira del Llibre de Frankfurt.

6. ESFERA, COMUNICACIÓN Y EVENTOS, SA: contracte consistent en el redisseny, la reconstrucció i el lloguer d'equips audiovisuals de l'estand de l'Institut Ramon Llull a la Fira del Llibre de Frankfurt 2005 per a la mateixa Fira de l'any 2006.
7. FUNDACIÓ PRIVADA CENTRE INTERNACIONAL DE MÚSICA ANTIGA: contracte per dur a terme el concert "ARRELS I MEMÒRIA. Música a Catalunya del Renaixement al Barroc", a l'església dels Jerónimos, de Madrid, en el marc dels actes de la Setmana de Cultura Catalana a Madrid.
8. RAIMON PELEGERO SANCHIS: contracte per a l'actuació de l'artista Raimon al Teatro Albéniz de Madrid en el marc dels actes de la Setmana de la Cultura Catalana a Madrid.
9. FUNDACIÓ PRIVADA TALLER DE MÚSICS: contracte per a l'actuació de l'artista Miguel Poveda al Teatro Fernando Rojas del Círculo de Bellas Artes de Madrid en el marc de la Setmana de la Cultura Catalana a Madrid.
10. ESFERA COMUNICACIÓN & EVENTOS, SA: contracte consistent en la producció audiovisual de la instal·lació "Atlas literari" de l'exposició "Aproximaciones. La cultura catalana", que es durà a terme a la seu de la Presidència de la Comunitat de Madrid (Real Casa de Correos).
11. FUTURA TRAINING & CONSULTING, SL: contracte consistent en el lloguer de l'equipament informàtic per dur a terme l'exposició "Aproximaciones. La cultura catalana" a la seu de la Presidència de la Comunitat de Madrid (Real Casa de Correos).
12. MD DE MIGUEL DIAZ, SA: contracte consistent en el lloguer dels equips audiovisuals per dur a terme l'exposició "Aproximaciones. La cultura catalana" a la seu de la Presidència de la Comunitat de Madrid (Real Casa de Correos).

Contractació efectuada:

Tipus de contracte	Nre.
Consultoria i assistència	2
Obres	1
Subministraments	3
Serveis	9
Mixt (serveis i subministrament)	1
Privat	6
Total general	22

Import per tipologia de contracte



5.1.4 Avaluació dels resultats obtinguts

S'ha implantat un sistema de fitxatge i control horari dels treballadors que permet informar els caps de les diferents àrees sobre les hores realitzades durant la jornada i les incidències produïdes.

S'ha creat i inscrit a l'Agència Catalana de Protecció de Dades el fitxer corresponent a les dades de Recursos Humans de l'Institut Ramon Llull.

El 2006 s'han creat 8 nous llocs de treball de plantilla, així com 13 llocs de treball addicionals per al projecte Frankfurt 2007.

El pla de formació per als treballadors de l'Institut Ramon Llull ha continuat amb cursos de l'Escola de l'Administració Pública de Catalunya, cursos d'informàtica a través de l'Aula Virtual de l'Escola de l'Administració Pública de Catalunya i les classes d'anglès.

Les revisions mèdiques anuals s'han realitzat a 38 treballadors. Així mateix, aquests treballadors han gaudit d'una revisió oftalmològica addicional.

5.1.5 Objectius 2007

Millora del sistema de control horari amb la implantació d'un sistema *workflow* i d'un sistema de consulta amb l'objectiu que els/les treballadors/es puguin fer un seguiment del compliment de la seva pròpia jornada i horaris, així com realitzar les comunicacions de permisos i incidències que els afectin. Les sol·licituds podran ser valorades pels caps via intranet.

Continuació del programa de formació de l'Institut Ramon Llull.

Desenvolupament de la secció de Recursos Humans de la intranet de l'Institut, especialment pel que respecta a la informació sobre el gaudiment de permisos laborals

Establiment d'un pla de pensions per als/a les treballadors/es de l'Institut Ramon Llull.

5.2 GESTIÓ ECONÒMICA

5.2.1 Funcions

- ¾ Elaboració de l'avantprojecte del pressupost anual.
- Execució del pressupost de l'Institut Ramon Llull.
- Control de la despesa.
- Comptabilització de les despeses i els ingressos.
- Gestió del fons de maniobra.
- Elaboració dels estudis de costos per a l'establiment dels preus dels serveis de l'Institut Ramon Llull.
- Informes periòdics sobre l'execució del pressupost.
- Elaboració dels comptes i la memòria anuals.
- Realització dels pagaments als proveïdors.
- Realització dels pagaments de les nòmines i les assegurances socials.
- Verificació de les declaracions fiscals trimestrals i els resums anuals.
- Relacions amb les institucions financeres.
- Tancament comptable.
- Elaboració d'estudis de viabilitat de projectes.

5.2.2 Objectius específics per a l'exercici 2006

- ¾ Una vegada aconseguida la comptabilització i conciliació de la comptabilitat pressupostària i la comptabilitat general, incidir en la millora dels procediments per facilitar aquest objectiu.
- Confeccionar informes de caràcter analític i de caràcter pressupostari amb periodicitat mensual i fer reunions amb les àrees per al seguiment, el control i la millora de la gestió pressupostària.
- Confeccionar trimestralment els balanços de situació i el compte de pèrdues i guanys; fer una anàlisi comparativa de les dades amb les dels exercicis anteriors.

- Obtenir el resultat pressupostari, el quadre de finançament, com també el balanç de situació i el compte de pèrdues i guanys.
- Estudiar la implantació del quadre de comandament, per a la qual cosa cal definir els indicadors a partir dels objectius de l'Institut Ramon Llull.
- Incrementar els ingressos propis de l'Institut Ramon Llull: obtenció de patrocini per a projectes o activitats.
- Presentació mensual dels estats de tresoreria i de l'evolució prevista fins al final de l'exercici.
- Gestionar les puntes de tresoreria per tal d'aconseguir una gestió de la tresoreria més eficient i rendibilitzar els nostres recursos monetaris.

5.2.3 Anualitat 2006

5.2.3.1 Ingressos i despeses 2006

Ingressos

La liquidació pressupostària recull un import total d'ingressos de l'exercici 2006 de 12.417.786,85 euros.

Aquest import correspon, gairebé en el 87%, a transferències fetes per la Generalitat de Catalunya.

A partir de les dades de la liquidació pressupostària 2006 s'extreu la informació següent:

Taula 1. Distribució del finançament de l'Institut Ramon Llull

Concepte	Any 2006 €	Any 2005 €	Variació %
Ingressos propis	74.407,64	37.744,11	97,14%
Transferències corrents	12.247.388,90	8.430.341,75	45,28%
Ingressos patrimonials	95.990,31	44.902,98	113,77%
Total	12.417.786,85	8.512.988,84	45,87%

La variació dels ingressos propis és conseqüència, en gran part, de l'increment de les revocacions de subvencions de l'exercici corrent.

Els ingressos patrimonials s'han incrementat com a conseqüència d'una millor gestió de les puntes de tresoreria i per l'augment dels tipus d'interès.

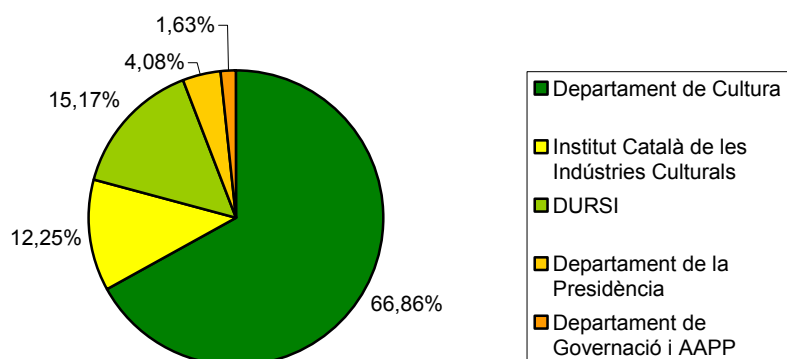
Taula 2. Distribució de les transferències rebudes de l'Institut Ramon Llull

Transferències rebudes	Any 2006 €	Any 2005 €	Variació %
Departament de Cultura	8.188.870,00	7.056.526,00	16,05%
Institut Català de les Indústries Culturals	1.500.000,00	-	100,00%
DURSI	1.858.518,90	969.921,76	91,62%
Departament de la Presidència	500.000,00	275.000,00	81,82%
Departament de Governació i AP	200.000,00	128.893,99	55,17%
Total	12.247.388,90	8.430.341,75	45,28%

L'increment en les transferències rebudes en el 45,28%, s'explica en gran part per l'augment de les necessitats de finançament per el desenvolupament del projecte Frankfurt 2007, a l'augment i la millor dotació dels lectorats, i a la creació de centres d'estudis a les universitats exteriors.

L'aportació de 1.500.000 euros de l'Institut Català de les Indústries Culturals s'emmarca en el conveni signat entre l'Institut Ramon Llull i l'ICIC per al finançament durant l'any 2006 de la participació de la cultura catalana com a convidada a la fira de Frankfurt 2007.

Gràfic 1. Distribució de les transferències rebudes per institució i percentatge que representa cada transferència respecte al total d'aportacions rebudes



L'aportació de la Generalitat de Catalunya ha estat de 10.747.388,90 euros.

Departament de Cultura

L'aportació del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya ha estat de 8.188.870,00 euros, que s'han destinat al finançament de despesa corrent.

Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació

L'aportació del DURSI ha estat de 1.858.518,90 euros, dedicats al finançament de l'ensenyament del català a les universitats.

Les principals activitats que ha portat a terme l'Institut Ramon Llull amb aquesta aportació han estat les següents:

- Subvencions a lectorats: 1.386.428,09 euros.
- Compres i serveis lectorats: 165.046,09 euros.
- Subvencions a altres universitats: 25.160,63 euros.
- Subvencions a actes literaris en universitats: 6.203,51 euros.
- Actes literaris en universitats: 24.293,35 euros.
- Subvencions a càtedres i centres d'estudis: 173.064,00 euros.
- Compres i serveis càtedres i centres d'estudis: 19.013,06 euros.
- Subvencions a la producció audiovisual: 43.000,00 euros.
- Preacollida lingüística: 8.400,00 euros.
- Despesa de personal: 280.678,48 euros.

Departament de la Presidència

La Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Presidència ha transferit 500.000 euros que s'han destinat a cobrir el finançament de les activitats següents:

- Gestió de les proves de català: 87.886,80 euros.
- Cooperació institucional: 9.698,52 euros.
- Eines i materials per l'aprenentatge del català: 6.715,46 euros.
- Jornades internacionals de professors: 39.431,58 euros.
- Compres i serveis per a estades de formació: 51.119,92 euros.
- Ajuts i beques per a estades de formació: 56.406,68 euros.

- Subvencions a associacions de catalanística: 72.000,00 euros.
- Trobada d'associacions de catalanística: 15.188,08 euros.
- Divulgació del català: 80.905,39 euros.
- Despesa de personal: 92.869,91 euros.

Departament de Governació

La Secretaria de Cooperació Exterior del Departament de la Presidència ha fet una aportació de 200.000,00 euros, destinats a la concessió de subvencions a associacions o entitats de fora del domini lingüístic per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana.

- Subvencions a centres i casals: 163.817,01 euros.
- Material d'ensenyament: 16.434,26 euros.
- Despesa de personal: 52.451,35 euros.

Altres

Institut Català de les Indústries Culturals

L'aportació de 1.500.000 euros de l'ICIC s'emmarca en el conveni signat entre l'Institut Ramon Llull i l'ICIC per al finançament durant l'any 2006 de la participació de la cultura catalana com a convidada a la fira de Frankfurt 2007.

Ingressos propis

El total d'ingressos propis ha estat de 74.407,64 euros, corresponents principalment als drets d'examen de les proves de català, a les matrícules per a estades de formació, a la venda de llibres i catàlegs publicats per l'Institut Ramon Llull, i a revocacions de subvencions de l'exercici corrent.

Els ingressos propis s'han repartit de la manera següent:

- Vendes de llibres: 443,55 euros.
- Inscripcions per a l'obtenció de certificats de català: 17.787,00 euros.
- Inscripció a jornades de formació: 7.200,00 euros.
- Altres ingressos: 48.977,09 euros.
 - Revocacions de subvencions de l'exercici corrent: 43.509,29 euros.
 - Ingressos extraordinaris: 1.691,52 euros.

En gran part corresponen al cobrament d'indemnitzacions.

- Altres: 3.776,28 euros.

Correspon a la liquidació del Teatre Albéniz de Madrid per l'actuació de Raimon en el marc de la setmana cultural a Madrid i per devolucions d'importos dels membres de la comissió de la biblioteca virtual.

Ingressos patrimonials

Els ingressos patrimonials, corresponents als rendiments de comptes bancaris, han suposat 95.990,31 euros.

Taula 2. Execució del pressupost d'ingressos

Concepte	Pressupost 2006 €	Liquidat €	%
Ingressos propis	28.500,00	74.407,64	261,08%
Transferències corrents	12.247.604,90	12.247.388,90	100,00%
Ingressos patrimonials	8.000,00	95.990,31	1199,88%
Total	12.284.104,90	12.417.786,85	101,09%

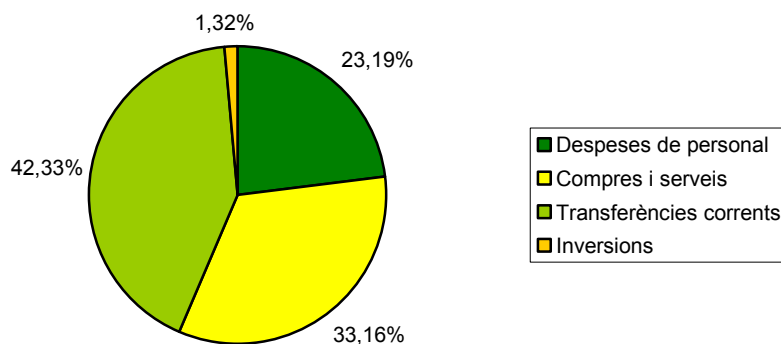
La liquidació pressupostària recull un import total de despeses de l'exercici 2006 de 10.184.282,88 euros.

Des del punt de vista exclusivament pressupostari, l'exercici 2006 presenta aquesta execució de la despesa:

Taula 3. Execució de la despesa

Concepte	Pressupost 2006 €	Liquidat €	%
Despeses de personal	2.801.297,00	2.361.565,24	84,30%
Compres i serveis	4.546.157,90	3.376.836,87	74,28%
Transferències corrents	4.756.350,00	4.311.186,72	90,64%
Inversions	180.300,00	134.694,05	74,71%
Total	12.284.104,90	10.184.282,88	82,91%

Gràfic 2. Distribució de la despesa per capítols econòmics



Les principals despeses recollides en la liquidació pressupostària són les que es relacionen a continuació:

Despeses de personal

Les despeses de personal han suposat 2.361.565,24 euros. Aquest import inclou la despesa corresponent al personal contractat per Frankfurt. La plantilla mitjana del període ha estat de 53,50 persones, amb un increment d'onze persones respecte a l'exercici anterior. A més, s'han creat 14 llocs de treball de caràcter temporal per al projecte Frankfurt 07.

Compres i serveis

Les despeses de compres i serveis han significat 3.376.836,87 euros, cosa que ha experimentat un increment del 6,18% respecte a l'any anterior. Destaquen els increments en "escriptors" i "serveis de redacció" que obeeixen a la redacció del catàleg de dansa, l'elaboració del segon número de la revista *Transfer*, la confecció de l'informe sobre el context internacional de les traduccions i l'elaboració dels quaderns de literatura en anglès i alemany.

Els "serveis d'enregistrament, edició i còpies (vídeo, àudio)" han augmentat per l'elaboració d'un vídeo i un DVD promocionals per al catàleg de dansa.

Les despeses del servei de vigilància han augmentat respecte del 2005 com a conseqüència de l'increment de les hores del servei a les dependències de l'Institut Ramon Llull.

La despesa en tiquets restaurant s'ha incrementat a causa de l'increment de la plantilla i de l'increment del valor dels tiquets restaurant, que ha passat de 4,00 euros a 4,85 euros per tiquet.

Transferències corrents

Les transferències corrents han suposat 4.311.186,72 euros.

Aquest import correspon al pagament de les subvencions justificades següents:

Taula 4. Transferències corrents

Transferències corrents	Any 2006 €	Any 2005 €	Variació %
Subvencions lectorats	1.305.088,09	1.116.593,17	16,88%
Ajuts de viatge lectors	81.340,00	62.400,00	30,35%
Subvencions altres universitats	41.187,31	16.394,00	151,23%
Subvencions càtedres i centres d'estudis	373.064,00	132.000,00	182,62%
Subvencions a la traducció	262.809,77	196.354,46	33,84%
Subvencions a la promoció literatura	92.744,58	62.835,50	47,60%
Subvencions arts plàstiques	461.399,38	357.913,22	28,91%
Subvencions arts musicals	262.549,38	250.825,29	4,67%
Subvencions arts escèniques	102.887,47	55.000,00	87,07%
Subvencions arts audiovisuals	79.000,00	18.000,00	338,89%
Subvencions desplaçaments escriptors	21.449,93	13.491,67	58,99%
Subvencions desplaçaments arts escèniques	393.922,81	316.543,91	24,44%
Subvencions desplaçaments música	254.020,86	170.518,43	48,97%
Subvencions desplaçaments arts plàstiques i visuals	95.296,47	78.077,00	22,05%
Premi Ramon Llull	4.000,00	4.000,00	0,00%
Subvencions associacions catalanística	72.000,00	79.500,00	-9,43%
Subvencions a la diversitat lingüística	30.800,00	34.180,00	-9,89%
Subvencions centres i casals	163.817,01	148.963,74	9,97%
Subvenció càtedra Rodoreda	0,00	9.225,15	-100,00%
Subvenció càtedra Mompou	19.000,00	19.000,00	0,00%
Subvencions espai virtual	42.000,00	20.880,66	101,14%
Subvencions Instituto Cervantes	6.539,48	0,00	-
Ajuts i beques per estades de formació	40.380,00	15.950,00	153,17%
Subvencions Frankfurt 2006	26.190,00	0,00	-
Ajuts a l'edició	43.402,47	4.500,00	864,50%
Altres subvencions	36.297,71	22.156,30	63,83%
Total	4.311.186,72	3.205.302,50	34,50%

El curs 2006-2007 s'han obert 10 nous lectorats a les universitats següents: Zadar (Croàcia), Massachussets, Nova York i Brown (Estats Units), Tartu (Estònia), Lille (França), Milà (Itàlia), Leeds i King's College de Londres (Regne Unit) i Friburg (Suïssa).

Les "subvencions a altres universitats" també han incrementat la despesa notablement. El 2006 s'han subvencionat les universitats següents: Universitat de Viena, Universitat de Santiago de

Compostel·la, Universitat d'Alcalá de Henares, Universitat de Vigo, Universitat Lumière Lyon II i Universitat del Pacífic de Xile.

Aquest any s'ha posat en funcionament el Catalan Center a la Universitat de Nova York amb un ajut de 200.000 euros; aquest fet explica l'increment de les "subvencions a càtedres i centres d'estudi" respecte a l'any anterior.

Dins l'epígraf "subvencions arts plàstiques", el gruix dels 461.339,38 euros es reparteix de la manera següent:

- Fundació Joan Brossa: 131.663 euros per a la itinerància de l'exposició de Joan Brossa.
- Fundació Josep Pla: 11.866,18 euros per a l'exposició "El temps que fuig".
- Seacex: 150.000 euros per a l'exposició "Literatures a l'exili".
- The Cleveland Museum of Art: 150.000 euros per a l'elaboració del catàleg "Barcelona & Modernity: Picasso, Gaudí, Miró, Dalí".

Dins l'apartat de "subvencions arts musicals", els principals imports de les subvencions atorgades corresponen a:

- Andreas Claus Management, SL: 30.000 euros per al concert de Lluís Llach al teatre Olympia de París.
- Association Toulouse Le Marathon du Livre: 37.600 euros en virtut del conveni de col·laboració signat amb el festival Le Marathon des Mots.
- Fundació Centre Internacional de Música Antiga: 130.000 euros per a les actuacions de la Capella Reial de Catalunya, Hespèrion XXI.

Pel que fa a les "subvencions arts escèniques", destaquen les següents:

- Théâtre National de Toulouse Midi-Pyrénées: 30.000 euros, en virtut del conveni signat amb el TNT de Tolosa per finançar viatges i transports d'escenografia.
- CIATRE: 18.000 euros, per finançar les despeses d'allotjament dels programadors que s'han desplaçat a Barcelona amb motiu de la fira Come & See.
- Sala Becket, SL: 10.000 euros per a l'edició d'un catàleg de nous autors de teatre.

A l'apartat "subvencions arts audiovisuals", s'inclouen:

- Les Poissons Volants: 30.000 euros per a l'enregistrament i edició d'un vídeo.
- Massa d'Or Produccions: 43.000 euros per a l'edició del vídeo sobre la vida i obra de Joan Coromines i per a la producció del documental "El gran poema de les llengües".
- Trasbals, SA: 6.000 euros per a l'edició i presentació a París de la sèrie de DVD "Arquitectures".

Les "subvencions espai virtual" s'han incrementat aquest any d'un 101,14% respecte a l'any passat. Per aquest concepte s'ha subvencionat:

- Centre Català del Pen Club: 24.000 euros per a l'elaboració de material de difusió sobre literatura catalana en suport informàtic.

- Fundació Universitat Oberta: 18.000 euros per a l'actualització i el manteniment dels espais web en anglès i castellà de Lletra.

L'increment corresponent a "ajuts i beques per a estades de formació" és conseqüència de l'increment de la convocatòria de beques (de 5.500 euros l'any 2005 a 20.000 euros el 2006) i dels ajuts als ajuntaments de Gironella i Masdenverge, organitzadors de les Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes.

L'increment en els "ajuts a l'edició" és motivat pels acords signats per subvencionar l'edició de la revista "Catalan writing" i l'edició del catàleg en català, castellà i francès de l'exposició d'Anna Malagrida a l'Institut Cervantes de París.

Inversió

L'increment en l'adquisició de bens i serveis inventariables ha estat necessari per tal d'adaptar-se als requeriments que suposava la incorporació de nou personal.

Taula 5. Inversió

Concepte	Any 2006 €	Any 2005 €	Variació %
Adequació local	9.075,84	24.855,01	-63,48%
Mobiliari	46.200,94	27.325,86	69,07%
Equips processament informació	67.450,00	30.087,71	124,18%
Aplicacions informàtiques	10.114,50	0,00	
Immobilitzat immaterial	0,00	5.220,00	-100,00%
Altres immobilitzats	1.852,77	12.877,47	-85,61%
Total	134.694,05	100.366,05	34,20%

DISTRIBUCIÓ DE LA DESPESA PER CENTRE DE COST

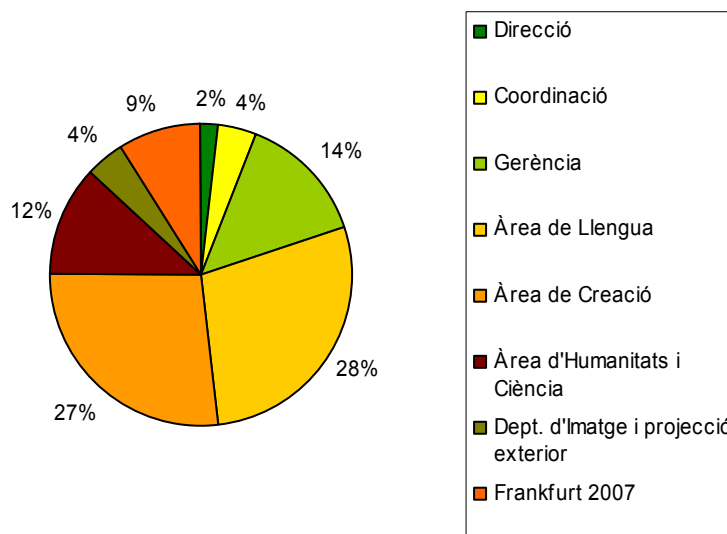
Taula 6. Distribució de la despesa total, criteri pressupostari, per centres de cost

Centre de cost	Any 2006 €	Any 2005 €	Variació %
Direcció	226.715,62	256.361,18	-11,56%
Coordinació	365.440,25	199.244,42	83,41%
Gerència	1.420.292,32	1.206.386,28	17,73%
Àrea de Llengua	2.864.902,18	2.400.996,94	19,32%
Àrea de Creació	2.794.332,05	3.243.620,62	-13,85%
Àrea d'Humanitats i Ciència	1.216.776,50	539.390,25	125,58%
Dept. d'Imatge i projecció exterior	416.823,25	429.250,71	-2,90%
Frankfurt 2007	879.000,71	0,00	-
Total	10.184.282,88	8.275.250,40	23,07%

L'any 2006 s'ha creat un nou centre de cost anomenat Frankfurt 2007 vinculat a la preparació de la fira del llibre de Frankfurt 2007. Sense aquest nou centre de cost l'increment de la despesa que s'hauria produït entre el 2006 i el 2005 hauria estat d'un 12,45%.

La variació del 125,58% de l'Àrea d'Humanitats i Ciència s'explica en gran part pel fet que el 2006 el programa de projecció exterior de la literatura ha passat a dependre d'aquesta àrea, en lloc de la de Creació.

Gràfic 3. Percentatge de participació de les àrees i els departaments en la despesa de l'Institut Ramon Llull



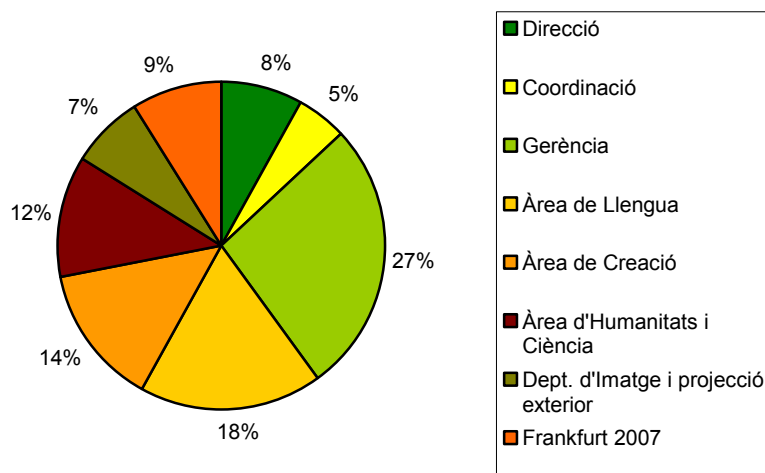
Taula 7. Distribució de la despesa de personal, criteri pressupostari, per centres de cost

Centre de cost	Any 2006 €	Any 2005 €	Variació %
Direcció	181.602,25	188.115,76	-3,46%
Coordinació institucional	126.824,20	118.980,05	6,59%
Gerència	622.801,86	414.883,26	50,11%
Àrea de Llengua	425.999,73	348.224,69	22,33%
Àrea de Creació	327.703,20	327.032,08	0,21%
Àrea d'Humanitats i Ciència	289.268,35	220.216,29	31,36%
Dept. d'Imatge i projecció exterior	167.167,40	172.143,74	-2,89%
Frankfurt 2007	220.198,25	0,00	-
Total	2.361.565,24	1.789.595,87	31,96%

S'ha donat un augment del 31,96% respecte a l'exercici anterior. Si no tinguéssim en compte l'efecte de la despesa corresponent al personal contractat per Frankfurt, s'hagués incrementat la despesa en personal un 19,66%.

Dins de les despeses de personal de Gerència s'inclouen els serveis generals, el Fons d'Acció Social i el programa de formació del qual es beneficien tots els treballadors de l'Institut Ramon Llull.

Gràfic 4. Percentatge de participació de les àrees i els departaments en les despeses de personal de l'Institut Ramon Llull

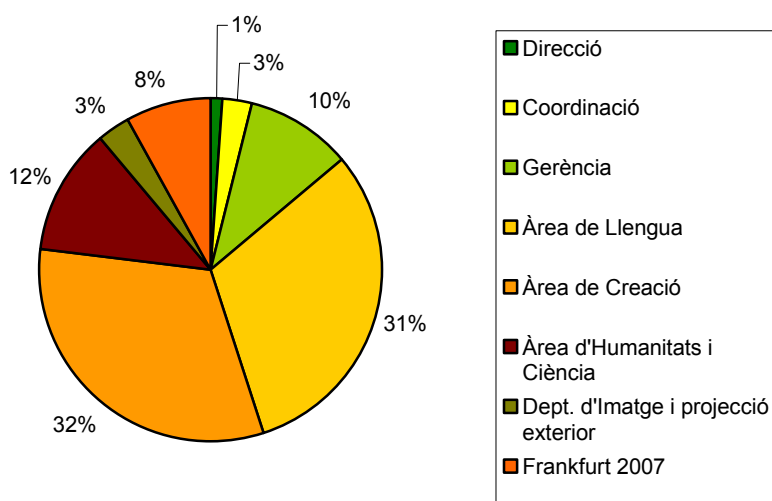


Taula 8. Distribució de les despeses de funcionament i activitats, criteri pressupostari, per centres de cost

Centre de cost	Any 2006 €	Any 2005 €	Variació %
Direcció	45.113,37	68.245,42	-33,90%
Coordinació institucional	238.616,05	80.264,59	197,29%
Gerència	797.490,46	791.502,66	0,76%
Àrea de Llengua	2.438.902,45	2.052.772,25	18,81%
Àrea de Creació	2.466.628,85	2.916.588,54	-15,43%
Àrea d'Humanitats i Ciència	927.508,15	319.173,96	190,60%
Dept. d'Imatge i projecció exterior	249.655,85	257.106,97	-2,90%
Frankfurt 2007	658.802,46	0,00	-
Total	7.822.717,64	6.485.654,39	20,62%

Com a fets remarcables que expliquen els importants augments de Coordinació institucional i Humanitats i Ciència, cal dir que des de Coordinació institucional s'ha posat en marxa el Catalan Center a la Universitat de Nova York amb una aportació de 200.000,00 euros i que des de l'Àrea d'Humanitats i Ciència s'ha assumit el programa de projecció exterior de la literatura.

Gràfic 5. Percentatge de participació de les àrees i els departaments en les despeses de funcionament i activitats de l'Institut Ramon Llull



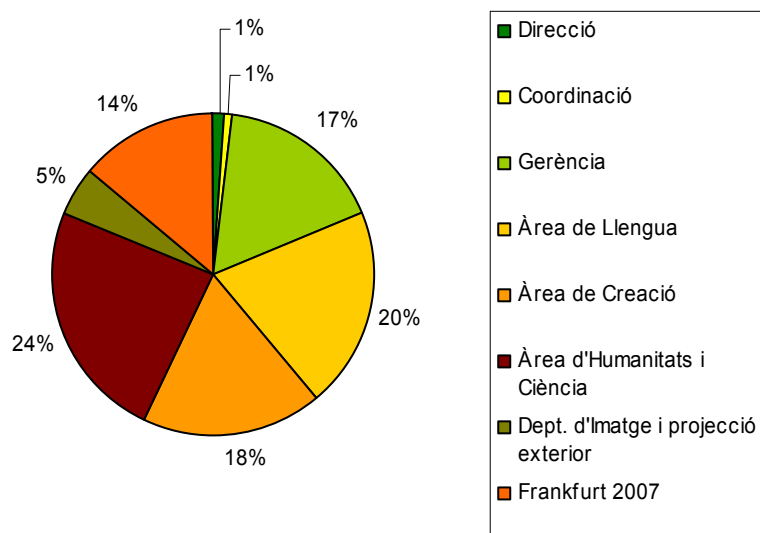
5.2.3.2 Gestió de la despesa

S'han tramitat un total de 1.851 autoritzacions de despesa a partir de les propostes corresponents de les diferents àrees.

Taula 9. Autoritzacions de despesa per àrea

Centre de cost	Any 2006	Any 2005	Variació %
Direcció	25	38	-34,21%
Coordinació institucional	19	49	-61,22%
Gerència	319	295	8,14%
Àrea de Llengua	379	302	25,50%
Àrea de Creació	338	672	-49,70%
Àrea d'Humanitats i Ciència	422	259	62,93%
Dept. d'Imatge i Projecció Exterior	93	106	-12,26%
Frankfurt 2007	256	0	-
Total	1.851	1.721	7,55%

Gràfic 6. Percentatge d'autoritzacions de despesa per àrea

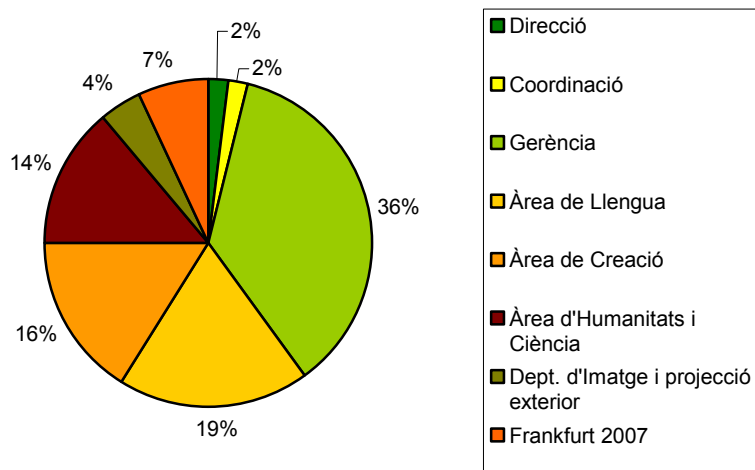


Aquestes autoritzacions de despesa s'han convertit en obligacions per a l'Institut Ramon Llull mitjançant la signatura de convenis, subvencions o l'arribada a l'Institut de les factures corresponents.

Taula 10. Reconeixement d'obligacions per àrea

Centre de cost	Any 2006	Any 2005	Variació %
Direcció	122	132	-7,58%
Coordinació institucional	93	154	-39,61%
Gerència	1.864	1.503	24,02%
Àrea de Llengua	965	856	12,73%
Àrea de Creació	797	1.287	-38,07%
Àrea d'Humanitats i Ciència	721	448	60,94%
Dept. d'Imatge i Projecció Exterior	188	242	-22,31%
Frankfurt 2007	359	0	-
Total	5.109	4.622	10,54%

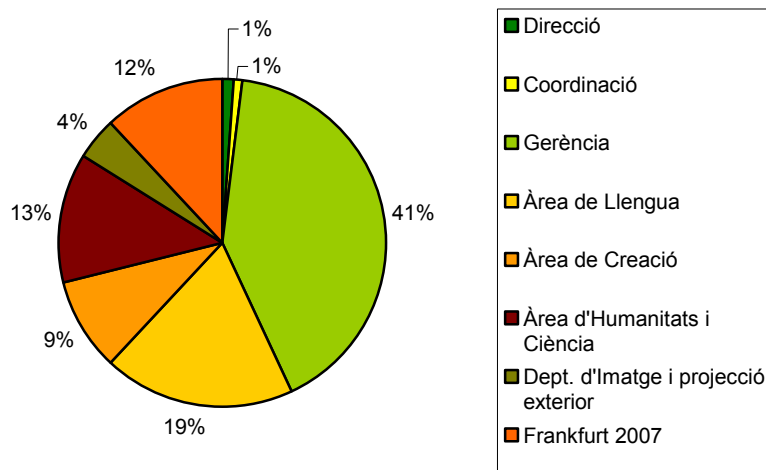
Gràfic 7. Percentatge d'obligacions reconegudes per centre de cost



Taula 11. Factures per àrea

Centre de cost	Any 2006	Any 2005	Variació %
Direcció	21	59	-42,37%
Coordinació institucional	20	96	-79,17%
Gerència	1.011	787	41,04%
Àrea de Llengua	460	639	-27,54%
Àrea de Creació	216	742	-66,98%
Àrea d'Humanitats i Ciència	326	395	3,54%
Dept. d'Imatge i Projecció Exterior	90	169	-3,55%
Frankfurt 2007	304	0	-
Total	2.448	2.887	-15,21%

Gràfic 8. Percentatge de factures gestionades per àrea

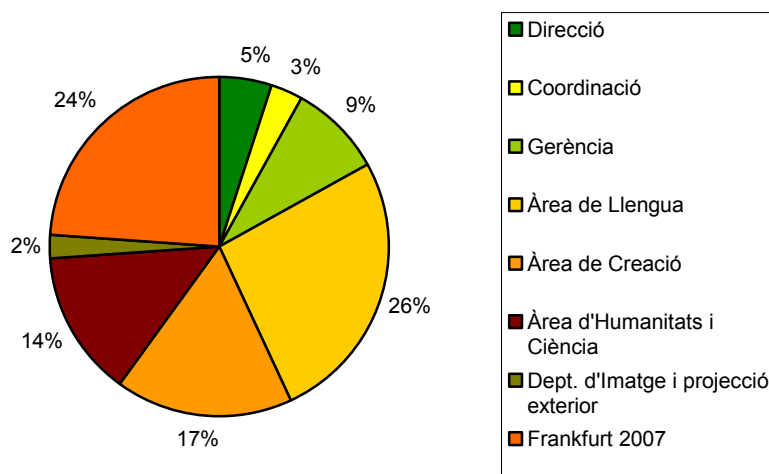


S'han gestionat 243 habilitacions amb motiu de viatges, desplaçaments i altres.

Taula 12. Bestretes per àrees

Centre de cost	Any 2006	Any 2005	Variació %
Direcció	11	16	-31,25%
Coordinació institucional	7	21	-66,67%
Gerència	22	26	-15,38%
Àrea de Llingua	64	84	-23,81%
Àrea de Creació	42	75	-44,00%
Àrea d'Humanitats i Ciència	33	36	-8,33%
Dept. d'Imatge i Projecció Exterior	5	23	-78,26%
Frankfurt 2007	59	0	-
Total	243	281	-13,52%

Gràfic 9. Percentatge de bestretes per àrea



Taula 13. Pagaments telemàtics

Concepte	Nòmines i transferències
Fitxers 2006	431
Fitxers 2005	339
Variació %	27,14%
Documents 2006	4.074
Documents 2005	3.239
Variació %	25,78%
Import 2006	8.479.076,41
Import 2005	5.872.224,83
Variació %	44,39%

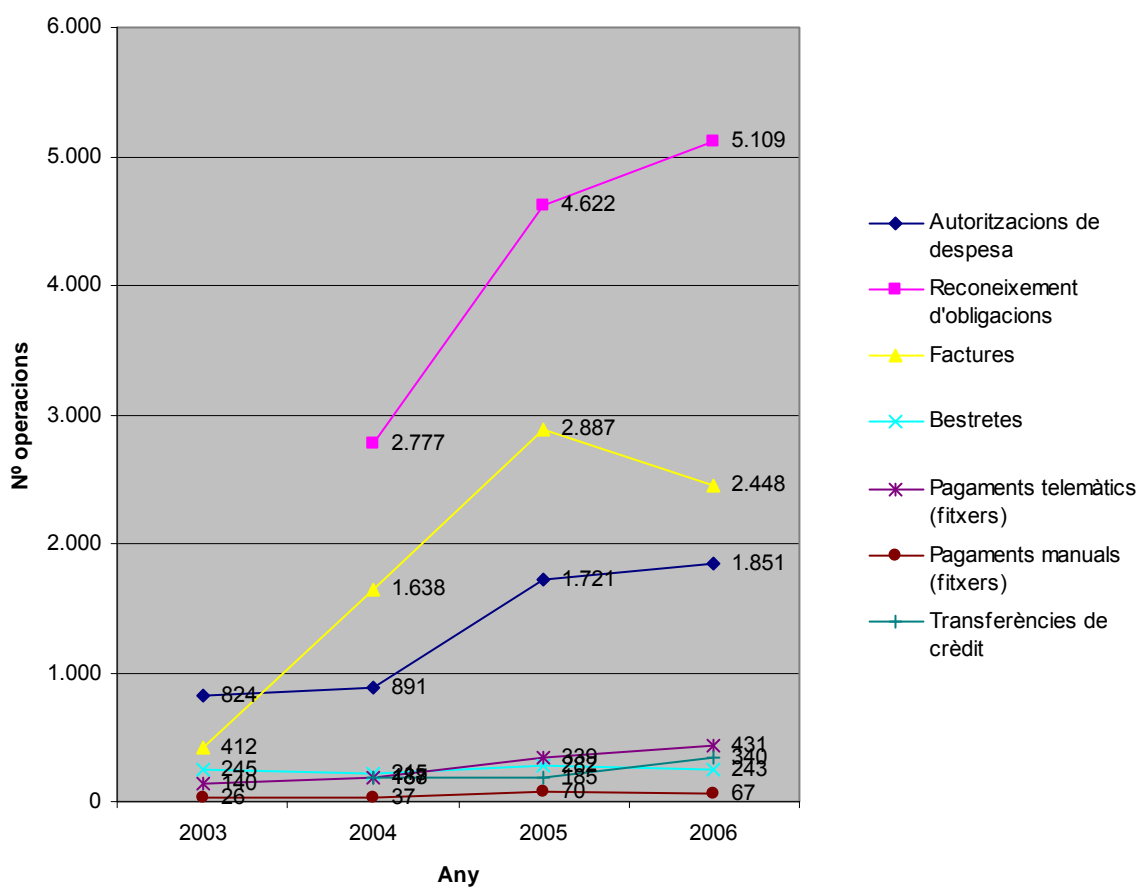
Taula 14. Pagaments manuals

Pagaments manuals	
Fitxers 2006	67
Fitxers 2005	70
Variació %	-4,29%

Taula 15. Evolució de la gestió de la despesa

Operacions	2003	2004	2005	2006
Autoritzacions de despesa	824	891	1.721	1.851
Reconeixement d'obligacions	-	2.777	4.622	5.109
Factures	412	1.638	2.887	2.448
Bestretes	245	215	282	243
Pagaments telemàtics (fitxers)	140	187	339	431
Pagaments manuals (fitxers)	26	37	70	67
Transferències de crèdit	-	188	185	340

Gràfic 10. Evolució de la gestió de la despesa



5.2.4 Avaluació dels resultats obtinguts

En general s'han aconseguit tots els objectius previstos per a l'exercici 2006, a excepció de l'increment de la xifra d'ingressos propis i de la definició del sistema d'indicadors, per la qual cosa no s'ha pogut implantar el quadre de comandament integral.

S'estan definint els objectius que han de ser la base per a l'establiment d'un sistema d'indicadors i desenvolupar el posterior quadre de comandament integral. Des de Gestió econòmica s'ha presentat l'estructura d'indicadors que podrien ser el punt de partida per estudiar la implantació del sistema d'indicadors.

Cal remarcar la presentació mensual dels estats de tresoreria i de l'evolució prevista fins a final de l'exercici.

Lligat amb l'acompliment de l'objectiu anterior s'han pogut gestionar d'una manera més eficient les puntes de tresoreria. Aquest fet ha permès obtenir uns rendiments dels nostres recursos monetaris superiors a la mitjana que ofereix el mercat.

Com a fets destacables de l'exercici 2006, cal esmentar l'increment del pressupost en tots els seus vessants. S'ha incrementat el pressupost liquidat en el 23,07%, les autoritzacions de despesa en el 7,55%, el reconeixement d'obligacions en el 10,54%, i les ordres de pagament fetes telemàticament, en més del 27%. D'altra banda, hi ha hagut un descens en la gestió de les factures, que ha estat un 15% inferior, i també en la gestió de les bestretes, en un 14%. El resultat pressupostari és positiu amb un total de 2.233.503,97 euros.

5.2.5 Objectius 2007

Incidir en la millora dels procediments per facilitar la tramitació de la despesa. Cal fer un èmfasi especial a escurçar el temps que hi ha entre la recepció de la proposta de despesa i el lliurament de l'autorització de despesa a l'àrea. S'ha d'analitzar tot el procés des de l'inici fins a la finalització i establir un nou circuit que aconsegueixi la màxima eficiència.

Estudiar la implantació del quadre de comandament, per a la qual cosa cal definir els indicadors a partir dels objectius de l'Institut Ramon Llull.

Incrementar els ingressos propis de l'Institut Ramon Llull: obtenció de patrocini per a projectes o activitats.

Gestionar les puntes de tresoreria per tal d'aconseguir una gestió de la tresoreria més eficient i rendibilitzar els nostres recursos monetaris.

Estudiar la implantació del sistema d'informació integral SAP que permetria obtenció d'informació d'una manera més àgil, cosa que facilitaria la presa de decisions de la Gerència de l'Institut.

5.3 COORDINACIÓ DE SERVEIS

5.3.1 Funcions

Gestió del pressupost de despesa de gerència i planificació, coordinació i anàlisi dels diferents projectes de l'Institut Ramon Llull.

Realització d'estudis econòmics de projectes futurs.

Contractació dels serveis i subministraments propis de Gerència. Gestió i contractació de compres i serveis centralitzats:

Supervisió del funcionament de les instal·lacions i planificació dels projectes de millora dels locals de l'Institut Ramon Llull.

Inventari, segons diferents criteris, de tots els béns que tenen la consideració d'inversió adquirits per l'Institut Ramon Llull i, a partir de l'anàlisi de la informació continguda a l'inventari, planificació de la política d'inversions de l'Institut Ramon Llull, d'acord amb les possibilitats pressupostàries.

Gestió dels projectes informàtics que l'Institut Ramon Llull desenvolupa. Interlocució amb els proveïdors dels serveis d'informàtica i telecomunicacions i gestió dels projectes contractats.

Gestió de la prevenció de riscos laborals.

5.3.2 Objectius específics 2006

Seguiment i coordinació de projectes

Seguiment mensual de les despeses del pressupost de gerència i el seu estat, per poder ajustar i adequar el pressupost entre les diferents partides.

Coordinació i seguiment de tots els projectes de les àrees per tal d'obtenir informes i anàlisi de costos.

Obres i instal·lacions

Substituir la centraleta telefònica actual per una centraleta digital que permeti una gestió més ràpida i eficaç.

Adequació de la sala de cinema per reconvertir-la en espai d'oficina per les incorporacions vinculades al projecte de Frankfurt.

Habilitar un espai i un equip de videoconferència.

Serveis i subministraments

Negociar amb diferents hotels i companyies aèries els desplaçaments i allotjaments de les persones que participaran en la Fira del Llibre de Frankfurt 2006 i 2007.

Informàtica

Realitzar millores al servidor informàtic i en el mecanisme de còpies de seguretat.

Col·laboració amb el servei d'arxiu i de documentació en la reordenació de l'arxiu electrònic.

Creació d'un túnel virtual per poder connectar-se al servidor de l'Institut Ramon Llull des de fora de les oficines.

Estudiar la viabilitat de la instal·lació d'una aplicació informàtica de control horari.

5.3.3 Activitats

5.3.3.1 Seguiment i coordinació de projectes

5.3.3.1.1 Projectes de Gerència

Anàlisi de costos de l'organització de les setmanes culturals organitzades per l'Institut Ramon Llull i el seu seguiment i control.

Anàlisi econòmic de la creació del Catalan Center a Nova York.

5.3.3.1.2 Projectes de l'Àrea de Llengua

Planificació i coordinació, conjuntament amb l'àrea gestora, de la gestió de les proves per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana. Seguiment dels pagament de les inscripcions.

5.3.3.1.3 Projectes de l'Àrea de Creació

Planificació i coordinació, conjuntament amb l'àrea, de la Setmana de Cultura Catalana a Madrid.

5.3.3.1.4 Projectes de l'Àrea d'Humanitats i Ciència

Planificació i coordinació, conjuntament amb l'àrea, de la Setmana de Cultura Catalana a Nova York.

5.3.3.1.5 Projecte Frankfurt 2007

Creació del pressupost definitiu per la presència de la Cultura Catalana com a convidada a la Fira del Llibre de Frankfurt 2007.

Adaptació del pressuposts del projecte Frankfurt 2007 per incloure-hi l'aportació de l'ICIC. Seguiment i justificació de la despesa realitzada a càrrec d'aquest finançament.

5.3.3.2 Obres i instal·lacions

S'ha substituït la centraleta telefònica, que era analògica, per una de digital. Aquesta substitució ha millorat, agilitzat i facilitat la gestió de modificacions i altes de línies telefòniques internes.

S'han realitzat obres per reconvertir la sala de cinema en dos espais comunicats, destinats a sala de reunions i a espai d'oficina per a vuit persones. Inicialment s'havia plantejat la reconversió d'aquest espai únicament com a espai d'oficines per les incorporacions vinculades al projecte Frankfurt, però la inexistència a l'Institut Ramon Llull d'un espai exclusiu per a reunions ha fet replantejar la nova utilitat de l'espai.

S'ha adquirit un equip de videoconferència portàtil per poder ubicar-lo en qualsevol ordinador de l'Institut Ramon Llull.

5.3.3.3 Serveis i subministraments

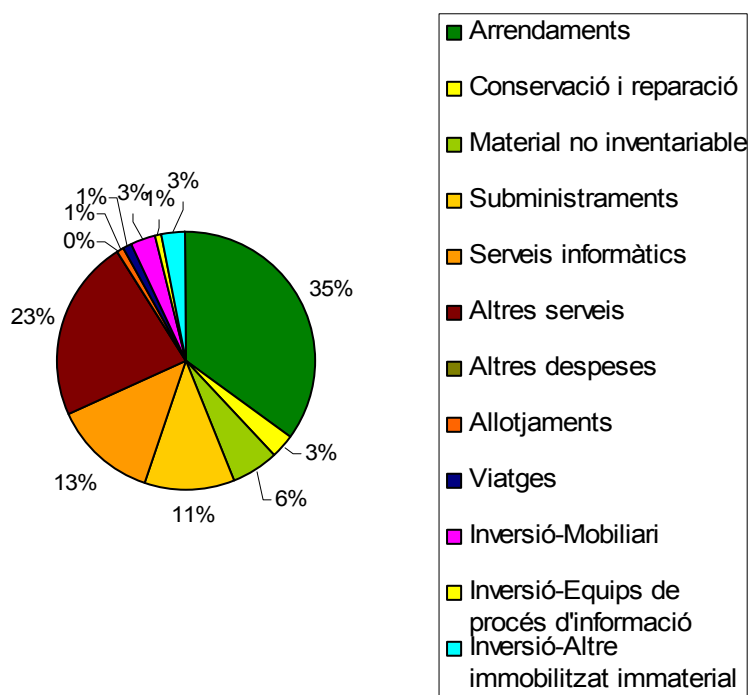
S'han tramitat 298 expedients corresponents a serveis centralitzats, per un import total de 1.043.457,09 euros. D'aquests, 664.821,20 euros corresponen a 16 expedients d'import superior a 12.000 euros.

El 35,23% del total de despesa destinada a serveis centralitzats correspon al lloguer de les oficines i a un pàrking, el 22,62% a altres serveis, el 12,97% a serveis informàtics i el 10,81% a subministraments.

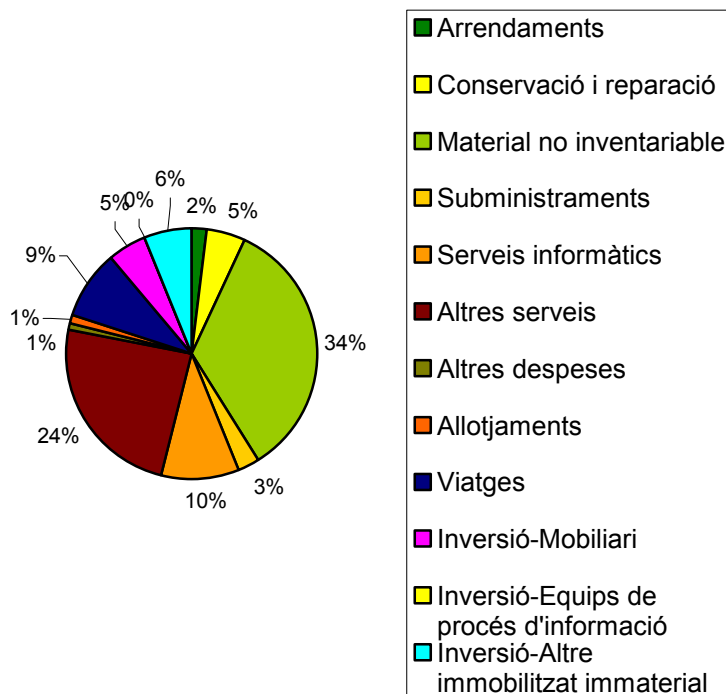
Pel que fa als expedients gestionats, el 36,58% correspon a la compra de material no inventariable, el 26,51% a altres serveis i el 11,07% a serveis informàtics.

	Import €	Nre. de propostes
Arrendaments	367.589,95	7
Conservació i reparació	34.403,46	15
Material no inventariable	63.029,19	109
Subministraments	112.832,75	11
Serveis informàtics	135.340,90	33
Altres serveis	235.983,96	79
Altres despeses	2.588,50	3
Allotjaments	7.000	2
Viatges	13.133,20	30
Inversió mobiliari	32.107,72	17
Inversió equips de processament d'informació	11.398,02	1
Inversió altre immobilitzat immaterial	28.049,44	18
Total	1.043.457,09	298

Distribució segons import



Distribució segons nºPD



Els imports de vols i allotjaments que apareixen a la taula corresponen únicament als vols i hotels de gerència. L'import total de la gestió de viatges i allotjaments ha estat de 569.489,34 euros, corresponents a la gestió i reserva d'un total de 723 vols i 637 nits d'hotel.

Amb motiu de la participació a la Fira del Llibre de Frankfurt 2007, s'ha negociat amb la cadena d'hotels NH per a l'obtenció de condicions i tarifes especials per a la reserva d'habitacions durant el projecte de Frankfurt 2007. Així mateix s'ha negociat amb l'hotel Movenpick, situat al costat del recinte firal, i amb l'hotel Intercontinental, de categoria superior, per allotjar l'equip directiu i els responsables polítics de la Generalitat de Catalunya.

Els acords obtinguts han permès assegurar la reserva d'habitacions durant unes dates difícils, per tal com s'ha bloquejat el total d'habitacions necessàries tant per a les persones que participen en el programa d'activitats com per a les persones de l'Institut Ramon Llull que es desplaçaran per gestionar les activitats.

S'ha obtingut una millora en el preu de les habitacions.

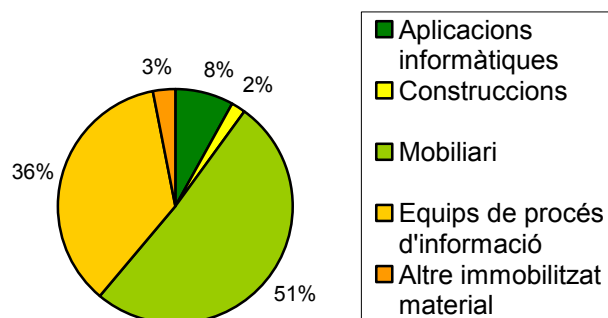
S'ha iniciat la negociació amb Lufthansa per aconseguir condicions especials per a la gestió de les reserves de places d'avió.

5.3.3.4 Inventari

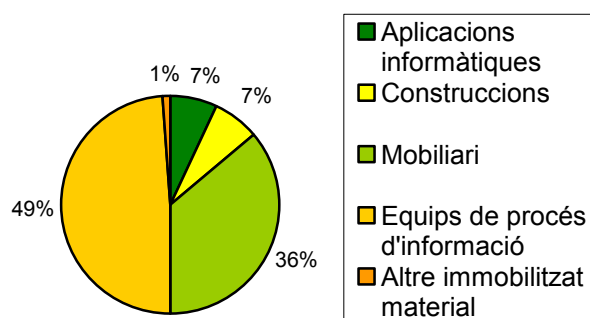
S'han inventariat un total de 154 elements per valor de 123.666,05 euros.

Naturalesa	N. de béns	Import
Aplicacions informàtiques	12	8.309,77
Construccions	3	8.813,16
Mobiliari	80	44.009,21
Equips de processament	55	60.747,86
Altre immobilitzat material	4	1.786,05
Total	154	123.666,05

Distribució segons béns inventariats



Distribució segons import



5.3.3.5 Informàtica

S'ha adquirit el maquinari necessari per instal·lar una biblioteca de còpies de seguretat.

S'ha reordenat l'arxiu electrònic de l'Institut Ramon Llull.

S'ha creat un túnel virtual per poder connectar-se al servidor de l'Institut Ramon Llull des de fora de les oficines.

5.3.3.6 Prevenió de riscos laborals

Seguiment de les activitats de prevenió de riscos laborals i seguretat laboral.

5.3.4 Avaluació dels resultats obtinguts

5.3.4.1 Seguiment i coordinació de projectes

S'ha fet un seguiment mensual de l'estat d'execució del pressupost de gerència i s'han fet els traspasos de crèdit necessaris per ajustar el pressupost a les necessitats reals de l'Institut Ramon Llull.

S'ha fet un seguiment mensual de les despeses autoritzades i no facturades per poder fer una previsió de la despesa efectivament realitzada.

S'ha fet el seguiment pressupostari de les setmanes culturals a Madrid i a Nova York.

5.3.4.2 Obres i instal·lacions

S'ha substituït la centraleta telefònica per una centraleta digital més adient a les necessitats actuals i futures de l'Institut Ramon Llull.

S'han realitzat obres a la sala de cinema per convertir l'espai en oficines.

S'ha adquirit un equip de videoconferència per poder-se instal·lar en qualsevol equip informàtic que necessiti connectar-se per videoconferència, però no s'ha destinat un espai concret per a aquesta activitat.

5.3.4.3 Serveis i subministraments

S'han iniciat les negociacions amb hotels i companyies aèries per obtenir millores en les reserves de vols i allotjaments per al projecte Frankfurt 2007.

5.3.4.4 Informàtica

S'ha realitzat un estudi per a l'adquisició i instal·lació de la llibreria de les còpies de seguretat.

S'ha reordenat l'arxiu electrònic amb la col·laboració al servei d'arxiu.

S'ha creat un túnel virtual per connectar-se al servidor de l'Institut Ramon Llull des de fora de les oficines.

S'ha instal·lat una aplicació informàtica de control horari.

5.3.5 Objectius 2007

Seguiment i coordinació de projectes

Seguiment mensual de les despeses del pressupost de gerència i el seu estat, per poder ajustar i adequar el pressupost entre les diferents partides.

Coordinació i seguiment de tots els projectes de les àrees per tal d'obtenir informes i anàlisi de costos.

Seguiment del pressupost del projecte Frankfurt 2007 i de la justificació del conveni amb l'ICIC per al finançament d'algunes de les activitats incloses al programa Cultura Catalana Singular i Universal.

Obres i instal·lacions

Ordenació de l'espai destinat a arxiu i magatzem, per adequar-lo a les necessitats actuals.

Informàtica

Substitució del servei d'alimentació ininterrompuda (SAI) per adequar la seva capacitat a l'equipament informàtic actual.

Instal·lació d'un programa de monitorització de tots els equips informàtics per poder detectar i preveure possibles problemes.

Adquisició i instal·lació d'una cabina de còpies de seguretat.

Adequar un espai comú per fer videoconferències.

5.4 REGISTRE, ARXIU I DOCUMENTACIÓ

5.4.1 Funcions

Proveir l'Institut Ramon Llull de sistemes d'organització de la informació per tal de facilitar-ne la gestió interna administrativa.

Organitzar les operacions i les tècniques relatives al desenvolupament, l'aplicació i l'avaluació dels sistemes administratius necessaris des del moment en què es genera o es rep un document (registre d'entrada i sortida de documents), durant el seu ús i la seva gestió (implementació de procediments administratius i sistemes d'informació) i fins a la seva destinació final (arxiu definitiu).

Organitzar i gestionar la biblioteca interna de l'Institut Ramon Llull amb un ampli i exhaustiu fons de consulta d'obres de literatura catalana traduïdes a altres llengües, d'obres de didàctica de la llengua i d'obres de la cultura i el pensament en català. El fons es nodreix de noves adquisicions, justificatius de subvencions i de donacions.

Organitzar i gestionar un centre de documentació i informació adequat a les necessitats informatives de l'Institut Ramon Llull: servei de subscripcions de publicacions periòdiques, servei d'obtenció de documents (SOD), publicació dels butlletins de sumaris, gestió i publicació d'informació a la Intrallull, elaboració de les memòries corporatives, servei general de traduccions, controls dels estocs de material bibliogràfic.

Formar el personal de l'Institut Ramon Llull en totes les competències del servei d'arxiu i documentació.

5.4.2 Objectius específics 2006

Nous requeriments per al sistema de gestió de l'organització de la documentació administrativa (SGDA) i l'arxiu

Millorar la implantació del SGDA en els punts següents:

- Participació, juntament amb l'Incasol, en la millora de l'aplicació ANSER de gestió d'arxius. Cal fer una llista de nous requeriments de millores per a la nova versió.
- Seguiment i manteniment dels arxius de gestió de les àrees.
- Adaptació del quadre de classificació a l'Àrea d'Humanitats i Ciència.
- Activar les transferències de documentació a l'Arxiu Central.

Nous requeriments per la millora dels sistemes d'informació interns i la creació de nous.

Millorar i adaptar el servei de documentació i biblioteca a les necessitats informatives del personal de l'Institut Ramon Llull: elaboració d'un butlletí de sumaris electrònic, compra de nous llibres segons la demanda de les àrees, gestió de les subscripcions a revistes especialitzades, coordinació de la memòria anual, inserció d'anuncis i resolucions al DOGC, gestió i control del servei de traducció per a totes les àrees, etc.

Proveir de nous sistemes d'informació l'Institut com la creació d'una base de dades corporativa per a la gestió comuna de les subvencions, convenis i contractes.

Incorporació de noves planes d'informació corporativa a la Intrallull.

Manteniment del servei de recepció i d'informació de l'Institut Ramon Llull

La recepció de l'Institut Ramon Llull, a més de gestionar el registre d'entrada i sortida de documents, també facilita informació telefònica i personalitzada als usuaris que estan interessats a obtenir informació genèrica sobre les activitats de l'Institut Ramon Llull.

5.4.3 Activitats

5.4.3.1 Gestió de l'arxiu administratiu.

Nous requeriments per a l'aplicació ANSER

Juntament amb l'INCASOL es redacta un document de proposta de noves funcionalitats de l'aplicatiu de gestió d'arxiu ANSER. Les noves funcionalitats fan referència a requeriments des del punt de vista dels arxius de gestió, en entorn web i requeriments des del punt de vista de l'Arxiu Central.

S'acorda amb l'empresa DOC6, proveïdor de l'aplicatiu, el següent:

- L'INCASOL proporcionarà a DOC6 la seva aplicació amb nous requeriments, havent acabat els informes pendents.
- DOC6 tancarà l'informe de transferències i d'etiquetes d'expedients de l'Institut Ramon Llull.
- DOC6 instal·larà a l'Institut Ramon Llull l'aplicació de l'INCASOL i els ajustos del punt anterior.
- DOC6 avaluarà si tècnicament és factible establir la relació entre caixes i expedients i, en aquest cas, indicar el termini en què podria estar finalitzat.

Implementació de l'arxiu electrònic al DIPE

Seguint amb els criteris que es van marcar en el curs de formació de la gestió dels documents electrònics impartit al novembre del 2005, l'arxiu electrònic s'ha acabat d'implantar en el Departament d'Imatge i Projecció Exterior.

Adaptació del quadre de classificació a l'Àrea d'Humanitats i Ciència

S'ha fet una adaptació dels codis de sèrie del quadre de classificació, segons les funcions atorgades a l'Àrea d'Humanitats i Ciència. S'ha incorporat la nova funció de promoció a l'exterior i la difusió del pensament en català, sobre les accions puntuals en pensament jurídic, lingüístic sociolingüístic, polític, drets lingüístics i culturals. Calia fer una distinció més clara entre la difusió de la literatura i la difusió del pensament. També s'havia de reflectir la nova funció d'ajuts a traductors que estiguin treballant en la traducció d'obres de la literatura catalana per a estades a Catalunya, és a dir, la línia de subvencions per a residències de traductors de la literatura catalana.

L0120 Promoció exterior de la literatura catalana i del pensament en català

- ◆ L0122 Difusió del pensament
- ◆ L0128 Promoció de traductors

Eliminació de documentació i avaluació de sèries

S'ha buscat per a contractar una empresa de destrucció de documentació i s'ha instal·lat un contenidor de destrucció de documentació confidencial.

No s'ha avaluat encara cap nova sèrie per part de la Comissió d'Avaluació i Tria. La documentació que s'ha destruït forma part de còpies i d'expedients amb vigència administrativa inferior a cinc anys.

Transferències a l'Arxiu Central

Prèviament a la tramesa de documentació a l'Arxiu Central sempre hi ha un assessorament a la unitat administrativa que vol fer la transferència i en tots els casos hi ha hagut formació prèvia. Durant aquest any s'ha implantat la gestió de transferències per la intranet corporativa, cosa que ha suposat una major rapidesa en la seva tramitació.

	Nbre. transferències	Caixes transferides	Metres lineals transferits (vol.)
Llengua	2	14	1,54
Humanitats	0	0	0
Direcció	1	21	2,31
Creació	2	21	2,31
Gerència	7	50	5,5
Coordinació	0	0	0
Imatge	0	0	0
Total	12	106	11,66

Préstecs i consultes sol·licitades a l'Arxiu Central

Tots els préstecs són d'usuaris interns de l'Institut Ramon Llull. La consulta de la documentació es fa a les mateixes dependències de l'arxiu i el préstec es realitza portant la documentació en mà a la mateixa persona sol·licitant en un termini màxim de 24 hores. No s'han efectuat préstecs a usuaris externs.

Préstecs sol·licitats per àrees	
Llengua	4
Humanitats	0
Direcció	1
Creació	0
Gerència	23
Coordinació institucional	0
Imatge i Projectió E.	0

Seguiment i suport dels arxius de gestió

Des de l'Arxiu Central s'ha donat suport a l'arxiu de gestió de l'Àrea de Llengua. En total s'han catalogat 344 expedients de l'Àrea de Llengua durant el 2006. S'ha fet el document de criteris de catalogació dels expedients de l'àrea de Llengua i formació als administratius encarregats de seguir les tasques de catalogació. S'ha aprofitat aquest treball de camp per començar a elaborar el mapa de sèries documentals de l'àrea de llengua.

S'han organitzat i catalogat tots els expedients de les sèries següents:

L0110–L0111(Lectorats): Correspondència, memòries, fitxes inicials, material, documentació prèvia a l'inici del lectorat, conveni, resolucions, selecció i adjudicació.

L0118 (Casals i centres): Correspondència, material, publicacions, subvencions i resolucions.

L0104 E905 – E904 (Formació professorat-alumnat): Jornades Internacionals per a Professors de Català. Campus Universitari de la Llengua Catalana.

L0104 E904 U20 (Beques): Documentació dels ajuts.

L0107 (Certificació de català): Normativa, correspondència, díptics d'informació, llistes de poblacions d'exàmens, proves, resultats, revisió, comparativa de dades, centre de càlcul, col·laboradors externs, dades dels inscrits i poblacions d'exàmens, certificats personals, anunci DOGC, contingut web, etc.

L0116 (Fires i exposicions): Expolangues.

L0181 (Associacions de catalanística): Correspondència, convenis, estatuts, etc.

L0181 (Càtedres i centres d'estudi): Correspondència, convenis, etc.

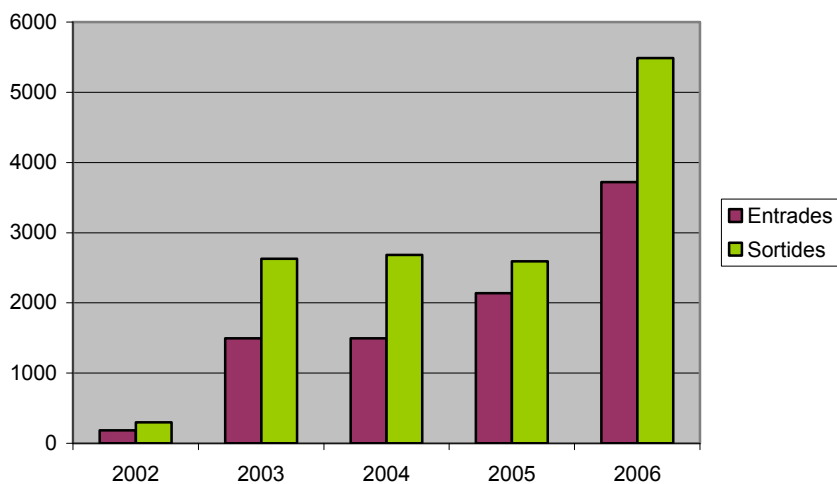
5.4.3.2 Gestió del registre administratiu

Registre administratiu de documents

L'any 2006, s'han produït els assentaments d'entrada i sortida següents:

Assentaments	Any 2005	Any 2006
Entrades	2140	3.720
Sortides	2.594 ^{1*}	5.484 ²

Evulció de les dades de registre des de 2002-2006



¹ * Dins d'aquest nombre de sortides, hi ha 50 registres de multitramesa que comprenen un total de 722 documents de sortida. Per tant, el nombre de documents que han sortit del registre ha estat de 2.594.

² Dins d'aquest nombre de sortides, hi ha 37 registres de multitramesa que comprenen un total de 1942 documents de sortida. Per tant, el nombre de documents que han sortit de registre ha estat de 5.484.

5.4.3.3 Gestió de la biblioteca interna Institut Ramon Llull

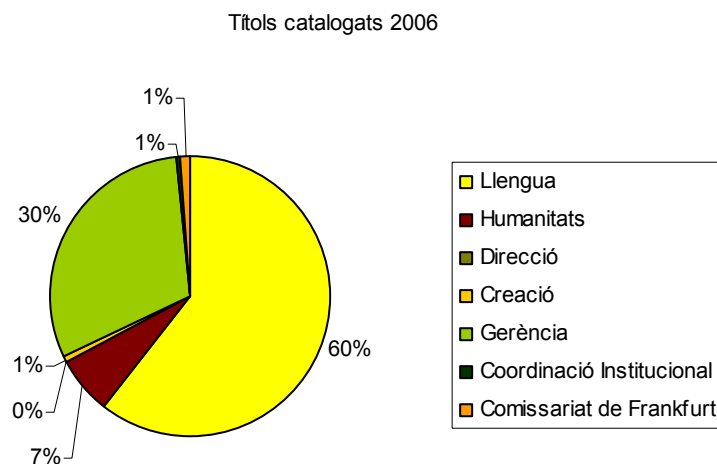
Adquisicions de nous llibres de la biblioteca interna

La biblioteca ha augmentat el seu fons en noves adquisicions procedents de la compra directa, de donacions i de justificatius de subvencions.

Noves adquisicions segons procedències	
Compra	193
Donacions	425 ³
Justificatius subvenció	116
Publicacions Institut	43

Títols catalogats per àrees	
Llengua	470
Humanitats	52
Direcció	1
Creació	6
Gerència	234
Coordinació institucional	5
Comissariat de Frankfurt	9

Percentatge de llibres i revistes catalogats per àrees:



Finalització de la implantació de la nova aplicació de gestió de la biblioteca interna-TOT

³ La majoria de les donacions provenen d'un conveni amb l'editorial Ariel o d'una subvenció directe amb Publicacions de l'Abadia de Montserrat

S'han dut a terme durant el primer trimestre del 2006 la modificació de registres del traspàs de dades de l'aplicatiu Accés al TOT.2 (d'INMAGIC)..

Adaptacions de la biblioteca interna

S'han catalogat totes les pel·lícules i audiovisuals de l'àrea de llengua, un total de 169 títols.

S'ha aplicat la nova CDU a la biblioteca. La nova CDU permet diferenciar millor el gènere literari i l'idioma al qual està traduïda l'obra. S'han adaptat tots els teixells dels llibres a la nova CDU.

S'ha fet el canvi d'ubicació, tant a escala física com a escala catalogràfica dels llibres de traduccions que pertanyien a la l'Àrea de Creació i que han passat a l'Àrea d'Humanitats i Ciència. Aquests canvis han afectat el fons bibliogràfic de traduccions.

5.4.3.4 Manteniment i creació de nous sistemes d'informació

Base de dades corporativa

A finals del 2006 es comença a fer una anàlisi per tal de plantejar una proposta de gestió comuna per a tràmits administratius per a totes les àrees implicades. L'anàlisi consisteix a veure amb quines fonts d'informació treballa cada àrea per a gestionar les subvencions, els convenis i els contractes i unificar els criteris. La conclusió a la qual s'arriba és que cal fer una base de dades on totes les àrees implicades treballin contra el mateix sistema d'informació La base de dades també ha de permetre fer llistes de distribució i enviaments de correus massius.

Tecnològicament s'arriba a la conclusió que la lògica, les vistes i els informes de l'aplicatiu s'han de desenvolupar amb Microsoft ACCESS. La capa de persistència i la lògica d'usuaris i permisos estan suportades per una instància del gestor de base de dades ORACLE.

Els elements principals que conformaran l'arquitectura del sistema d'informació de la base de dades corporativa serà:

Servidor oracle 9i amb database de l'Aplicació.

Servidor SMTP per a l'enviament de multitrameses electròniques.

Estacions de treball amb el frontal de l'aplicació en Microsoft Access.

Formularis electrònics i manteniment de les planes de la Intrallull

S'ha continuat fent el manteniment de les planes de la Intrallull. S'ha fet una pàgina nova per als butlletins de sumaris electrònics.

D'altra banda, s'han actualitzat tots els formularis de presentació de sol·licituds de subvencions d'aquest any en curs i de tots els canvis dels formularis de gestions internes.

5.4.3.5 Documentació i informació

Subscripcions de revistes

A finals del 2006 tenim un total de 70 subscripcions entre diaris, revistes i bases de dades en línia.

Baixes: Revista *Batonga* (setembre del 2006).

Altes: Revista *Mondo Sonoro* (setembre del 2006); revista *Mouvement* (juny del 2006); revista *Porta Clàssica* (gener del 2006).

Servei de recepció i informació

El servei de recepció i informació, a més del registre d'entrada i sortida de documents, s'ocupa de ser un punt d'informació de les activitats i els projectes de l'Institut Ramon Llull.

A més del servei d'informació, s'han fet altres tasques, com el suport al control de missatgeria, la preparació de la sortida de correu (segellat, etiquetat i preparació d'avisos de rebuda del correu certificat), la preparació d'impresos i llistes de certificats per a correus, el control i la recepció de les subscripcions de l'hemeroteca i els relligats.

Inserció d'anuncis al DOGC

S'ha tramitat la publicació dels anuncis d'informació pública i de resolucions de l'Institut Ramon Llull que per llei cal que es publiquin al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (DOGC).

Servei d'obtenció de documents

S'ha donat resposta a 19 consultes del servei d'obtenció de documents. S'ha treballat amb el SOD de la Biblioteca de Catalunya i el SOD de la Universitat de Barcelona.

Servei de traducció

S'ha donat resposta a totes les peticions de traducció i correcció de textos de l'Institut Ramon Llull. S'han fet traduccions del català a altres idiomes i també a la inversa.

Memòria corporativa

S'ha coordinat i editat, la Memòria corporativa de l'any 2005.

5.4.4 Avaluació dels resultats obtinguts

S'han modificat correctament i s'ha acomplert satisfactòriament la implantació del programari nou de Biblioteca TOT2. El canvi ha suposat un esforç en temps per adaptar els registres antics als nous camps de l'aplicació. Aquesta adaptació s'ha dut a terme durant el primer trimestre del 2006. S'han format les persones que han de catalogar amb la nova aplicació.

S'ha aconseguit catalogar tot el material audiovisual de l'Àrea de Llengua i de Creació.

S'ha aconseguit posar al dia els arxius de gestió de l'Àrea de Llengua de Gerència.

S'ha elaborat una pàgina de consulta a través de la Intrallull del catàleg de la biblioteca amb el programari Web Publisher.

S'han continuat aplicant millores al registre S@rcat. S'han registrat un total de 3.720 documents d'entrada i un total de 5.484 de sortida.

S'han pogut fer efectives totes les subscripcions sol·licitades per les àrees.

No s'ha pogut assolir un manteniment òptim del dipòsit de documents a l'Arxiu Central.

S'ha continuat utilitzant el Servei d'Obtenció de Documents per tal de facilitar la cerca de documentació a les àrees.

S'ha fet una anàlisi del que ha de ser la nova base de dades corporativa.

5.4.5 Objectius 2007

Creació d'un nou dipòsit de documents per a l'Arxiu Central i que compleixi la normativa vigent. Compra de nous *compactus* i de la seva adequació.

Suport a les àrees de la documentació que es generi amb motiu de la Fira del Llibre de Frankfurt 2007.

Implantació a tot l'Institut Ramon Llull del nou sistema de gestió de la subvencions, contractes, convenis, lectorats, control d'obres traduïdes, trameses de material als lectors i de creació de llistes de distribució. La formació es farà a finals del 2007 i principis del 2008.

Nova imatge corporativa de la Intrallull.

Noves adaptacions al quadre de classificació.

Manteniment de les subscripcions de les revistes, de la compra de nous llibres per a totes les àrees.

Manteniment dels arxius de gestió de les àrees i seguiment en formació per a nous usuaris.